



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

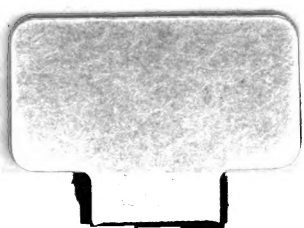
Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



Verlag von Karl J. Trübner in Strassburg.

- Bacher, Dr. Wilhelm**, Die Agada der Babylonischen Amoräer. Ein Beitrag zur Geschichte der Agada und zur Einleitung in den Babylonischen Talmud. 1878. gr. 8°. XVI. 151 S. *4 M.
- Muslicheddin Sa'di's Aphorismen und Sinngedichte. Zum ersten Male herausgegeben und übersetzt. Mit Beiträgen zur Biographie Sa'di's. Mit Subvention des Autors durch die Kaiserl. Akademie der Wissenschaften in Wien. 1879. 8°. LXXIV u. 200 S. *6 M.
- Abraham Ibn Esra als Grammatiker. Ein Beitrag zur Geschichte der Hebräischen Sprachwissenschaft. 1882. 8°. 192 S. *4 M.
- Die Agada der Tannaiten. I. Bd.: Von Hillet bis Akiba. Von 30 vor bis 135 nach d. g. Z. 1884. 8°. III. 457 S. 8 M.
- Catalog** der kaiserlichen Universitäts- u. Landesbibliothek in Strassburg: Arabische Literatur. Verfasst von Dr. Julius Euting. 1877. 4°. VI u. 111 S. *7 M. 50 Pf.
- (Festschrift zur 400jährigen Jubelfeier der Eberhard Karls-Universität zu Tübingen.)
- Orientalische Handschriften. I. Bearbeitet von Dr. S. Landauer. 1881. 4°. II. u. 75 S. *5 M.
- Clementis Romani Recognitiones syriace.** Edidio Paulus Antonius de Lagarde. 1861. Lex.-8°. VIII u. 167 p. (20 M.) 14 M.
- Euting, Prof. Julius**, Erläuterung einer zweiten Opferverordnung aus Carthago. Herrn Prof. Dr. H. J. Fleischer zur Feier seines fünfzigjährigen Doctorjubiläums als Gruss dargebracht. 1874. 8°. 10 S. Mit 1 Tafel. *1 M. 60 Pf.
- Sechs phönikische Inschriften aus Idalion. 1875. 4°. 17 S. Mit 3 Tafeln. *4 M.
- Sammlung der Carthagischen Inschriften. Herausgegeben mit Unterstützung der K. Akademie der Wissenschaften zu Berlin. I. Bd. Tafeln 1—202 u. Anhang, Tafel 1—6. 1883. 4°. cart. 60 M.
- Evangelien**, Die vier, arabisch, aus der Wiener Handschrift herausgeg. von Paul de Lagarde. 1864. 8°. XXXII, 143 S. (5 M.) *3 M. 50 Pf.
- Kautzsch, E., und A. Socin**, Die Aechtheit der moabitischen Altterthümer, geprüft. Mit 2 Taf. 1876. 8°. VIII u. 191 S. *4 M.
- Libri veteris Testamenti apocryphi Syriace.** e recognitione Pauli Antonii de Lagarde. 1861. 8°. XXXIX u. 272 p. (20 M.) *14 M.
- Onomastica sacra** edidit P. de Lagarde. Zwei Theile in einem Band. 1870. 8°. VIII und 304, 160 S. (15 M.) *10 M.

Göttingen, Druck der Dieterich'schen Univ.-Buchdruckerei (W. Fr. Kaestner).

الرسالة التامة في كلام العامة
و المناهج في أحوال الكلام الدارج
تأليف

ميخائيل بن نقولا بن
إبراهيم صباغ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَتَجِدُ لَكَ الَّذِي جَعَلَ الْكَلَامَ مِنْهَجَ اللِّسَانِ يَتَوَصَّلُ بِهِ إِلَى شَرْحِ مَا تَكُنُّهُ الصَّمَائِرُ،
وَتَحْتَوِيهِ السَّرَائِرُ، وَزَيْنَ الْعِبَارَاتِ بِعَافِيهَا كَزِينَةِ الْأَعْرَاضِ بِالْجَوَاهِرِ، وَالْعُقُولِ
بِالْبَصَائِرِ، هَذَا وَإِنْ اخْتَلَفَتْ لُغَةُ كُلِّ أُمَّةٍ حَسَبَ أَجْنَاسِهَا لِمَا احْتَوَتْ عَلَيْهِ
مِنَ الْقِبَابِلِ وَالْعَشَائِرِ، مِنَ الْبُودَى وَالْحَوَاضِرِ، فَقَدْ هَدَاهُمْ جَلَّ شَأْنُهُ إِلَى
هـ اصطلاحات نصبها مقام ما حذفوه من الحركات والحروف في الأحرف المعنوية
والأسماء والصمائر، والأفعال والمصادر، أحمده الجَدَّ التَّامَّ، وَأَشْكُرُهُ الشُّكْرَ
الْعَامَّ، طَالَمَا دَارَتْ كُرُوسُ الْمُنَاجَاتِ فِي الْمَجَالِسِ وَالْمَحَاضِرِ، وَنُقِشَتْ قَوَاعِدُ اللُّغَاتِ
فِي بُطُونِ الدَّفَافِرِ، مِنْ أَقْوَاهِ الْأَقْلَامِ وَالْمَخَابِرِ، وَبَعْدَهُ فَإِنَّهُ لَمَّا أَصْبَحَتْ اللَّغَةُ
العربية الدارجة بين أقلها غير المدونة في كتبها للاختلاف الذي 1) دخل
إليها من أسباب شتى أولاً لدخول العرب في بلاد غير بلادهم وألفتهم مع من
يتكلم بغير لغتهم من الداخل عليه والداخل عليهم ثم ولبعض لغات كانت
بهم طبعاً قبل ذلك وأيضاً لاصطلاحات اصطلاحتها العامة للايجاز أم للظرف
أم لاستدراج درج لسانهم عليه من غير تعبد فاستعملوه فصارت من ذلك
اللغة العربية المتداولة بين العامة بينها وبين اللغة الأصلية بون كبير وقرى
كثير فلهذا أصبح الغريب الذي قد اعتنى جهده وبلغ كده وفاق في درسه
حده وأخذ لغتنا من الكتب المدونة حتى صار بها العلامة اللوثة والسدى

يُشارُ إليه بالأصبع إذا اتَّفَق وجودُه بين اثْنَيْنِ من عَامَّتِنَا يَخْطِطُ بِلِسَانِ او
 سَمِعَهُمَا يَتَنَاجِيَانِ قُلْ أَن يَفْقَهُم مِّنْهُمَا كَلِمَةً إِلَّا مَا يُعَيِّرُهُ فِي كَلَامِهِمَا مِنْ بَعْضِ
 مَقَاطِيعِ النِّعْمَةِ فَالْتَزَمَ كَثِيرِينَ مِنْ أَهْلِ هَذِهِ الْبِلَادِ الْمُنْصِبِينَ لِتَعْلِيمِ هَذِهِ
 اللُّغَةِ قَصْدُونِي مِرَارًا لَكِنِّي أَضْعَ لَهُمْ قَانُونًا يُوضِحُ الْفَرْقَ بَيْنَ تِلْكَ الْمَدُونَةِ فِي
 ٥ الْكُتُبِ وَبَيْنَ هَذِهِ الدَّارِجَةِ بَيْنَ الْعَامَّةِ فَجَعَلْتُ أَجُوبَ الْأَوَاقَاتِ بِالْمَوَاضِعِ
 أَوَّلًا لِمُنَاكِدَةِ الْإِنْسَانِ مِنْ زَمَانِهِ فِيمَا يَرِيدُ خُصُوصًا مَنْ هُوَ نَظِيرِي غَرِيبٌ نَاهٍ
 عَنِ الْوَطَنِ عَنْوَعُ الْوَطَرِ لَا يَزَالُ بَيْنَ الْغَمِّ الَّذِي يُحْمِلُهُ مِنَ النَّوْمِ وَالْهَمِّ الَّذِي
 يَحْمِلُهُ مِنَ السَّهَرِ ثُمَّ وَأَيْضًا لِعَسْرِ الْمُصِيفِ فِي هَذِهِ الطَّرِيقِ لِعَدَمِ وُجُودِ كِتَابٍ
 سَبَقَ تَأْلِيفُهُ بِهِذِهِ الْأَصْطِلَاحَاتِ يُسْتَعَانُ بِهِ أَوْ يُسْتَمَدُّ فِي هَذَا الْأَمْرِ إِلَيْهِ إِلَى
 ١٠ أَن نَحْنُ ذُو الْحِجَى الْمُتَأَقِّبِ وَالْحَمُودُ مِنَ الْمُنَاقِبِ الْجُلِّ الصَّدِيقِ وَالْحِدْنُ الَّذِي
 هُوَ عِنْدِي كَالشَّقِيقِ الدَّرَّةُ الْيَتِيمَةُ فِي خُلَاقِي وَغَايَةُ سُلُوفَانِي فِي أَحْزَانِي فِي غُرْبَتِي
 عَنْ قَوْمِي وَأَوْطَانِي أَلْيُوسُ بُقْطَرُ الْأَسْيُوطِي مَنْ أَنَا مُوْتَوَقًا بِخِلَاصَةٍ وَدَّةٍ مُخْتَسِبًا
 مِنْ صَفْوِ حَبَّتِهِ عَلَى قُرْبِ الْجَنَابِ وَبَعْدَهُ فَمَا أَمَكَّنَنِي عِنْدَ ذَلِكَ مِنْ رَدِّهِ فَاثْمَنَلْتُ
 عَلَى أَن أُوضِحَ فِي رِسَالَتِي هَذِهِ جَمِيعَ الْاِخْتِلَافِ الَّذِي حَدَّثَ فِي لُغَتِنَا مِنْ
 ١٥ حَذْفِ بَعْضِ الْحُرُوفِ فِي بَعْضِ الْأَلْفَاظِ أَوْ مِنْ زِيَادَةِ أَوْ كَلِمَةٍ تَكُونُ غَرِيبَةً مِنْ
 لُغَتِنَا اسْتَعْمَلُوهَا الْعَامَّةُ أَوْ كَلِمَةٍ دَرَجَتْ بِهَا أَلْسِنَتُهُمْ مِنْ غَيْرِ أَصْلٍ لَهَا وَكَيْفَ
 لَحْنُهُمْ فِي الصَّمَاثِ عَلَى اخْتِلَافِ أَشْخَاصِهِمْ وَتَقْدِيمِهِمْ وَتَأْخِيرِهِمْ وَمَا شَابَهُ ذَلِكَ بِحَيْثُ
 أَتَى لَسْتُ مُلْتَزِمًا أَنْ أَبَيِّنَ فِيهَا قَوَاعِدَ الْعَرَبِيَّةِ مِنَ السَّخْوِ وَالصَّغْرِ إِلَّا إِذَا
 اضْطَرَرْتُ فِي ذَلِكَ لِشَيْءٍ مِنْهُ وَالسَّبَبُ لِأَنَّ حَضْرَةَ مَوْلَانَا الْمَقَامِ السَّامِي
 ٢٠ وَالسُّودْدِ الْمُتَسَامِي الشَّرَفِ الْبَادِخِ وَالْمَجْدِ الرَّاسِخِ وَالْعِلْمِ الشَّامِخِ تَاجَ الْمُحَقِّقِينَ
 عُمْدَةَ الْمَدْقِقِينَ الْمُتَكَلِّمِ فِي اللُّغَاتِ الْعَرَبِيَّةِ وَالْحِجْمِيَّةِ عَلَى اخْتِلَافِهَا وَاسْتِلَافِهَا
 أَحَدَ عُلَمَاءِ فَرَنْسَا الْمَكْرَمِ وَقَضَى قَضَائِهَا الْمَعْظَمَ مَوْلَانَا الْأُسْتَادَ الْعَلَامَةَ دَسَائِي
 أَطَالَ اللَّهُ بِقَاهُ وَبَلَّغَهُ مِنَ الدَّارَيْنِ مِنْهُ قَدْ أَوْدَعَ أَجْرَ وَهْيَتِهِ مِنْ نَحْوِ السَّعْرِيَّةِ

وَصَرَفَهَا مَا قَصَرَ سَيِّئَوِيَّةٍ وَالْفَرَاءُ مِنْ أَمْثَالِهَا فِي إِيضَاحِ مَعَانِيهَا وَدِقَّةِ أَقْوَالِهَا
وَحَقِيقَةِ أَمْثَالِهَا حَتَّى وَاتَّيَمَّ اللَّهُ لَوْ اتَّصَلَتْ لِبَابِ اللَّعْبَةِ الْعَلِيَّةِ وَمِصْرَ (١) الْحَقِيقَةِ
لَا تَخَذُّهَا عِلْمَاءُهَا وَتَرَكُوا الْأَزْهَرِيَّةَ (٢) فَلِأَجْلِ ذَلِكَ مَا وَضَعْتُ فِي رِيسَالَتِي هَذِهِ
الْأَقْوَاعِدَ الْكَلَامِ الدَّارِجَ بَيْنَ الْعَامَّةِ فَقَطْ ثُمَّ أَنَّ الْوَاقِفَ عَلَيْهَا بِمَعْنَى أَنَّ
أَسْتَوْعِبَهَا رُبَّمَا طَرِقَ سَمْعُهُ كَلِمَةً غَرِيبَةً مَا تَضَمَّنَتْهَا هَذِهِ الرِّسَالَةُ وَلَا أَطْنُ
فَمَرْجُو مِنَ اللَّهِ وَكَرَمِهِ أَنْ يَكُونَ عُدْرَتًا لَدَيْهِ مَقْبُولًا لِأَنَّا التَّقَطُّنَاها مِنْ أَقْوَالِ
الْمُخَاطَبِينَ وَمُنَاجَاةِ الْمُتَنَاجِينَ لَا مِنْ كِتَابٍ سَبَقَ فِي ذَلِكَ فَتَصِفُحُنَا أَوْ
أَحَدٍ تَقَدَّمَنا فِي هَذَا فَاعْتَمَدْنَاهُ وَإِنْ يَكُنْ فَنَاهِيكَ أَنْ يَنْهَيْتَ (٣) الْإِنْسَانَ
مُطْبُوعَةً عَلَى النَّجْزِ وَالنِّسْيَانِ وَمَعَ هَذَا فَإِنَّ الْمَلِكَ الْغَازِي الْمَرْحُومَ (٤) تَقَدَّمَ
١٥ فَقَالَ فِي فَاتِحَتِهِ مِنْ كِتَابِ تَقْوِيمِهِ إِنَّ الْعِلْمَ بِالْبَعْضِ خَيْرٌ مِنَ الْجَهْلِ بِالْكَلِّ وَقَدْ
سَمَّيْتُهَا الرِّسَالَةَ النَّامَةَ فِي كَلَامِ الْعَامَّةِ وَالْمُنَاجِجِ فِي أَحْوَالِ الْكَلَامِ الدَّارِجِ وَضَمَّنْتُهَا
عَشْرَةَ أَبْوَابٍ كُلُّ بَابٍ يَجْتَوِي عَلَى فُصُولٍ وَأَنَا أَحْتَسِبُ اللَّهَ جَلَّ تَعَالَى فِي الْمَبْدُو
وَالْتِمَامِ أَنَّهُ خَيْرٌ حَسْبِيبٍ وَالسَّلَامُ

الفصل ١ في كيف كانت اللغة العربية قبل الإسلام وبعده وبذو فسادها
١٥ ودخول الغريب فيها واختلاف لفظهم الآن على اختلاف البلاد

٢ في الخذف

٣ في الزوائد وفيه فصول

٤ في الادغام

الأزهرية كتاب في النحو ألّفه علماء : Cod. Rand. 2) — Cod. مصر. 1)
— الأزهر سنة ١١٤٠ فَنَعِيتَ بِهِ يَأْخُذُوا عَلَيْهِ الطَّلَبَةُ وَالْمُجَاوِرِينَ فِي الْجَامِعِ الْأَزْهَرِ

هو السلطان أبو الفدا : Cod. Rand. 4) — بُنْيَةُ. Cod. 3) —
— (!الابدان Cod.) اسمعيل صاحب كتاب تقويم البلدان

٥ في الصمائر على اختلاف أشخاصها

٦ في الأسماء

٨ في الأفعال

٨ في الحروف المعنوية وكل أداة تدخل في اللام إن يكن أيضاً من الأفعال
٥ أو من الأسماء

٩ في تقديمهم وتأخيرهم

١. في الألفاظ الغريبة وأصولها

الباب ١ في كيف كانت اللغة العربية قبل الإسلام وبعده وبنو فسادها ودخول
الغريب فيها وفيه فصول، الأول كيف كانت اللغة العربية قبل الإسلام،
١. أننا رأينا اللغة العربية قبل الإسلام على ما تصفحناه من كتب القوم كانت
مختلفة اختلافاً قليلاً في قبائلهم وما كانوا سائلين بها على نظام واحد فالبعض
كان يستعمل بعض الأحرف المعنوية بمعنى غير المعنى المستعمل في غيرهم كقول
بعض شعراءهم

فَبِيرِي ذُو حَفَرْتُ وَذُو بَنِيْتُ^١

١. فذو بمعنى صاحب فقد استعملها هذا الشاعر بمعنى الذي حسب لغة قومه
ثرت وكذلك في الأحرف الهجائية منهم من كان يلفظ بعضها بخلاف لفظ
حقيقتها مثل قبيلة مازن ربيعة فأنها كانت تلفظ الميم بلفظ الباء وبالعكس
كما رأينا ذلك عن أبي عثمان المازني حين دعا المتوكل فلما دخل عليه قال له
يا اسمك أي ما اسمك وفي ذلك يقول أبو عثمان فحشيت أن أخاطبه بلغة^٢
٢. قومي وأجابه بالكر فقلت له بكر، ثرت وكان بعض عشائريم يلفظون الكاف

وبيرى 1) Vers von Sinân ibn Al-Fahl, s. Hamâsah 292, 16, wo
und طويت st. بنيت steht. — 2) Cod. بلغته. — Cf. Hariri's
Durrah. S. ٧٣. —

كالهمزة والسين كانشاء والراء كالغين وكان ذلك بالأصل لثغرة فيهم فسد رجوا عليها ، وبعض قبائل بنى تميم كانوا يرفعوا بأحرف غيرهم ينصب بها وأشباه هذا ما لو تتبعناه لطال بنا الشرح والقصد الإيجاز ، وكان في قبائل العرب من بعض العوام يتكلمون كيف كان لا يحسنون الاعراب ولا العربية كما رأينا في أخبار الأصمعي وأبن عبيدة غير أن الجميع مع اختلاف قبائلهم كانوا يرجعون بالاعتماد على لغة قريش وذلك لأنهم كانوا قاطنين بخدمة البيت الذي هو قاعدة ديارتهم ولأجل ذلك نزل القرآن بها ٥

الفصل ٢ كيف كانت اللغة العربية من الاسلام الى هدي الفساد بها وأسبابه ، ولما جاء القرآن واستحسنوه فكثرت حفاظه وتكاثرت قراءه فتققت القوم بعض الاختلاف كان في لغتهم الى خلافة عثمان صارت القراء تتغير هناك واختاروا فكان كل قاري يدعي بالمعرفة أكثر من غيره فكان بعضهم يخف وأخر يشدد وهذا يرفع وذاك ينصب وهولاء يجعلون هذا خيرا لكان فينصبونه وآخرون يرفعونه احتجاجا لأنه اسمها وقلم جرا ولأجل ذلك اختلفت القراءات فصارت سبعة ، فخاف القوم أن يقع بقراءتهم التكريف فكتب عثمان بذلك فأحصى ٥ المصحف التي جاء بها نبيهم وكانت عند حفصة ابنة عمر بن الخطاب ونسخ منها ثلاثة نسخ مضمومة بخطه وغيره بخطه وأرسلها الى الأقباط وأمرهم بالآخذ عنها وقد ضبطها عثمان بلغة قريش فسلخوا عليها ولسرب معترض يقول أنت في الكلام المتداول بين الناس لا في القراءة فأقول نعم غير أن العرب حين جاء القرآن لأن جعلوه امام لغتهم في الاعراب واللغة ان كان ٢ في كلامهم أو في أشعارهم وفي فصاحتهم وبلاغتهم ، فلما وصلت نسخ القرآن المتوجهة من عثمان للأقباط وكان العرب يومئذ ملكوا بلاد الفرس وسوريا وامتدوا من هناك وتوطنوا وألفوا أهل البلاد وهولاء قوم جلف عساكر فآين من يتقف لسانه بعد انحرافه أو يحسن اعرابه بعد أن ملكه الاعتياد على

فساده خصوصاً وفي اللغة مع الأمم الغربية وحروب مع ملوكها فالقرآن تنقفت بقراءتها ولكن العامة بقيت على لحنها في أقوالها واستعمال الغريب في كلامها من لغة تلك البلاد النازليها حتى والقرآن أيضاً كانوا يصبطون قراءتهم لأمر عثمان غير أن لعادتهم في اندراجهم عند التكلم بقيوا على ما هم عليه من اللحن واستعمال الكلمة الغربية من لغتهم التي تداولت بينهم، فلما كان في آخر مدة علي بن أبي طالب ورأى التغيير الكثير الذي وقع في الكلام والقراءة أيضاً فخاف أن تصيب اللغة العربية فقصد أن يجعل قانوناً يصبطها به فأخذ لوحاً وكتب به الكلام هو اللفظ المركب المفيد بالوضع ثم دفع اللوح إلى أبي الأسود الدؤلي وقال له أنتج هذا النحو أي أقصد هذا القصد، فأخذه أبو الأسود وكماله قانوناً مختصراً لضبط اللغة ومن ذلك سمي معرفة قواعد اللغة العربية نحواً غير أن الناس مشتغلون بالكسب والغنائم والملوك والفتوحات فما كان أحد منهم يرى له برهة من الزمان يتعلم به ليثقف لسانه، هذا مع ما يزداد بهم يومياً من الفساد مع أنه كان عاراً عظيماً عند أعيانهم عدم أحسان العربية في اللغة والأعراب ومع هذا رأينا الكثيرين منهم يلحنون مثل الخجاج ١٥ الذي بلغ من منزلته أن الخليفة اتخذه أخاً وولاه أولاً الحجاز ثم ولاه العراقين ومع ذلك فأتانا رويماً أنه سأل بعض علماء العربية فقال له كم عطاءك فقال له الرجل ألفين ففهم الخجاج لحنه فقال له كم عطاؤك فقال له ألفان فقال له الخجاج لما لحنت أولاً فقال لحن الأمير فلاحضتكم ولما أعرب أعربتكم فلا زالوا يتمادون بهذا من فساد اللغة والأعراب فالعربان الذين نزلوا بفارس استعملوا ألفاظاً كثيرة في كلامهم من اللغة الفارسية وكذلك النازلي غير بلاد مثل سوريا ومصر ٢. وقلتم جراً، وكان ذلك كما رأيناه في مصر حين كانوا القريشاً وكثيرين من المتكسبين استعملوا ألفاظاً كثيرة في كلامهم معهم من لغتهم فدرج فيهم فوقع لي نادرة أحببت ذكرها وهو أني جرت على ذلك في فاش من معارفي فجلست عنده

فَسَأَلْتُهُ عَنْ قَمِيٍّ بَعْضُ الْقَمَاشِ الَّذِي عِنْدَهُ فَقَالَ فِي مُسْتَعْجَلٍ سَمِعْتُ قَاشَ
تَرْفِينِ أَبِيْعَكَ أَيَّاهُ بِسِينِكَانَتْ بَرَّ الدِّارِاعِ¹ فَقُلْتُ لَهُ يَا أَخِي أَنْتَ جَنَيْتَ
مَاذَا تَقُولُ فَحِينَئِذٍ انْتَبَهَ وَضَحَكَ عَلَى نَفْسِهِ وَأَعْتَدَرَ لِي وَقَالَ لَاحِوَلُ وَلَا² نَرْجَ
فِيْنَا هَذَا الْقَوْلُ، وَالَّذِي أَغْرَى الْعَرَبَ أَكْثَرَ لِهَذَا الْفَسَادِ كَوْنُهُمْ رَأَوْا الْغَرِيبَ
هـ مِنْ لَغْتِهِمْ يَفْهَمُ مِنْهُ بِذَلِكَ فَلْأَجَلِ ذَلِكَ يَعْتَمِدُونَهُ وَأَبَوْا أَنْ يَنْتَقِفُوا أَلَسِنَتَهُمْ
وَبَقِيَ ذَلِكَ إِلَى أَنْ ابْتَدَأَتْ الْأَثْرَاكُ تَحْكُمُ فِي الْبِلَادِ وَكَانَ أَوَّلُهُمْ أَحْمَدُ بْنُ
طُؤْلُونٍ وَتَطَاوَلُوا قَلِيلًا قَلِيلًا إِلَى أَنْ غَلَبُوا عَلَى جَمِيعِ الْبِلَادِ الْمَفْتُوحَةِ مِنَ الْعَرَبِ
فَدَخَلَ مِنْ لَغْتِهِمُ الْفَاطَةُ كَثِيرَةٌ اسْتَعْلَتْهَا الْعَامَةُ، ثُمَّ وَلَمَّا دَخَلَتْ الزُّنُجُ وَمَلَكُوا
سَاحِلَ الشَّامِ وَأَقَامُوا هُنَاكَ مَدَّةً مُسْتَطِيلَةً اسْتَعْلَتْ عُرْبَانُ تِلْكَ الْبِلَادِ
١. وَأَهَالِيهَا الْفَاطَةُ كَثِيرَةٌ مِنْهُمْ حَتَّى أَتَى فِي سَنَةِ ١٧٤ نَزَلَتْ فِي مَدِينَةِ صُورِ وَمِنْ
خَوْفِي مِنْ جَرَّارِ بَاشَا مَا دَخَلَتْ الْمَدِينَةَ بَلْ نَمَتْ عِنْدَ بَعْضِ الْفَلَاحِينَ فَسَمِعْتُ
امْرَأَةً تَقُولُ لِرَجُلِهَا رَحِمَتْ لِفْلَانَةَ وَبَيْتُهَا قَوِي لَوَانٍ فَمَا فِهْمْتُ مَعْنَى لَوَانٍ
فَسَأَلْتُ الرَّجُلَ فَقَالَ لِي تَعْنِي أَنَّهُ بَعِيدٌ، فَهَذَا السَّبَبُ³ الْأَوَّلُ فِي فُسَادِ اللُّغَةِ
الْعَرَبِيَّةِ ثُمَّ وَثَانِيًا أَنَّ الْمُتَكَلِّمَ يَرْغَبُ السَّرْعَةَ فِي كَلَامِهِ وَجِبْتَ أَنْ يَدْرُجَ بِهِ
١٥ عَاجِلًا أَمَّا طَرَفًا وَأَمَّا لِيَنْظُرَ مَا يَتَنَاقَى مِنْهُ وَكَذَلِكَ السَّامِعُ يُغَيِّثُهُ الْحَصُولُ عَلَى آخِرِ
الْعِبَارَةِ الْمَقُولَةِ، فَلِذَلِكَ اسْتَعْلَ فِي كَلَامِهِمُ الْحَذْفُ وَالْإِدْغَامُ وَالْوَصْلُ لِلْإِيجَازِ
وَالْحَقِيقَةِ الْآنَ أَتَيْنَ قَوْلَهُمْ مَا هَذَا إِلَّا جَمِيلٌ مِنْ قَوْلِهِمْ فِي كَلَامِهِمْ مِثْلًا جَمِيلٌ
بِحَذْفِ حَرْفِ الْإِشَارَةِ أَوْ بِإِقْبَاتِهَا مَا دَلَّ جَمِيلٌ وَقَسَّ عَلَى ذَلِكَ، ثُمَّ وَثَلْنَا أَنَّ
أَهْلَ بِلَادِنَا ابْتَلَوْا بِجَوْرِ الْحُكَّامِ الْفَظِيعِ فَلَا تَرَى إِلَّا فَقِيرًا أَوْ غَنِيًّا مَنْ هُوَ مُتَسَيِّرٌ
٢. بِالْفَقْرِ مَخَافَةً عَلَى مَالِهِ كَمَا ذَكَرْتُ ذَلِكَ فِي غَيْرِ مَوَاضِعَ مِنْ تَأْلِيفِنَا حَتَّى إِذَا

1) Cet Komâs' très-fin abi'ak ijja'h bi-cinquante para ed-dirâ'. — 2) Abkürzung der bekannten Formel. —

3) Cod. hat السبب. —

كان انسان يأكل في الجمعة يوماً واحداً لحماً وقدره الله على جمعة أكل بها مرتين
فيتهمونه بالغنى فيحبسه الحاكم ويطلب منه مائة ويأخذ مئتما قدر عليه ثمة
بالك اذا أصرَف على ابنه لتأديبه وتعليمه ، فلأجل ذلك أخذت عاتق عادة
الفساد في الكلام حتى صار في علمائهم أيضاً اذا اتفق احداً منهم تكلم جيداً
يُجعلوه سامعوه سُخرية ويهزأون به قائلين ايش من سيدنا سيبيويه ، اتفق مرة
أنى لما كنت في أسبوط أن الأستاذ البار عَيْنَ أعيان علمائها الشيخ سليمان
السبع مضى ليسلم على الأمير مرزوق تبيك ابن إبراهيم بيك وكان الأمير
المذكور أخذ كثير من العلوم عن أخى الشيخ المذكور فأمرنى الشيخ أن
أضى معه فلما دخلنا عليه قل له الأمير كيف حال أستاذى يعنى به أخاه
١٠ اذا فم الشيخ عن يسأل فقال له الأمير يسألنى عن أخوى فقال الأمير يا
أستاذ أنت تهبتها في العلم وتقول عن أخوى فقال له الشيخ عدداً أيهما
الأمير فان النحو لغتنا وأما اللحن عادتنا

الفصل الثالث في اختلاف لفظهم في الأحرف على اختلافهم في البلاد ،
أما أهل مصر من المدن فيها يلفظون القاف كلفظ الهمزة المفتحة وكل ألف
١٥ تأتي في آخر الكلمة يميلوا بها حتى تظنها ياء فيقولوا في أنا أنى وسافرونا سلفرونى
وقلم جراً وهذه درجت فيهم للظرف ، وفي مدينة مصر حارة اسمها العطف
وهو خط مستطيل جداً فعامته أهلها يلفظون الرء لام مفتحة كلاح عوض
راح وأهل الصعيد يلفظون القاف كاف تركية وعاتنهم جميعاً يلفظون الجيم
كذلك إلا أنها أرق قليلاً ، وأهل ديمياط وأعمالها كل كلمة قالمة من بدنى
٢٠ كلام المتكلم اتفق فيها حرف علة فيمد صوته به خصوصاً اذا كان عناءك
ثم الحبر وحسن سكوته عليها أى على تلك الكلمة ، وأهل اسكندرية يجعلون
في الخطاب ضمير المفرد ضمير الجمع فيقولوا أنا نأكلوا أنت تأكلوا هو يأكلوا وقلم
جراً غير أن العلامة أستاذ المتكلمين الشيخ محمد الصوفى الاسكندرانى كنت

تخاطبتُ معه بذلك فأقام الحجة وقال ليس هذا يا ولدي صم واو جمع بل أنه صمًا مختصًا وهذا الذي باقى محفوظًا من أهل بلدنا في قاعدة النحو حيث أن الفعل المضارع مرفوعًا أبدًا إذا كان مجردًا من ناصب أو جازم ، وأما الإجاز في مكة والمدينة مثل مضر غير أن بعض قبائل عربانها يلفظون القاف كأهل الصعيد والبعض فيهم لتغيات طبعاء ، وأما أهل الشام وحلب فلفظهم صحيحًا ألا النادر يُلْتغون في القاف لأنهم يرققوها قليلًا وأما الساحل فتنبوعين ، جبَل الدُرور لأنهم مطلقًا يفتحون الحرف ضمن الكلمة إذا أعقبه ياء فتَحَا زائدًا ويشيعون فتَحْتَه حتى تتوهم أن قبلها ألفا فيقولون في النداء وغيره ليشيخ ما يا شايخ وإلى سيد يا سايذ والبَيْت البايث وأهل بيروت يلفظون الكاف ١٠ (كالهمزة ١) ثَر وأكثرهم يلفظ السين ثاء ٢) وأهل صيدا يلفظون الحاء ٣) وعامتهم الرء لأمًا مفخمة في بعضهم وأما أهل عكا عامتهم ألفاظهم صحيحة إلا البعض يُلْتغون في الرء فيلفظونها لأمًا مفخمة والكاف قريبة من الهمزة والقاف مرققة قليلًا وأما عامة فلاحين بلاد صفد والتليل فيلفظون كاف الخطاب بين الجهم والشين وسمعت أهل الناصرة من التليل يلفظون الظاء صدادًا فيقولون صاهراً ١٥ مكان ظاهراً في جميع كلامهم وجميع أهل الشرق نظيرون في ذلك في بعض الألفاظ فقط مثل الظهر والظهر فيلفظون الضهر والضهر ٥

الباب ٢ في الحذف

أنه لما كان غاية بغية العامة في مخاطباتهم الإيجاز في الكلام استعملوا الحذف في ثلاثة أشياء حذف الحركات وحذف بعض الأحرف هجائية كانت أم معنوية

١) أنتم أليكم فين بمعنى كنتم لكم فين — Am Rand als Beispiel:

٢) (سائل st.) التندروت ماش ثالى — Beispiel am Rand:

٣) الحلحال صتيق على أحتى بمعنى الحلحال صتيق على أختي — Rand:

وَحَذَفَ بِعَصِ الْكَلِمَاتِ فِي بَعْضِ الْعِبَارَاتِ لِنَجْعَلُنَا بِأَيْدِي هَذَا ثَلَاثَةَ فُصُولٍ كُلُّ فُصُولٍ
يَتَصَمَّنُ وَاحِدًا مِنَ الثَّلَاثَةِ ٥

الفصل الأول في حذف الحركات

أَنَّ الحركات التي تَأْتِي فِي أَوَاخِرِ الْكَلِمِ حَسَبَ قَوَاعِدِ الْعَرَبِيَّةِ مِنَ الرَّفْعِ وَالنَّصْبِ
وَالْخَفْصِ فَقَدْ حَذَفُوهُ مُطْلَقًا فِي جَمِيعِ كَلَامِهِمْ حَتَّى وَالتَّنْوِينَ مِنْ كُلِّ مِنْ هَذِهِ
الْثَلَاثِ الْحَرَكَاتِ وَاسْتَعْمَلُوا مَكَانَ جَمِيعِهَا الْجَزْمَ لِأَجْلِ الْوَقْفِ حَتَّى إِذَا صَادَفَ
الْأَمْرَ وَجَاءَتْ لَفْظَةً آخِرُهَا حَرْفٌ مُعْتَلٌّ مُشَدَّدٌ لَا يُمْكِنُ بَحْرُ كَوْنِهَا بِحَرَكَتِهَا مَعَ
أَنَّ التَّشْدِيدَ قَدْ مَقَامَ الْحَرْفِ فِي الْكَلِمَةِ فَإِذَا لَمْ يُحَرِّكْهُ لَا يَكُنْ أَنْ يَظْهَرَ لِلْسَامِعِ
كَقَوْلِهِمْ هَذَا عَلَى وَهَذَا الْحَادِثِ عَلَى فَمٍ يَقُولُونَ عَلَى ١) لِلأَوَّلِ وَفِي الثَّانِي يَقُولُونَ
أَعَالِي لِأَنَّهُ مِنَ الْمُنَاقَصِ ٥ الْغَايَةِ أَنَّ جَمِيعَ حَرَكَاتِ أَوَاخِرِ الْكَلِمِ فَقَدْ حَذَفُوهَا
جَمِيعُهَا وَلَمْ يَسْتَعْمِلُوهَا إِلَّا بِالْجَزْمِ فِي أَوَاخِرِهَا فَيَقُولُونَ فِي الْجُمْلَةِ الْخَبَرِيَّةِ هَذَا
زَيْدٌ وَرَأَيْتُ زَيْدًا وَمَرَرْتُ بِزَيْدٍ ٥ وَفِي اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ غَيْرُ مُمَكِّنٍ أَنْ يُوجَدَ فِي
الْكَلِمَةِ حَرْفَانِ سَاكِنَانِ إِذْ لَا يَكُنُ بَيْنَهُمَا حَرْفٌ مُتَحَرِّكٌ فَهُمُ فِي مَرَرْتُ يُسَكِّنُونَ
الرَّاءَ وَيَجْزِمُونَ تَاءَ الضَّمِيرِ قَرِيبًا مِنَ الْحَرَكَاتِ وَحَذَفُوا أَيْضًا الْهَمْزَةَ فِي آخِرِ الْأَسْمِ
٥ الْمَهْمُوزِ الْآخِرِ حَتَّى صَيَّرُوهُ مَقْصُورًا فَقَالُوا الشِّفَا وَالصِّبَا وَالرَّخَا وَحَقَّاقُ الشِّفَاءِ
وَالصِّبَاءِ وَالرَّخَاءِ مَهْمُوزُ الْأَلْفِ مَمْدُودُهَا وَأَيْضًا فِي الْمَهْمُوزِ الْوَاوِ وَالْبَاءِ قَالُوا كَفُّوْا
فِي كَفُّوْا وَبَدَى فِي بَدَى ٥ ثُمَّ وَحَذَفُوا الْحَرَكَاتِ الْهَمْزِيَّةِ الَّتِي تَأْتِي فِي بَدَى الْكَلَامِ
وَقَرَّةُ أَلِ التَّعْرِيفِ كَقَوْلِهِمْ فِي الْاسْتِفْهَامِ مَا جِئْتَنِي يَعْثُونَ أَمَا جِئْتَنِي وَتَأْمَلُ أَنْ
هَهُنَا لَمَّا حَذَفُوا هَمْزَةَ الْاسْتِفْهَامِ أَشْتَبَهَ عَلَى السَّامِعِ لَفْظَةً مَا الْاسْتِفْهَامِيَّةِ بِمَا
٢٠ النَّافِيَةِ لَوْلَا مَا يَتَّبِعُهَا مِنَ النِّعْمَةِ لِلْاسْتِفْهَامِ وَالنَّفْيِ ٥ وَأَمَّا حَذْفُ قَرَّةِ التَّعْرِيفِ
فَقَالُوا هَذَا الْبَيْتُ رَحِبٌ فَهَذَا جَانِبٌ فِي الْعَرَبِيَّةِ عِنْدَ الدَّرَجِ فِي الْكَلَامِ ٥ وَأَمَّا
إِذَا أَتَتْ الْهَمْزَةُ فِي نِصْفِ الْكَلِمَةِ مِثْلًا فِي الْفِعْلِ الْمَهْمُوزِ الْعَيْنِ قَالُوا لَقَطُوهَا

1) So in der Hdschr.

بحقيقتها فقالوا سألته وسألني غير أنهم أحيانا يقلبون هزتها ياء فيقولون
سألته وسألني وهذا ايضا يجوز عند البعض من اصحاب اللغة ، وأما التشديد

اذا جاء في نصف الكلمة لفظوها بحقيقته فقالوا الحتام والهمام

الفصل الثاني في حذف بعض أحرف هجائية من الكلمة وأحرف معنوية من

الكلام ،

عموما في مصر وسوريا لا يستعملون الشاء اذا صادفت في كلامهم بل
حذفوها مطلقا ولفظوها تاء فقالوا في الثاني والثالث والثقليل الثاني والتأنيث
والتثنية ألا أهل مصر قائم في ثاء لفظوا تاءها مثل لفظ السين وفي تاء
الحوادث^١ ايضا فقالوا سمر وحواس ، وكذلك حرف الذال يلفظونه ذالا
١. وحذفوا السين التي تدخل على المضارع لتقريبه ، ثم وايضا حذفوا من جميع

كلامهم علامة المثني ولفظوه بعلامة الجمع فقالوا للثنتين يمتصوا في المضارع ومضوا
في الماضي وامضوا في الأمر ولم يماضين وحذفوا النون من الخمسة أفعال الذي
نصبها ورفعها وجزمها بثبوت النون وحذفها ، وحذفوا علامتي النصب
والكسر الألف والياء من الاسماء الخمسة وفي أبوك وأخوك وتحموك وفوك وذو مال
٥. وأختصروا في جميع وقوعها على الواو فقط فقالوا رأيت أبوك ومررت بأخوك

وضربتني أبوك ورأيت ذو مال ومررت بذو مال وحذفوا علامة المؤنث من المثني
والجمع منه ولفظوه بصيغة المذكّر فقالوا المراتان أوقعوني والنسوة غشوني ، وأهل
مصر عموما حذفوا حرف التنبيه من أسماء الإشارة فقالوا في هذا ذا وفي هذه
هي وقلم جرا ، وحذفوا هاء المؤنث في الأسماء ولفظوها كالياء فقالوا في السماء
٢. عاليه السما عاليه وفي الأرض وإطمه وإطيه ، وحذفوا من ظروف الزمان أسم
الإشارة فقالوا في حينئذ حين وسيتي ذلك مشروحا في باب الأسماء ، وحذفوا
اللام والياء من على اذا أعقبها أسم معرفي بال فقالوا زيد علباب ، وقاعدتهم

١) Cod. hat und الحوادث —

العمومية أن كل كلمة آخرها حرف علة وبدءوا التي تعقبها حرف علة فيحذفون آخر تلك وبدءوا هذه من الحروف المعتلة كما إذا أرادوا أن يقولوا زيد في البيت يقولون زيد فليبتدأ وهذا الاندراج جائز عند الشعراء للوزن غير أن هذا الحذف بين العمامة زائد عن حده لأنهم استعملوه أيضا في ثلث كلمات هـ فقولهم كلمة كقولهم ملئك شجاع أى ما إلا أنك شجاع يعنون ما أنك إلا شجاع وكقولهم في أربع كلمات للذى فقد ماله معدنك ما كنت صاحب مال أى ما عد إلا أنك ما كنت صاحب مال، وحذفوا من أسماء الإشارة على اختلاف اختصاصها حرف الإشارة واختصروا على تعريفها فقالوا فى الذى والذين والتان واللواتى إلى 1) فقط ثم تختصر ونقول أننا سنذكر المستعمل من الأحرف المعنوية فى باب الأحرف ومنها نفهم كم الذى حذفوه منها لأن المحذوف أكثر من المستعمل هـ

الفصل الثالث فى حذف كلمات كثيرة من اللام، أما سلوكهم فى هذا الباب فقد أتقنوا به البلاغة التامة من الإيجاز فأنهم تارة يستغنون عن الخبر بالمبتدأ وتارة يحذفون المبتدأ ويقتصرون على الخبر 2) وذلك كجواب المستفهم فين زيد فيقولون فالدار أعنى زيد فى الدار وفى الثانى كقولهم زيد راجل 3) يعنون أنه محمود المناقب من الرجال وكقولهم إذا أعجمك فرسك فيقولون فرس فقط أى هذا فرس عظيم محمود الأوصاف وأحيانا يحذفون الفاعل ويستغنون بفعله عند الاستفهام كقولهم كيف زيد فيقولون مات ومثل هذا فى الفاعل والمفعول كجواب المستفهم مبنى ضرب هذا زيد ومبنى انضرب منكمر زيد وهلم جرا من هذه الاختصارات وحذف الكلمات فى العبارات وهذا كله منتهج

* 1) So in der Hdschr. — 2) So hat Cod. im Text, aber durchgestrichen und dafür am Rand الخبر ويقتصرون على المبتدأ —

3) Cod. hat so. —

البلاغة وتارة يحذفون الجواب أجمع ويختصرون منه بالإشارة من السيد
أو الرأس هـ

الباب ٣ في الزيادات

ولما أقاموا الزيادات مقام المحذوف فوجب أن نجعل هذا الباب ايضاً نظير
هـ الحذف ثلثة فصول هـ

الفصل الأول في زيادات الأحرف الهجائية هـ

زادوا الألف في الفعل الماضي من المجيء فقالوا منه للغائب والغائبين والغائبة
هو اجا وهم اجوا وفي أجت وكانت القاعدة جاء وجاءوا وجاءت وزادوا الباء
في جميع الأفعال المضارعة على اختلاف الأفعال علامة للزمان الحاضر فقالوا أنا
١. أأكل وأنت بتأكل وهو يأكُل ونحن نأكل وأنتم بتأكلوا وقد بيأكلوا وكان الأصل
آكل وآكل
فقالوا ريتني أعيش طويلاً وريتني تنكون سعيداً وريتني وهلم جراً وزادوا
الشين في آخر الفعل الماضي والمضارع وفي اسم الفاعل والمفعول في الاستفهام
فقالوا ضربتني أي قد ضربت وضربتني قد ضربتوا وضربناش وضربوش
٥. وضربش وفي المضارع اضربش أي هل أضرب وتضربش ويضربش ونضربش
وتضربوش ويضربوش وتضربيش وبما أننا لا نتكلم الآن إلا في الشين فلا ينبغي
أن نزيد على أكثر من مثاليها هذا وفي باب الأفعال نستوجب تصريف الأفعال
مع هذه الشين هـ ثم أعلم أن كثيرين ظنوا أن هذه الشين ترخيم شئ
وحال الأمر غير ذلك كما حققناه في كتب الأوائل هو أن هذه الشين كانت
٢. بابي أسد تلحقها في آخر كاف الموقوتة المخاطبة لأجل الوقف ثم تزايد فيهم
قليلاً قليلاً إلى أن صاروا يدخلوها في غير مواضعها إلى أن غلبت على جميع
ألفاظ العامة من الأفعال والأسماء والأحرف في الاستفهام والنفي كما نشرحه
كله في بابه وتسمى هذه الشين شين اللشكشة وزادوا الميم في الفعل المضارع

عند ضمير المتكلمين اذا أرادوا أن يُشبهوا به للحال كقولهم منأكل في تأكل
ومشرب في تشرب نَعَمْ انا ذكرنا في أول فصلنا هذا أنهم زادوا الباء واستعملوها
في ذلك غير أن في الفعل المضارع المتصل بضمير المتكلمين فقط دون غيره
من الأشخاص تارة يستعملوا الباء وأخرى يستعملوا هذه الميم حسب المثال
المقدم ، وزادوا الواو عوضاً عن ضمير الغائب فقالوا بَيِّتُو بمعنى بَيِّتْهُ واسمُو
بمعنى اسْمُهُ ، وزادوا الياء في من التي بمعنى الذي عوض عن الفاعلة التي كانت
فوق الميم فقالوا مِينْ ، وأقل الشام زادوا في اسم رجل ألف فقالوا رَجَالْ غير
أن رأيي أن هذه الألف ليس زيادة بل هي صيغة الاسم في التكبير كما
نُشِرْحه في باب الأسماء ٥

الفصل الثاني في زيادة الأحرف المعنوية ،

أن في الأحرف المعنوية زادوا حرفاً واحداً فقط وهو يا النداء استعملوه مكان
واو العطف عند التخيير كقولهم يا انك تذهب لزيد يا انا أمضي اليه أي
أو انك تذهب لزيد أو انا أمضي اليه وأحياناً يلحقوا يا هذه ما الوصل
ويجذفوا ألفها ويوصلونها بما تقتضيهما فيقولوا يما انا أروح يما انت تمضي أي
أو انا أروح أو انت تمضي ٥

الفصل الثالث في زيادة الألفاظ ،

أن زيادة الألفاظ الغريبة التي استعملوها في كلامهم كثيرة وقد ذكرناها
جميعها في الباب الأخير من كتابنا هذا فنستغنى هنا عن أن نذكرها ،
وجميع هذه الألفاظ منها ما هو من لغة النجم أي الفرس ومنها ما هو سرياني
ومنها ما هو يوناني ومنها ما هو فرنساوي وظلياني ومنها ما هو تركي وسندكر
أصولها معها حسبما يقدرنا الله من معرفته غير أنهم زادوا لفظاً عند تأكيد
النفي ما لها أصل أبداً وأما تألف معهم لاندراج الكلام وذلك يأتيون بكلمة
نظير قافية الكلمة المنفية ووزنها ويعقبوها بها مثاله اذا سأل القاصي رجلاً

عِنْدَكَشْ حُجَّةٌ فِي ذَلِكَ أَوْ عِنْدَكَ حُجَّةٌ فِي ذَلِكَ فَيَقُولُ لَهُ لَا هُنْدَى لَا حُجَّةَ وَلَا مُجَّةَ وَإِنْ سَأَلْتَ رَجُلًا كَيْفَ أَنْتَ بِخَيْرٍ فَيُجِيبُ لَا بِخَيْرٍ وَلَا بِسَيْرٍ فَتُجَّةَ وَسَوْرٌ مَا لَهُمَا مَعْنَى أَبَدًا إِنَّمَا دَرَجُ كَلَامِهِمْ بِذَلِكَ لَتَأْكِيدِ الْمُنْفَى وَذَلِكَ بِشَرْطِ أَنَّ السَّائِلَ يَجِبُ أَنْ يَذْكُرَ الْمُنْفَى وَأَلَّا فَمَا يَقْدِرُ الْجَوِّبُ بِجَوَابِهِ بِهَذَا التَّوَكِيدِ ٥. مِثَالُهُ كَمَا قَدَّمْنَا فِي الْمَثَالِ الْأَخِيرِ قَوْلُنَا كَيْفَ أَنْتَ فَإِنْ أَخْتَصَرَ السَّائِلُ عَلَى كَيْفَ أَنْتَ لَا يَقْدِرُ الْمَسْئُولُ أَنْ يُجِيبَهُ لَا بِخَيْرٍ وَلَا بِسَيْرٍ نَعَمْ يُجِيبُهُ إِذَا السَّائِلُ ذَكَرَ الْمُنْفَى فَقَالَ كَيْفَ أَنْتَ بِخَيْرٍ فَيُجِيبُهُ لَا بِخَيْرٍ وَلَا بِسَيْرٍ هَذِهِ قَاعِدَتُهُمُ الَّتِي أَهْتَمُّوْهَا ٥ وَزَادُوا لَفْظَةَ عَمَّا قَبْلَ الْفِعْلِ الْمَصْرَاعَ عَلَى اخْتِلَافِ اخْتِصَاصِهِمْ لِيُمَيِّزُوهُ مِنَ الْمَصْرَاعِ الْمَطْلُوفِ فَيَقُولُوهُ لِلْحَالِ فَيَقُولُونَ أَنَا عَمَّا أَكُلُ ١. وَزَيْدٌ عَمَّا يَشْرَبُ وَهُوَ عَمَّا يَمْشِي وَحُمَا عَمَّا يَأْكُلُ الْخَبْزَ وَنَسْتَشْرَحُ مَوَاقِعَهَا فِي بَابِ الْأَفْعَالِ ٥

الباب الرابع في الادغام ٥

إِنَّ الِادْغَامَ عِنْدَ الْحَوِيِّينَ أَنَّهُ إِذَا تَقَابَلَ حَرْفَانِ شَبِيهَانِ بَعْضُهُمَا فَيَجْعَلُوهُمَا حَرْفًا وَاحِدًا مُشَدَّدًا وَهُوَ مِثَالُهُ كَقَوْلِكَ أَنَّنَا فَيَجْعَلُوهُمَا أَنَا شَدَّدُوا النُّونَ الْأَوَّلَى ١٥ وَحَذَفُوا الْآخَرَى فَهَذَا هُوَ الِادْغَامُ وَهُوَ نَوْعَانِ نَوْعٌ بَاقٍ ضَمَّنَ اللَّامَةَ كَمَا ذَكَّرْنَا مِثَالَهُ وَآخَرُ بَاقٍ فِي آخِرِ اللَّامَةِ الْأَوَّلَى وَبَدَأَ اللَّامَةَ الَّتِي تَعْقِبُهَا كَقَوْلِكَ قَالَتْ أُمُّ مَالِكٍ فَفِي اللَّفْظِ تَصَلُّ الْمِيمَيْنِ وَتَجْعَلُهَا مِيمًا وَاحِدًا كَانَهُمَا مَوْضُولَتَانِ بِحَيْثُ إِذَا طَبَّقْتَ شَفَتَيْكَ فِي الْأَوَّلَى لَا تَفْتَحُهَا إِلَّا فِي تَجَازِ الثَّانِيَةِ كَأَنَّكَ تَلْفِظُهَا مِيمًا وَاحِدًا مُشَدَّدًا كَقَوْلِكَ أَمَّا لَكَ ١) وَأَخَالِدُ فِي أَخٍ خَالِدٍ ٢) وَأَنْتَ ٢) تَأْتِي وَهَلَمْ جَرًّا فَهَذَا هُوَ الِادْغَامُ وَلِهَذَا الِادْغَامُ فِي الْفِعْلِ الْأَصَمِّ مَوَاضِعٌ فِي قَوَاعِدِ الْخَوِّ ذِكْرُكَ فَالْعَامَّةُ إِذَا اتَّفَقَ حَسَبُ نَوْحٍ لِسَانِهِمْ وَفَكُوهُ يَلْفِظُونَهُ كَالْفِعْلِ الْمَضْعُفِ كَقَوْلِهِمْ مَدَدْتُ رَجُلِي فَحَيْثُ هُنَا فَكَّرُوا الِادْغَامَ كَانَ يَسْتَحِقُّ

1) Cod. أَمَّا لَكَ. —

2) So die Hdschr. —

يَحْقِفُوا الدَّالِّينَ وَيَقُولُونَ مَدَدْتُ الْأَوَّلَى مَفْتُوحَةً وَالثَّانِيَةَ سَاكِنَةً فَمِنْ دَائِمًا إِذَا
فَكَرُوا الْإِدْغَامَ يَقْلِبُونَهُ مَضْعُفًا كَقَوْلِكَ جَدَدْتُ وَهَلَمْ جَرًّا، هَذَا فِي الْبَعْضِ مِنْ
أَهْلِ سُورِيَا وَأَمَّا أَهْلُ مِصْرَ يَسْتَعْمِلُونَ الْمَضْعُفَ بِحَقِيقَتِهِ إِلَّا أَنَّهُمْ يَقْلِبُونَ الدَّالَّ
الْآخِرَةَ يَاءً وَيَقُولُونَ مَدَّيْتُ إِلَّا فِي إِذَا كَانَ الْفِعْلُ فَعْلًا لِإِزْمٍ مِثْلُ تَمَدَّدَ يَتَمَدَّدُ
الْبَابُ ٥ فِي الصَّمَاوِي الْمَتَّصِلَةِ وَالْمَنْفَصِلَةِ ٥

إِنَّ هَذَا الْبَابَ قَسَمْنَاهُ فَصْلَيْنِ الْأَوَّلُ فِي الصَّمَاوِي الْمَنْفَصِلَةِ وَالْآخِرُ فِي الصَّمَاوِي
الْمَتَّصِلَةِ ٥

الفصل الأول في الصَّمَاوِي الْمَنْفَصِلَةِ الْمَرْفُوعَةِ، أَعْلَمُ أَنَّ جَمِيعَ الصَّمَاوِي الْمَنْفَصِلَةِ
الدَّارِجَةِ بَيْنَ الْعَامَةِ سَبْعَةٌ فَقَطْ لِأَنَّهُمْ لَا يَتَكَلَّمُونَ أَبَدًا بِضَمِيرِ الْمُثْنَى لَا فِي
الْغَائِبِ وَلَا فِي الْخَاطِبِ وَكَذَلِكَ فِي الْمُؤَنَّثِ مِنْهُ لَا فِي الْغَائِبِ وَلَا فِي الْخَاطِبِ
وَلَا فِي الْجَمْعِ الْغَائِبِ مِنْهُ فَلَا يَقُولُوا هُمَا وَلَا أَنْتُمَا بَلْ أَقَامُوا ضَمِيرَ الْجَمْعِ مَكَانَهُمْ
وَحَذَفُوا جَمِيعَ ضَمِيرِ الْمُثْنَى مِنْ كَلَامِهِمْ وَكَذَلِكَ ضَمِيرِ الْمُؤَنَّثِ الْخَاطِبَاتِ
وَالْغَائِبَاتِ فَلَا يَقُولُوا أَنْتَنْ وَهَنْ بَلْ قَالُوا أَنْتُمْ وَهَنْ، ثُمَّ أَتَيْنَا نَقُولُ فِي أَوَّلِ هَذِهِ
الصَّمَاوِي أَنَّ أَنَا ضَمِيرُ الْمَفْرَدِ الْمُتَكَلِّمِ إِذَا لَفِظَتْ مُفْرَدَةً فَتَلَفَّظَ كَمَا هِيَ وَأَمَّا إِذَا
سَبَقَتْهَا كَلِمَةٌ آخَرُهَا أَلِفٌ فَتَحَذَفَ أَلِفُهَا الْأَوَّلَى كَمَا ذَكَرْنَاهُ فِي بَابِ الْحَذْفِ
فَتَصِيرُ فِي الدَّرَجِ نَا كَقَوْلِكَ فِي الْاسْتِفْهَامِ مَاذَا أَكَلْتُ أَيْ أَمَا أَنَا أَكَلْتُ أَوْ مَاذَا
صَلَّيْتُ أَيْ أَمَا أَنَا صَلَّيْتُ وَتَحَذَفُ هَذِهِ الْأَلِفُ أَيْضًا بِجَمِيعِ الْأَلْفَاظِ الَّتِي
تَتَقَدَّمُهَا أَلِفٌ إِنْ يَكُنْ فِي الْاسْتِفْهَامِ أَوْ غَيْرِهِ بِحَسَبِ اخْتِلَافِ الْجُمْلِ وَكَقَوْلِكَ
فِي الْاسْتِثْنَاءِ رَاحُوا الْقَوْمَ إِنَّا وَتَارَةً مَعَ سُرْعَةِ الدَّرَجِ تَسْمَعُ مِنْهُمْ إِنَّا فَيَحذفُونَ
الْأَلِفَيْنِ الْأَوَّلَيْنِ مِنَ آخِرِ الْكَلِمَةِ الَّتِي تَتَقَدَّمُهَا هَذِهِ الْأَلِفُ، ثَانِيًا تَحذفُ تَارَةً
الْأَلِفَ الْآخِرَةَ مِنْ أَنَا إِذَا أَعْقَبَهَا كَلِمَةٌ أَوَّلُهَا أَلِفٌ غَيْرُ أَنَّ النُّونَ مِنْ أَنَا تَبْقَى
مَفْتُوحَةً بِهَا كَقَوْلِكَ أَهْدَغَبَ أَمْضَى أَرْوَحُ أَيْ أَنَا أَذْهَبُ أَنَا أَمْضَى أَنَا أَرْوَحُ
وَأَهْدُلُ لِدَلِكُ أَيْ أَنَا أَهْلُ لِدَلِكُ، ثُمَّ وَهَذِهِ الْأَلِفُ الْآخِرَةُ مِنْ أَنَا يَلْفُظُونَهَا

أهل مضر بالإمالة كثيراً حتى يتوَقَّعها السامع أنها باء فتسمع منهم أُنِي أَكَلْ أُنِي
 أَشْرَبْ وليس بهذه الألف فقط بل بكل ألف مقصورة تأتي في آخر الكلمة ثم
 ترجع أن أنا تُعْقِبُها أيضاً شين اللشكشة في النقي والاستفهام فيقولون مَانِيَشْ
 بأكُلْ مَانِيَشْ نَامِرْ أَيْ أَمَا أَنَا أَكَلْ مَا أَنَا نَامِرْ، والثاني في الصمائر السبعة المنفصلة
 ه أنت في المخاطب فأما أَلِفُها فتحذف حين يتقدمها كلمة تكون آخرها أَلِفٌ
 أو لا عند الدرَجِ مثاله إذا تقدمها أَلِفٌ أَمَنْتَ فَإِنَّكَ كَامِلٌ أَيْ أَمَا أَنْتَ فَإِنَّكَ
 كَامِلٌ وفي المثال الثاني إذا 1) لم يتقدمها كلمة آخرها أَلِفٌ عند الدرَجِ
 مَانِيَشْ 2) أَخْبَرْتَنِي بهذا أَيْ أَمَا أَنْتَ أَخْبَرْتَنِي بهذا ثم وأهل مضر يكسرون
 مطلقاً تاء أَنْتَ ويلفظونها كالتي للموتث أحياناً فيقولون أَنْتَ جِئْتَ أَنْتَ
 رُحْتَ إلى آخره وأحياناً بسكونها وتلحق شين اللشكشة بهذا الصمير أيضاً
 فيقولون في الاستفهام مَا أَنْشَ رُحْتَ عِنْدَهُ أَيْ أَمَا أَنْتَ رُحْتَ عِنْدَهُ، وأما
 الصمير الثالث الذي هو للغائب شددوا واوها وكسروها فاستعملوها قوياً
 ويلحق بآخرها شين اللشكشة فقالوا في الاستفهام والنقي مَا هُوَيْشَ رَاحَ مَا
 هُوَيْشَ أَجَا أَيْ أَمَا هُوَ رَاحَ مَا هُوَ جَاءَ وَأَعْلَمَ أَنَّ هَذِهِ الثَلَاثَةَ صمائر التي هي أنا
 ه أَنْتَ هُوَ إذا لحقت فيهم شين اللشكشة فتارة يقولون مَانِيَشْ مَانِيَشْ مَا
 هُوَيْشَ بكسر أو آخرها قبل إلحاق الشين وتارة بفتحها فيقولون مَانِشَ مَانِشَ
 مَا هُوَاشَ والجميع دارج في مخاطبات القوم، ورابع الصمائر الذي هو ضمير
 الموتث المفرد المخاطب فهو نظير المذكور المخاطب إلا إذا لحقته شين اللشكشة
 فهو دائماً مكسور الناء، وأما ضمير الموتث الغائب وهو في فقالوا في مجرده
 ٢ مفرداً يِي وفي إلحاق شين اللشكشة مَا هِيَيْشَ وَمَا هِيَيْشَ بالفخ والكسر في
 الاستفهام والنقي، وخامس الصمائر تحن ففتحوا نونها فصارت تسمع منهم
 هذه الفخة كالألف إذا كان اللفظ بها بمفردها وأما في درَجِ الكلام فتسمع

1) Cod. an. —

2) Cod. hat so. —

منهم بنون مفتوحة وفي الحاق الشين تخنأش ولا تكسر أبداً حتى وبلغه أهل
مصر الذين يميلوا جميع الألفات التي تأتي في أواخر اللم لا يميلوا هذه
الألف إذا لحقتها الشين بخلاف ما إذا كانت مفردة فيقولون تخني فلا يقولون
تخنيش، وسادس الضمائر ضمير مخاطبين الذي هو أنتم أو أنتوا فأكثر الدارج
ه أنتوا وألفه الأولى تحذف مثل أنا وأنت إذا تقدمها كلمة آخرها ألف وتلحقها
الشين فيقولون بها ما أنتوش، وسابع الضمائر ضمير الجمع الغائب إن يكن
للموت أو للمذكر فيقولون فني مفردة بتشديد الميم وكسرها ويلحقونها
الشين عند الاستفهام والنفي بالكسر فيقولون ما فنيش والبعض ما فقاش
بالفتح وقليل ما قم ١) إنما الدارج الأكثر الأولى، فجميع هذه الضمائر مرفوعة
لأنها لا تأتي إلا فاعلة، وهذه الضمائر تارة يلفظونها قبل الأفعال وتارة
يلفظون الأفعال بدونها

الفصل الثاني في الضمائر المتصلة، إن الضمائر المتصلة أولها ضمير المتكلم وفي
في لا تأتي إلا منصوبة تقديرها لأنها مفعول كقولك الخمر قرحتي والبسمة-ان
أتهجبي الخ وتلحق آخرها شين اللشكشة فتقول ما أقر حنيش ولا أطر بنيش،
١٥ وأيضاً ضمير المتكلم المتصل التاء وفي عند العرب مصبومة أبداً كقولك أكلت
وأنشرحت وأما عند العامة لأنهم حذفوا الإعراب من اللم فسكنوها للموقف
فقالوا صربت أكلت أنشرحت وهذا الضمير لا يأتي أبداً إلا فاعلاً فإذا لحقه
شين اللشكشة كسروه فقالوا أنا ما صربتش ثم وإذا لحقه كاف الموتى مخاطب
أيضاً يكسر فيقولون ما صربتكش وبالفصح للمخاطب كقولك ما صربتك وما
٢٠ صربتكش وأما في غير ذلك فهو مطلق ليس له قاعدة مقيدة بل بحسب
الدرج تارة يرفع تارة ينصب، والياء أيضاً للمتكلم الذي تعقب الأسماء

1) *ist durchgestrichen*; dann sollte aber *auch weg-*
fallen oder قليل stehn. —

المملوكة وأكثرها تأتي أخباراً بما حلّ رَفَعَ كقولك الغلام عَبْدِي وهذا بَيْتِي هـ
 وثاني الضمائر المتصلة ضمير المخاطب أولاً منه التاء المفتوحة عند العرب
 أبداً والعامّة سكّنها فقالوا أَنْتَ صَرَبْتَ وَحَكَمَهَا كَحَكْمِ التاء المصنوعة في
 ضمير المتكلم في جميع الأوجه فلاجل ذلك حين يَشْتَبِه اللفظ يستعينوا
 بالضمير المنفصل لِيَمَيِّزُوا الضمير بين المتكلم والمخاطب ومنه الكاف المفتوحة
 والعامّة سكّنها أبداً حتى وقد يُلْحِقونها شين اللشكشة فيُجْعَلُها على
 سُكُونِها كقولك في النفي والاستفهام ما صَرَبْتَكَش ما صَرَبَكَش الخ، وثالث
 الضمائر للمذكر الغائب وفي الهاء المصنوعة فالعامّة حذفوها وأستعملوا منها
 الصم يَشِياع فصار يُسَمَع كالواو فيقولون الرغيف أَكَلُو زَيْدٌ أَى أَكَلَهُ وفي إلحاق
 الشين أَكَلُوْش، ورابع الضمائر ضمير المؤنث المخاطب وفي تاء مكسورة أبداً
 قالوا بها أَنْتَ صَرَبْتِي وَأَكَلْتِي وفي إلحاق الشين صَرَبْتِنِيش وهذه الستاء كلّ
 مواقعها فاعلاً، ثر والكاف المكسورة أبداً وتلحقها الشين وتبقى مع كسرها
 فيقولون في الاستفهام لَيْش أَخْ وفي النفي ما لَيْش والد، ومنه ضمير المؤنث
 الغائب الذي هو ها تقول في دخول الاسم عليه بَيْتُها ودُخُولُ الفعل صَرَبْتُها
 ٥ فأوجعته وإلحاق الشين في الاستفهام صَرَبْتُهاش وفي النفي ما أَوْجَعْتُهاش
 الخ، وخامس الضمائر ضمير جمع المتكلمين الذي في نا تقول في دخول الحرف
 عليه مَنا عَلَيْنَا وإلحاق الشين مَناش وَعَلَيْنَاش ودُخُولُ الاسم بَيْتُنا والفعل
 صَرَبْنَا وإلحاق الشين صَرَبْنَاش، وسادس الضمائر تُوا لجمع المخاطبين تلحق
 الأفعال في الاستفهام والنفي فيقولوا صَرَبْتُوا ما صَرَبْتُوا وفي إلحاق الشين صَرَبْتُوْش
 ٢٠ ما صَرَبْتُوْش وَكَمْ تَلَحَفَ الأسماء في التملك مثل لَمْ وَبَيْتُكُمْ وأهل الجليل من
 سُورِيَا يلفظون هذه كُوا فيقولون لُكُوا وَبَيْتُكُوا وتلحق شين اللشكشة في لَمْ
 هذه فيقولون لُكُش في الاستفهام والنفي وما لُكُش¹⁾، وأما ضمير جمع

1) Cod. so; man sollte eher erwarten: وفي النفي ما لُكُش —

الغائبين فهو في الأفعال الواو والألف هي وا وألفها لا تلفظ فيقولون صَرَبُوا
وَيَصْرَبُوا وبالشين صَرَبُوشْ يَصْرَبُوشْ في الاستفهام والنفي، وأما اتصال هذا
الضمير مع الاسم فهو قَمْ مُحَقَّقَةُ الميم أبداً ولا تتغير باختلاف مواقعها في الفعل
أو مع الاسم فيقولوا بها صَرَبْتُمْ وهذا بَيِّنْتُمْ مع الاسم وبالحاق الشين في
الاستفهام والنفي صَرَبْتُمْش ما صَرَبْتُمْش، فهذه جميع الضمائر المتصلة
والمنفصلة غير أن ضمير جمع المؤنث الغائب والمخاطب في المنفصل والمتصل
قد تقدم أنه رفعوه من كلامهم واستعملوا مكانهما ضمير الجمع المذكور غير أني
سمعت من فلاحين صَفَدَ والجليل أجمع يافظونه فيقولون به صَرَبْتُكَ
يَصْرَبُكَ وبالحاق الشين صَرَبْتُكَش ويَصْرَبُكَش وللغائبين صَرَبْتُمْش ويَصْرَبُكُمْش
١. وبالحاق الشين صَرَبْتُمْش يَصْرَبُكُمْش وباتصال الاسم بَيِّنْتُمْش

الباب ١ في الأسماء

الفصل الأول في الاسم الغير المشتق، إن الاسم إما أن يكون غير مُشْتَقٍّ
من الفعل أو مشتق فالذي غير مُشْتَقٍّ مثل جَبَلْ وأَرْضْ وَسَمَاءْ وَيَوْمْ السخ
فهذه قاعدتها في الإعراب يختلف تغييرها أو آخرها وأما عند العامة فسكنوها
٥ للوقف مطلقاً فقالوا رَأَيْتْ جَبَلْ وَمَشَيْتْ على أَرْضْ وأتاني يَوْمْ فإن يكن هذا
الاسم نكرة أو معرفة فهو دارج بينهم على السكون للوقف فتقول رَأَيْتْ الْجَبَلْ
وَمَشَيْتْ عَلَى الْأَرْضْ وأتاني الْيَوْمْ فاللّام من جَبَلْ والضاد من الْأَرْضْ والميم من
اليوم كل منهم ساكن لأجل الوقف وهذا الاسم لا يُلْحَقُوه شين اللشكشة
أبداً، ومنه أسماء الموصولات وهو للغائب والغائبين ولا مثني منه عند العامة
٢. وكذلك الغائبة والغائبات ولا مثني لهن عند العامة مثاله الذي والذين
والتي واللواتي فالعامة استعملوا منها أل تعريفها وحذفوا باقيها في جميعها
وجعلوها بصيغة واحدة على اختلاف الأشخاص مفرد مذكر أو مشئي أو
جمع أو مفرد مؤنث أو مشئي أو جمعه فقال زيد إني صَرَبْتُ بكسر لام التشديد

بِشَبَاحٍ وَالرِّجَالِ إِلَى صَرْبُونِي وَالْمَرْأَةِ إِلَى صَرْبَتْنِي وَالْبِسْوَةِ إِلَى صَرْبُونِي، وَأَمَّا الْأَسْمَاءُ
 الْإِشَارَةُ الْغَيْرُ مُعَرَّفٌ بِأَلٍ مِثْلُ هَذَا وَهَذِهِ وَهَذَيْكَ وَهَؤُلَاءِ وَهَؤُلَائِكَ وَهَذَؤُوكِ
 وَهَذَانِ فَأَهْلُ مِصْرَ حَذَفُوا حُرْفَ التَّنْبِيهِ مِنْ جَمِيعِهِمْ فَقَالُوا دَا دِي دِكْهِيهِ
 دَوْل دِكْهَمِي، وَأَمَّا أَهْلُ الشَّامِ فَأَبْقَوْا حُرْفَ التَّنْبِيهِ وَالْجَمِيعُ يَلْفُظُونَ ذَالِ الْإِشَارَةِ
 هَذَا، وَأَمَّا الْأَسْمَاءُ الْمُضْمَرَّةُ فَقَدْ اسْتَوْعَبْنَا عَنْهُمْ فِي بَابِ الصَّمَاةِ وَهُوَ قَبْلُ هَذَا
 الْبَابِ، وَأَمَّا الْأَسْمَاءُ الْأَعْلَامُ فَالْمَذْكُورُ مِنْهَا يَكُونُ بِأَيْمِهِ وَالْمَوْثُوثُ بِأَمِّهِ كَقَوْلِكَ
 لَعَلِّي بَنَ الْحَسَنِ بِأَبُو حَسَنٍ وَعَبْدَ الرَّحْمَنِ بْنِ عَرَفٍ بِأَبُو عَرَفٍ وَإِلَى هَذَا بَنَتِ
 عَالِشَةُ يَا أُمُّرَ عَالِشَةُ وَهَذِهِ الطَّرِيقَةُ يَسْتَعْمِلُونَهَا عِنْدَ التَّنْجِيلِ، وَأَمَّا السَّنْسِبَةُ
 لِقَبِيلَةٍ أَوْ مَدِينَةٍ أَوْ صِنَاعَةٍ فَالْقَاعِدَةُ الْمُطْرَدَةُ الْحَاقِ آخِرُ الْأَسْمَاءِ بِأَمِّ مُشَدَّدَةٍ،
 ١٠ أَمَّا الْعَامَّةُ فَقَدْ خَفَّفُوها لِلدَّرَجِ بِهَا ثَمَّ وَتَرَى بَعْضَ الْأَسْمَاءِ الْمُنْسُوبَةِ لِلصَّنَاعَةِ
 اسْتَعْمَلُوا فِي الْبَعْضِ مِنْهَا قَاعِدَةَ اللَّغَةِ التُّرْكِيَّةِ وَضَعُوا عَرَضَ هَذِهِ الْيَاءِ لَفْظَةً
 جِي فَقَالُوا كَبَانَجِي تَمَانَجِي وَفِي جَمْعِ هَذِهِ الصِّيغَةِ قَالُوا تَمَانَجِيهِ مَا قَالُوا
 تَمَانَجِينَ وَكَذَلِكَ كُلُّ اسْمٍ مُنْسُوبٍ نِسْبَةً التُّرْكِيَّةِ لَجَمْعِهِ يَكُونُ بِآخِرِهِ يَهْ ثَمَّ
 وَاسْتَعْمَلُوا الْأَسْمَاءَ الْمَكْتَبَرُ مِنْ اسْمِ الْفَاعِلِ مِنْ تِلْكَ الصَّنَاعَةِ فَقَالُوا خَبَازُ طَحَّانٍ
 ١٥ سَقَا تَمَّالُ شَيْئَالُ زَيَّاتُ الْخِمْ وَفِي الْجَمْعِ مِنْهُ تَارَةُ يَأْتِي بِآخِرِهِ يَنْ عَلَامَةُ الْجَمْعِ وَتَسَارَةُ
 يَأْتِي بِآخِرِهِ يَهْ كَقَوْلِكَ خَبَازِينَ طَحَّانِينَ وَفِي يَهْ كَقَوْلِكَ صُبَّيْتِهِ وَحُلْوَانِيَّتِهِ هـ

الفصل ٢ في الْأَسْمَاءِ الْمَشْتَقَّةِ الْمَصْدَرِ وَالْفَاعِلِ وَالْمَفْعُولِ .

الْعَامَّةُ لَا تَتَكَلَّمُ فِي الْمَصْدَرِ إِذْ لَمْ تُعْقِبْهُ بِلَفْظَةٍ أُخْرَى صِفَةً لَهُ وَهُوَ سَاكِئٌ
 أَبَدًا لِلْوَقْفِ كَقَوْلِهِمْ صَرْبَتُهُ صَرْبٌ كَثِيرٌ وَتَأَنَّى زَيْدٌ فِيهِذِهِ الصِّفَةُ أَمَّا تَكُونُ
 ٢. ظَاهِرَةً كَمِثَالِنَا هَذَا أَوْ تَكُونُ مَقْدَرَةً فِي كَلَامِهِمْ بَحِيثٌ يَعْقِبُونَهَا إِشَارَةً مِنْ
 الْيَدِ أَوْ مِنَ الرَّأْسِ يُشِيرُونَ لِعَظَمَتِهِ أَوْ كَثْرَتِهِ فَيَقُولُونَ صَرْبُهُ صَرْبٌ وَفِي لَفْظِهِمْ
 صَرْبٌ يَهْزُونَ الرَّأْسَ إِشَارَةً لِأَنَّهُ صَرْبًا كَثِيرًا أَوْ قُوًيًا وَلَا تَلْحَقُ الْمَصْدَرُ شَيْنَ
 اللَّشْكُشَةِ هـ وَأَمَّا اسْمُ الْفَاعِلِ كَقَوْلِكَ أَكَلَ شَارِبٌ قَائِمٌ قَاعِدٌ الْخِمْ وَالْمَفْعُولُ مَا كَوَّلُ

مَشْرُوبٌ فتَلَحُّقُهُمَا شَيْنٌ اَللَّشْكُشَةُ فِي مَوَاضِعِهَا الَّتِي ذَكَرْنَاهَا وَذَلِكَ فِي اَلِاسْتِفْهَامِ
وَالنَّفْيِ كَقَوْلِكَ مَا قَامَيْشٌ مَا قَاعِدَشٌ وَمَا مَأْكُولَشٌ وَمَا مَشْرُوبَشٌ وَقَلِيلٌ اِسْتِعْمَالُهُ
فِي النَّفْيِ اِنَّمَا أَكْثَرُ اِسْتِعْمَالِهِمْ هَذِهِ الشَّيْنِ مَعَ الْمَفْعُولِ لَلِاسْتِفْهَامِ، ثُمَّ إِنَّ الْعَامَّةَ
اِسْتَعْمَلُوا أَيْضًا اِسْمَ الْفَاعِلِ لِلْفِعْلِ الْحَاضِرِ فَقَالُوا أَنَا رَابِجٌ أَنَا مَاشِيٌّ بِمَعْنَى أَنَا الْآنَ
هـ مَاشِيٌّ أَنَا الْآنَ رَابِجٌ وَهَذَا بِاِخْتِلَافِ الْأَشْخَاصِ فِي الْمَفْرَدِ وَالْجَمْعِ هـ

فَصَلِّ فِي الْعَلَامَاتِ الَّتِي تَلَحُّقُ الْأَسْمَاءَ فِي الْمَوْتِثِ وَالْمَذْكُرِ وَالْمَفْرَدِ وَالْجَمْعِ (1)
مِنْهُمَا، إِنَّ عِلَامَةَ الْمَوْتِثِ فِي الْمَفْرَدِ أَنْ يَكُونَ فِي آخِرِ اَلِاسْمِ هَاءٌ مَرْبُوطَةٌ أَوْ أَلِفٌ
مَقْصُورَةٌ أَوْ أَلِفٌ مُدَوَّدَةٌ مِثْلَ رَوْضَةٍ وَحُبْلَى وَتَهْرَاءَ وَالْمَذْكُورَ مَا خَلَى (2) مِنْ هَذِهِ
الْثَلَاثِ عِلَامَاتٍ فَلَفْظُ الْعَامَّةِ فِي هَذِهِ الثَّلَاثِ الْحَرَكَاتِ تَسْمَعُ مِنْهُمْ بِأَنَّ مَكْسُورَةً
١. اَللَّسْرَ اَلْحَرْفَ الَّذِي قَبْلُهَا فِي أَكْثَرِ الْأَسْمَاءِ إِلَّا فِي قَلِيلٍ مِنْهَا كَقَوْلِهِمْ غُرْفِي أَوْ
غُرْفَتِي وَجَمِيلِي فِي مَعْنَى جَمِيلَةٍ إِلَّا اَلْمَغَارِبَةَ فَيَجْعَلُونَ اَلْحَرْفَ الَّذِي قَبْلَ هَذِهِ
الْعِلَامَةِ مَفْتُوحًا فَتَصِيرُ هَذِهِ اَلْهَاءُ تَسْمَعُ مِنْهَا كَالْأَلِفِ اَلْمَقْصُورَةِ، ثُمَّ اِتَّسَمَ فِي
بَعْضِ الْأَسْمَاءِ الَّتِي تَلَحُّقُ هَذِهِ الْعِلَامَةَ إِذَا لَفْظُهَا بِاللَّسْرِ وَاشْتَبَهَتْ هَذِهِ
الْعِلَامَةُ بِصَمِيرِ اَلْمَتَكَلِّمِ فَلَا يَلْفُظُونَهُ هَكَذَا حَذَرًا مِنَ اَلِالْتِمَاسِ بَلْ يَفْتَحُونَ
١٥ اَلْحَرْفَ الَّذِي قَبْلُهَا كَلَفْظِ اَلْمَغَارِبَةِ وَبَيَانُهُ جَمَارُهُ مَوْتِثُ اَلْجَارِ إِذَا لَفْظُهَا بِكَسْرِ
الرَّاءِ آخِرِ اَلِاسْمِ قَبْلَ عِلَامَةِ الْمَوْتِثِ فَتَسْمَعُ مِنْهَا جَمَارِي فَإِذَا فِي قَلِيلٍ مِنْ هَذِهِ
الْعِلَامَةِ يَلْفُظُونَهَا بِحَقِيقَتِهَا، وَأَمَّا أَلِفُ الْمَوْتِثِ اَلْمَقْصُورَةِ فَعِنِ الشَّامِ وَالْحِجَازِ
وَجَمِيعِ الْبِلَادِ اَلْفُظُّ بِهَا بِحَقِيقَتِهَا إِلَّا أَهْلَ مِصْرَ فَتَسْمَعُ مِنْهَا كَالسَّيِّءِ، وَأَمَّا
الْمَذْكُورَ مَا خَلَى مِنْ هَذِهِ الْعِلَامَاتِ اَلثَّلَاثَةِ، ثُمَّ إِنَّ الْمَوْتِثَ صَرِيحًا مِنْهُ حَقِيقَتِي
٢. وَهُوَ اَلْخَلْقِي مِثْلَ أَمْرَةٍ وَلَفْظِي مِثْلَ ثِيَلَةٍ فَالْفُظِّي بِقَوَاعِدِ الْعَرَبِ إِذَا ائْتَمَتْ
صِفَتُهُ أَوْ ذَكَرْتُهَا جَائِزٌ، كَذَلِكَ سَمِعْتُ مِنَ الْأُسْتَاذِ شَيْخِي فِي هَذَا الْمَعْنَى يَقُولُ
إِنَّ كُلَّ مَا لَيْسَ لَهُ فَرْجٌ تَذَكَّرَ صِفَتُهُ وَتَوْتِثَ فَتَقُولُ طَلَعَ الشَّمْسُ وَطَلَعَتِ الشَّمْسُ

1) Cod. الجمع. — 2) Statt خلا. —

ولا تقول. جاء هند بل تقول جاءت هند فالعامة سألوا في الحقيقة—تارة بطريقته وتارة حسب المؤنث اللفظي فقالوا اجت عندى عائشة ويقولون أيضاً أجا عندى عائشة، وأما المؤنث الذى علامته ألف مدودة فحذفوا منه هزنته ولفظوه مثل الذى علامته ألف مقصورة وحكمه حكمه، وأما الجمع منه فهو ما لحق آخره الألف والناء كقولك الجاهلات والعالمات في جمع جاهلة وعالمة وهو الجمع السالم وما يلفظون للمثنى علامة وإنما ألحقوه بصيغة الجمع، فأما الجمع السالم يلحقون آخره بين أبداً على اختلاف مواقعها فيقولون القايين القاعدين حتى ولو كان مرفوعاً لا يتغير في لفظهم بخلاف قاعدة العربية إذا كان مرفوعاً يصير ون كقولك زراي العالمون وبغضبي الجاهلون وههنا افتكرنا أيضاً أن الأسماء الخمسة التى رفعها بالواو وخفضها بالياء ونصبها بالالف وهى أبوك وأخوك وأخوك وأخوك وذو مال فهذه درجت عندم على اختلاف مواقعها بالإعراب مع الرفع لا تتغير فيقولون رحم الله أبوك وكان يستحق رحم الله أبك ويقولوا مررت بأبوك وحققها مررت بأبيك فهذه لا تتغير عندم باختلاف مواقعها وهكذا علامة الجمع السالم التى هى ين لا تتغير باختلافها إن كان ١٥ فى محل نصب أو خفض أو رفع دارجين بها على صيغة واحدة وأما الجمع المكسور فالعامة الحريز جمع فى ملكته أكثر من خمسة وأربعين جمعاً ثم وقال أخيراً هذا شئ لا نقدر أن نحصر أنواعه التى درجوا بها العامة على غير قياس، فالعامة يلفظون صيغة الجمع إن كان سالم أو جمع مكسور كصفة المفرد فيقولون جاء العاقلين عندى ومضى الجاهلين وتارة يوتئون هذه ٢٠ الصفة فيقولون جاءت العاقلين ومضت الجاهلين وتارة يلفظونها بصيغة الجمع فيقولون جاءوا الجاهلين، والمفرد تارة يتكلم بصيغة الجمع كقول زيد محدثاً عن نفسه كُنّا أمس فى البستان وإنشَرَحْنَا وكُنْت فى البستان وإنشَرَحْتَ كل ذلك دارج بينهم كيف ما اتفق، وكذلك صيغة الجمع للمخاطب كسؤال

يَنْدُ نَعْرُو عَلَيْكُمْ السَّلَامُ أَيْنَ كُنْتُمْ أَمْسَ وَقَدْ قَتَشْتِ عَلَيْكُمْ ، وَلَا يَتَكَلَّمُونَ
بصيغة الجمع للمفرد الغائب وتارة يتكلمون مع مخاطب بصيغة الموثث
فيقولون أَنتِ فَكَسِرَ هذه التاء في أَنتِ فقط وَلَا يَتَكَلَّمُونَ بِكَسْرِهَا إِذَا اتَّصَلَتْ
في الأفعال مثل ضَرَبْتَ وَأَكَلْتَ وَشَرِبْتَ فهذه التاء في العربية مفتوحة أبدًا
وفي الكلام الدارج ساكنة أبدًا وقد تكلمنا عنها في باب الضمائر ، ويتكلمون
أيضًا بصيغة الجمع للموثث المثنى والجمع فيقولون للمثنى (١) أَنتُوجِئْتُو وَبَقِي
أَجْوَاءٌ ثُمَّ وَكَمَا قَدَّمْنَا يَتَكَلَّمُونَ بصيغة الموثث لجمع المذكور إن كان سالمًا
أو مكسورًا وقد قَدَّمْنَا شرح ذلك مثاله أَجَتْ آلُ رَجُلٍ وَمَضَتْ آلُ رُوسَاءِ

في الأسماء المصغرة والمكبرة ،

اولًا كانت القاعدة العربية في بعض الأسماء يحتاج لتصغيرها وتكبيرها
رواسطها ليوضحوا الحالة التي يكون عليها ذاك المسمى من اسمه مثاله من
صَامِرَ فَاسْمُ الْفَاعِلِ صَامِرٌ وَتَصْغِيرُهُ صُومِرٌ وَتَكْبِيرُهُ صَوَامٌ فالدارج بينهم أَتَمَّ
استعملوا اسم التصغير عِنْدَ النَّحْوِيِّ مِنْ أَمْرٍ لَطْفُهَا إِذْ تُخَاطَبُهُ أَوْ مِنْ أَبِيهِ أَوْ
مِنْ قَوْمٍ لِأَنَّهُمْ لَهُمْ يُرِيدُونَ إِطْرَآءَهُ أَوْ مِنْ رَجُلٍ لِأَمْرَاتِهِ لَمَعَزَتِهَا عِنْدَهُ وَمَا شَابَهُ
الملك كَقَوْلِهِمْ يَا وَلِيْدِي يَا عُوَيْنَاتِي أَوْ يَا حَلِيًّا كَقَوْلِهِمْ فِي حَتَمِ حُنَيْنِهِ وَصَافِيهِ
صُفِيهِ ويقولون أَيضًا حُنَيْنُهُ نِينُهُ ، واستعملوا أَسْمَرَ الْكَتَبِ بِه لِذَوِي الصَّنَاعِ
وهو الاسم المنسوب لصناعة ، وليس في جميع الصناعات كما قَدَّمْنَا مثالنَا في
اسم النسبة في خَبَازٍ وَخَبَاطٍ وَطَحَّانِ الخ فهذه الأسماء كلها مكبرة ،

في أسماء الملكية ،

١. إن كل اسم ألحقته ضمير (١) صار ذلك الشيء ملكًا لذلك الضمير كقولي عن
الكتاب إِذَا أَحَقَّقْتَهُ بِأَيِّ ضَمِيرٍ الْمَتَكَلَّمِ فَصَارَ كِتَابِي وَكَذَلِكَ فِي جَمِيعِ الضَّمَايِرِ وَفِي
الاسم الذي لَا يَسْتَمِي الشَّيْءَ بِعَيْنِهِ وَتَوْضِيحِهِ أَنَّهُ مِلْكًا لِذَلِكَ الضَّمِيرِ فَتَدْخُلُ

1) So die Hdschr. —

عليه لام المَلِك وتَلَحِّف الصمير بها مثل قولهم هذا الشيء لي لك له لنا
لَمْ لَهُمْ لَهَا لَكَ فالعامة يتكلمون بهذا ويلحقون بها شين الكشكشة في
الاستفهام والنفي ونضع لك هنا مثالين في الاستفهام والنفي لتتقن عليه
ففي الاستفهام

ألي هذا	لبيش دا	٥
ألك هذا	لكش دا	
أله هذا	لوش دا	
ألك هذا	لكيش دا	
ألها هذا	لهاش دا	
ألنا هذا	لناش دا	١٠
ألكم هذا	لكمش دا	
ألكم هذا	لهمش دا	

وإن كان النفي قائم مخير^{٩٩} إما تضع شين الكشكشة آخر أداة النفي إما آخر
الصمير كما قدمنا ومثاله في آخر أداة النفي

ما لي هذا	ماش لي دا	١٥
ما لك هذا	ماش لك دا	
ما له هذا	ماش لو دا	
ما لى هذا	ماش لى دا	
ما لها هذا	ماش لها دا	
ما لنا هذا	ماش لنا دا	٢٠
ما لكم هذا	ماش لكم دا	
ما لهم هذا	ماش لهم دا	

ثم والعامة إذا ما شاؤا أن يسموا المملوك بضمعي لي استعمالوا لفظه مستع

فقالوا فيها على اختلاف أجناس المسمى

هذا لي	دا متاعى
هذا لك ¹	دا متاعك
	دا متاعو
	دا متاعكى
	دا متاعها
	دا متاعنا
	دا متاعكم
	دا متاعهم

١. إِذَا دخلت الشين فلاكثر يَلْحِقُهَا حَرْفُ الاستفهام أَوْ حَرْفُ النفي وَأَمَّا إِذَا لَحِقَتْ الشين بهذا الاسم فهي نَعْتٌ رَزَلَةٌ² في البعض منهم وبعض أهل مصر مع أهل الشام يلفظون هذه الميم من متاع باء فيقولون بَتَاعِي،

الباب السابع في الأفعال، ١ في الفعل المضارع وتصريفه،
 أَمَّا الفعل المضارع إِنْ سَبَقَهُ عَامِلٌ نَصَبٍ أَوْ جُزْمٍ أَوْ كَانَ خَالِيًا مِنْ ذَلِكَ فَهُوَ ٥ دَارِجٌ فِي كَلَامِهِمْ سَاكِنٌ الْآخِرُ أَبَدًا لِأَجْلِ الْوَقْفِ وَتَلَدُّهُ أَيْضًا شَيْنٌ
 الشكشة بآخره في الاستفهام والنفي مثاله في الاستفهام

الدارج	الحقيقى	
انا اضربش	هَلْ أَنَا أَضْرِبُ	للمتكلم
انت تضربش	هَلْ انت تضرب	للمخاطب
هو يضربش	هَلْ هُوَ يَضْرِبُ	للمفرد الغائب
هي تضربش	هَلْ فِي تضرب	للمؤنث الغائب
نحننا نصربش	هَلْ نَحْنُ نَضْرِبُ	للمتكلمين

1) Hdschr. متاعك. —

2) Statt رزلة. —

انتمو تضربوش هل انتم تضربون للمخاطبين من
المؤنث والمذكر
والمؤنث أيضاً

فهي يضربوش هل هم يضربون للجمع الغائبين
مؤنثاً او مذكراً او
مثنى

انك تضربيش هل انتك تضربين للمؤنث المخاطب
اعلم أن في الاستفهام فقد حذفوا من كلامهم جميع أداتها كما تشرحه في
باب الأحرف ودرج لسانهم في الاستفهام كمثالنا إلا نادراً في بعض الأوقات
أيضون لفظة ما فإذا وضعوها حذفوا الضمير مثاله

الدارج	الحقيقي
ما اضربش	أما أضرب
ما تضربش	أما تضرب
ما يضربش	أما يضرب
ما تضربش	أما تضرب
ما تضربش	أما تضرب
ما تضربوش	أما تضربون
ما يضربوش	أما يضربون
ما تضربيش	أما تضربين

١٥

٢. والحاق هذه الشين مع الفعل في النفي قطبوا هذا المثال الأخير من الاستفهام
ولنأتى به ليتضح لديكم جلياً

الدارج	[الحقيقي]
ما اضربش	أنا لم أضرب المتكلم

ما تضربش	أنت لا تضرب	المخاطب
ما يضربش	هو لا يضرب	الغائب
ما تضربش	هي لا تضرب	للمؤنث الغائب (1)
ما تضربش	نحن لا نصرب (2)	المتكلمين
ما تضربوش	أنتم لا تضربوا	المخاطبين
ما يضربوش	هم لا يضربوا	الغائبين
ما تضربيش	أنثي لا تضربي	المؤنث المخاطب

عند علماء الوضع والخاكة في العربية أن في النفي للمضارع وما للماضى تقول لا أضرب والماضى ما ضربت فتنفى بلم في المضارع وفي الماضى تنفى بما غير أن العامة ترجوا جميع النفي في الماضى والمضارع بما فيقولون ما أشرب في المضارع ويقولوا ما شربت في الماضى، ثم وتأمل أنتم لما حدثوا فجزة الاستفهام وأبقوا ما الذى يتصل بها واستعملوا الاستفهام كالمثال قبل هذا واستعملوا النفي بما في المضارع فصار يشتبه اللفظ ويلتبس على السامع إن كان هو استفهاماً أو نفياً غير أنهم يميزونه بما يستدلون به من اختلاف النغمة، وإنه لما لا تكن في العربية علامة للفعل الحاضر من المضارع فاستعملوا حرف الباء وأدخلوها عليه قبل حرف المضارعة ليميزوا الحاضر من المضارع في جميع الصمائر إلا في جمع المتكلمين فإنهم جعلوا عوضاً عن الباء ميماً كما نـُشرحه لك وهو

الحقيقى	الدارج
أنا أضرب الآن	أنا بضرب
انت تضرب الآن	انت بتضرب
هو يضرب الآن	هو بيضرب

1) Hdschr. الخطاب. —

2) Hdschr. تضربش. —

أَنْتِ تَضْرِبِينَ الْآنَ	أَنْتِ بَتَضْرِبِي
فِي تَضْرِبُ الْآنَ	فِي بَتَضْرِبُ
نَحْنُ نَضْرِبُ الْآنَ	نَحْنَا مَنَضْرِبُ
انتم ¹ تَضْرِبُونَ الْآنَ	انتو بَتَضْرِبُوا
هُمْ يَضْرِبُونَ الْآنَ	هَمِي بِيَضْرِبُوا

٥

وَلَمَّا قَصَدُوا التَّدْقِيقَ لَتَعْرِيفِ الْبُرْهَةِ الَّتِي وَقَعَ الْفِعْلُ بِهَا أَصَافُوا عَلَى الْفِعْلِ
لَفْظَةَ عَمَالٍ لِيُمَيِّزُوهُ أَيْضًا مِنَ الْحَالِ فِي الْمَثَالِ الْمُتَقَدِّمِ كَمَا أَنَّ رَجُلًا سَأَلَ عَنْ زَيْدٍ
فَكَانَ يَأْكُلُ فَيَقَالُ لَهُ عَمَالٌ يَأْكُلُ أَيْ إِنَّ زَيْدًا² فِي تِلْكَ السَّاعَةِ فِي حَالَةِ أَكْلِهِ
وَابْقُوا عَلَامَةَ الْحَاضِرِ كَمَا فِي وَتَارَةٍ يَحْذِفُهَا فَلَا تَمَرُّ بِذَلِكَ لَيْسَ مَقِيدٌ مِثَالُهُ

أَنَا آكُلُ هَذَا الْآنَ	أَنَا عَمَالٌ يَأْكُلُ	١٠
أَنْتِ تَأْكُلُ هَذَا الْآنَ	أَنْتِ عَمَالٌ يَتَأْكَلُ	
هُوَ يَأْكُلُ الْآنَ	هُوَ عَمَالٌ يِيَاكُلُ	
أَنْتِ تَأْكُلِينَ ³ الْآنَ	أَنْتِ عَمَالَةٌ يَتَأْكَلِي	
هُوَ يَأْكُلُ الْآنَ	هُوَ عَمَالٌ يَتَأْكَلُ	
نَحْنُ نَأْكُلُ الْآنَ	نَحْنَا عَمَالِينَ مَنَأْكَلُ	١٥
انتم تَأْكُلُونَ الْآنَ	انتو عَمَالِينَ يَتَأْكَلُوا	
هُمْ يَأْكُلُونَ الْآنَ	هَمِي عَمَالِينَ يِيَاكَلُوا	

وتلحق مع ذلك شين الكشكشة في الاستفهام والنفي فتقول ما مثاله في
الاستفهام

هل أنا آكل الآن	أنا عمالش باك	٢٠
هل أنت تأكل الآن	أنت عمالش بتاكل	

1) Hdschr: انتو، wie vorher نحنا und in Z. 1 تضربي. —

2) Hdschr. زيد. —

3) So die Hdschr. —

هَوِي عَمَالَش بِيَاكَل هَل هُو يَأْكُل الْآن
 اَنْتِي عَمَالِيش بِنَاكَلِي هَل اَنْتِ تَأْكُلِي ١) الْآن
 هَيِّي عَمَالَش بِنَاكَل هَل فِي تَأْكُل الْآن
 اَنْتَوَا عَمَالِيش بِنَاكَلُوا هَل اَنْتُمْ تَأْكُلُونَ الْآن
 هَيِّي عَمَالِيش بِيَاكَلُوا هَل هُمْ يَأْكُلُونَ الْآن

ومثاله في النفي

اَنَا مَا عَمَالَش بَاكَل اَنَا ٢) لَمْ أَكُلْ الْآن
 اَنْتِ مَا عَمَالَش بِنَاكَل اَنْتِ لَمْ تَأْكُلِي الْآن
 هَوِي مَا عَمَالَش بِهَاكَل هُو لَمْ يَأْكُلْ الْآن
 اَنْتِي مَا عَمَالِيش بِنَاكَلِي اَنْتِ لَمْ تَأْكُلِي الْآن
 نَحْنَا مَا عَمَالِيش مَنَاكَل نَحْنُ لَمْ نَأْكُلْ الْآن
 اَنْتَوَا مَا عَمَالِيش بِنَاكَلُوا اَنْتُمْ لَمْ تَأْكُلُوا الْآن
 هَيِّي مَا عَمَالِيش بِيَاكَلُوا هُمْ لَمْ يَأْكُلُوا الْآن

وتارة يجذفون حرف الباء والميم ويقولون عَمَالْ أَكُلْ وما عَمَالْ أَكُلْ الخ، وأما
 هذه الشين في هاتين المجلتين من الاستفهام والنفي تارة تأتي بعد الضمير وتارة
 تأتي بعد أداة النفي والاستفهام التي هي ما وتارة تأتي بعد أداة وقت الحالة
 التي عليها ذاك الشخص التي هي عَمَالْ وتارة تأتي بعد الفعل وفيه نحن فاحش
 وهي لغة الأرائل، فأما نَجِيهها بعد الضمير فيقولون في الاستفهام
 مَانَلَشْ عَمَالْ بَاكُلْ أَمَا أَنَا أَكُلُ الْآن ٣)
 مَانَلَشْ عَمَالْ بِنَاكَل أَمَا اَنْتِ تَأْكُلِي ٤)

1) So die Hdschr. —

2) Hdschr. اَنْتِ. —

3) Hdschr. hat daneben: وَيَقَال مَانِيش. —

4) Am Rand :

— وَيَقَال مَانْتِيش وَيَقَال مَانَكَش

ما هُوَيش عَمَال بِيَاكَل	اما هو يَأْكَل ¹
مَانْتَمِيش عَمَالِه تَاكَلِي	اما اَنْتِ تَأْكَلِينَ ²
ما نَحْنِاش النَحْ	اما نحن النَحْ
مَانْتَوِش	اما اَنْتُمْ
ما قَمِيش	اما هُمْ

وفي النفي كذلك

مَانِش عَمَال بَاكَل	اَنَا لَمْ أَكَلْ
مَانْتِش عَمَال بَتَاكَل	اَنْتِ لَمْ تَكَلِي
ما هُوَيش عَمَال النَحْ	هو لَمْ
مَانْتَمِيش عَمَالِه	اَنْتِ لَمْ
ما نَحْنِاش عَمَالِينَ	نحن لَمْ
مَانْتَوِش عَمَالِينَ	اَنْتُمْ لَمْ
ما قَمِيش عَمَالِينَ ³	هُمْ لَمْ

وَأَمَّا مَجِيئُهَا بَعْدَ أَدَاءِ الِاسْتِفْهَامِ وَالنَّفْيِ فَأَمْتُ مَخْبَرٌ فِي إِبْقَاءِ الصَّمِيرِ أَوْ حَذْفِهِ
 ١٥ فَنَقُولُ فِي الِاسْتِفْهَامِ مَا شَأْنُ عَمَالٍ بَاكُلْ أَوْ مَا شَأْنُ عَمَالٍ بَاكُلْ أَيْ أَمَّا أَكَلُ الْآنَ
 وَكَذَلِكَ إِلَى آخِرِ الْأَشْخَاصِ عَلَى اخْتِلَافِهِمْ وَفِي حَذْفِ الصَّمِيرِ مِنْهُ أَيْ مِنْ
 الِاسْتِفْهَامِ نَقُولُ مَا شَأْنُ عَمَالٍ بَاكُلْ أَيْ أَمَّا أَكَلُ إِلَى آخِرِهِ وَأَمَّا فِي النَّفْيِ نَظِيرُهُ
 مَا شَأْنُ عَمَالٍ أَكَلْ أَيْ مَا أَكَلْ وَتَارَةً تَأْتِي هَذِهِ الشَّيْنِ فِي آخِرِ أَدَاءِ وَقْتُ الْحَالَةِ
 الَّتِي هِيَ عَمَالٌ فَنَقُولُ بِهَا فِي الِاسْتِفْهَامِ

ويقال هَوَاشْ اَنْتِ مَخْبَرٌ فِي هَذَا أَمَّا تَلْفِظُهُمُ بِالْفَتْحِ أَيْ
 1) Am Rand: —. بِالْأَلْفِ أَوْ بِالْكَسْرِ أَيْ بِالْيَاءِ
 2) Die Hdscr: تَأْكَلِي. —

وفي هَذَا الصَّمِيرِ اَنْتِ مَخْبَرٌ بِهِ أَمَّا تَقُولُهُ هَكَذَا أَوْ تَقُولُهُ
 3) Am Rand: —. قَمِيش دَارِجٌ عِنْدَهُمْ

أَنَا مَا عَمَّالَش بَاكُلْ أَمَا آكُلْ الْآنَ

انت ما عَمَّالَش بَتَاكُلْ الخ

هوَى ما عَمَّالَش بِيَاكُلْ انت ما عَمَّالِيش بَتَاكُلِي هِيَى ما
عَمَّالَش بَتَاكُلْ نحنَا ما عَمَّالِيش مَنَاكُلْ انتو ما عَمَّالِيش
ه بتاكلو هِيَى ما عَمَّالِيش بِيَاكُلُو وتقول بها في النفي نظيره
أنا ما عَمَّالَش بَاكُلْ لَر آكُلْ الْآنَ وَأَمَا مَجِيئُهَا أَى الشين في آخر الفعل مع
ما يتقدمه من أداة النفي أو الاستفهام والضمير وأداة الحالة وأداة التقريب
التي هي الباء والميم فهي لغة ركيكة كما قدّمنا وقليل استعمالها إلا بعض
الأسافل كقولهم ما أنا عَمَّالْ آكُلْش الخ ، ثم إنهم إذا ألحقوا هذه الشين
بأحدى الألفاظ من هذه الجملة فلا يكرّروها بلفظة أخرى بها فلا يقولون
أنا ماش عَمَّالَش آكُلْ فهذا ليس دارج بينهم أبداً ، ثم بدخول بعض الأفعال
الناقصة تقول أنا كُنْتُ بَاكُلْ الخ وباللحاق الشين في الاستفهام والنفي مع
أداة الوقت للحالة أنا كُنْتُش عَمَّالْ بَاكُلْ أو أنا كُنْتُ عَمَّالَش بَاكُلْ
أى كُنْتُ آكُلْ الْآنَ وفي النفي أنا ما كُنْتُش عَمَّالْ بَاكُلْ أنا ما كُنْتُ عَمَّالَش (1)
ه آكُلْ أنا ماش كُنْتُ عَمَّالْ آكُلْ اى ما كُنْتُ آكُلْ ه

الفصل الثانى في تصريف الماضى ، إن الفعل الماضى مفتوح الآخر أبداً عند
النحاة وهو ساكن الآخر عند العامة إلا إذا لحقه ضمير مخاطب المفعول فقط
فيفتحونه كقولهم صَرَبَكْ ثم إن هذا الفعل لا تدخل عليه عمال لأنه ماضٍ (2)
وعَمَّالٌ في اصطلاحهم أداة الحالة الكائنة عليها الفاعل وأما تلحق هذا الفعل
الشين كالمضارع في الاستفهام والنفي فنصّره ليتّضح لك جلياً تقول في
الاستفهام بأقبات ما وَحَدُّهَا وَلَكْ (3) إِنْ شِئْتُ أَبْقَيْتُ الضمير أو حَدَّثْتَهُ

1) So die Hdschr. — 2) Cod. ماضى. — 3) Ueber
steht noch einmal: في الاستفهام ولك

أنا صرَبْتُش	أنا ما صرَبْتُش	أما أو هل صرَبْتُ
أنت صرَبْتُش	أنت ما صرَبْتُش	هل صرَبْتُ
هو صرَبْش	هو ما صرَبْش	هل هو صرَبْ
أنتي صرَبْتِيْش	أنتي ما صرَبْتِيْش	هل أنت صرَبْتِ
هتي صرَبْتُش	هتي ما صرَبْتُش	هل هي صرَبْتُ
نحن صرَبْنَش	نحن ما صرَبْنَش	هل نحن صرَبْنَا
انتم صرَبْتَوْش	انتم ما صرَبْتَوْش	هل أنتم صرَبْتُمْ
هتي صرَبَوْش	هتي ما صرَبَوْش	هل هم صرَبُوا

وفي النفي مثل المثال الثاني من الاستفهام الذي هو عما الاستفهامية فتعنيها
 بالنفي ثم إن هذه الشين لا تلتحق أداة النفي ولا أداة الاستفهام مع الفعل
 الماضي بل دائماً تكون في آخر الفعل الماضي بخلاف المضارع كما شرحناه في
 فصله ، وأما مع الفعل الماضي الذي نتكلم به في هذا الفصل لا يجب أن
 تقول ماش جئت ماش جا فهذا كلام ركيك معاب إلا إذا قام مكانه اسم
 الفاعل كما بيناه في باب الأسماء فنقول ماش جايي ماش صارب الخ، ثم إذا
 ألحق الفعل الماضي من الأفعال الناقصة فلك أن تقول منه بصيغة الماضي أو
 بصيغة المضارع بالحق الشين به فعند ذاك لا تلتحق الفعل كقولك في
 ماضى الفعل الناقص مع الماضى في الاستفهام والنفي ما كنتش جيت
 ما كانش أجا ما كنتش الخ ومع مضارع الفعل الناقص ما أكونش
 جيت ما تكونش جيت ما يكونش أجا الخ فإذا وجد الفعل الناقص
 فداًماً هذه الشين معه لا تلتحق ما يليه من الأفعال إلا إذا حذف من
 الجملة مطلقاً فيجوز مثاله ما كنتش جيت وما تكونش جيت فلا
 يقال ما كنت جيتش ولا ما أكون جيتش فهو لغة ركيكة أو تحذف
 الشين مطلقاً فنقول ما كنت جيت وما أكون جيت ثم إن هذه الشين

أَهْلُ مِصْرَ الْأَكْثَرُ يَكْسِرُوهَا وَيَعْصِمُ يَسْكُنُهَا وَأَمَّا أَهْلُ الشَّامِ أَجْمَعُ فَيَسْكُنُوهَا،
وَأَمَّا فِي النِّهْيِ هَذِهِ الشَّيْنِ لَا تَلْحَقُ أَدَاتُهُ كَمَا نَشَرَحُ ذَلِكَ فِي بَابِ الْأَحْرِفِ
بَلْ تَكُونُ دَائِمًا آخِرَ الْفِعْلِ الْمُنْتَهَى عَنْهُ أَوْ بَآخِرَ الْفِعْلِ الْمُنَاقِصِ إِذَا تَقَدَّمَ الْفِعْلُ
الْمُنْتَهَى عَنْهُ كَقَوْلِكَ لَا تَكُونَنَّ تُضْرِبُ فَلَا يَجُوزُ أَنْ تَقُولَ لَاشْ تَكُونُ
تَضْرِبُ كَمَا جَازَ فِي مَا النَّفْيِ وَالِاسْتِفْهَامِيَّةِ، فَهَذِهِ جَمِيعُ أَحْوَالِ الْمَصَارِعِ
وَالْمَاضِي وَالْحَالِ فِي كَلَامِهِ،

الفصل الثالث في الأمر والمتشرك والذي لم يُسَمَّ فاعله،

إِنَّ فِعْلَ الْأَمْرِ دَارِجٌ الْآنَ بَيْنَ الْعَامَّةِ كَمَا هُوَ فِي الْقَاعِدَةِ الْعَرَبِيَّةِ إِلَّا أَنَّهُمْ لَحَنُوا
فِيهِ إِذَا كَانَ الْفِعْلُ أَجُوفَ فَشَرَطُوا الْقَوَاعِدَ الْعَرَبِيَّةَ حَذْفَ حَرْفٍ عَلَيْهِ لالتقاء
السَّاكِنَيْنِ حَيْثُ سُبُكُنَ آخِرُهُ كَقَوْلِكَ نَمْ قُمْ فَفَ مِنَ النَّوْمِ وَالْقِيَامِ
وَالْفَيْقِ أَيْ الْاسْتِيقَاطِ مِنَ الْغُومِ أَوْ مِنَ السَّكْرِ فَالْعَامَّةُ قَالُوا فِي كَلَامِهِ الدَّارِجِ
فِي الْأَمْرِ نَامَ قَوْمٌ فَيْقٌ بِسُكُونِ آخِرِهِ وَعَدَمِ حَذْفِ حَرْفِ الْعِلَّةِ مِنْهُ هَذَا
اخْتِلَافُهُمْ بِهِ عَنِ نَقْطِ الْقَاعِدَةِ الْعَرَبِيَّةِ إِنَّمَا بَعْضُ الْمُتَفَصِّصِينَ قَالُوا لِي نَعْمَ
حَذَفُوا حَرْفَ الْعِلَّةِ مِنْهُ وَأَمَّا هَذِهِ حَرَكَةٌ مَا قَبْلَهُ لِأَنَّ الْقَاعِدَةَ إِذَا حُذِفَ
أَحْرَفُ الْعِلَّةِ يَبْقَى لِلْحَرْفِ الَّذِي قَبْلَهُ عَلَى حَرَكَتِهِ فَقُلْتُ لَهُ لِمَاذَا يَمْدُون صَوْتَهُمْ
بِهَذِهِ الْحَرَكَةِ قَالَ لِأَنَّهُمْ يُشَبِّعُونَهَا فَقُلْتُ لَهُ وَالْقَاعِدَةُ الْمَطْرُودَةُ أَنَّ كُلَّ حَرَكَةٍ مِنْ
الصَّمَةِ وَالْفَتْحَةِ وَالْكَسْرِ إِذَا أُشْبِعَتْ صَارَتْ حَرْفًا فَالصَّمَةُ تُقَلِّبُ وَأَوَّاءُ وَالْفَتْحَةُ
أَلِفًا وَالْكَسْرُ يَاءً، ثُمَّ إِنَّ الْأَمْرَ فِي الْأَصَمِّ لَا يَفْكُونُ انْغِلَامُهُ وَيَقُولُونَ أَمَدُّ بَلْ
يَقُولُونَ مَدَّ هَذَا وَهَذَا وَجَهٌ ثَانٍ جَائِزٌ فِي اللُّغَةِ وَدَارِجٌ بِهِ،

وَأَمَّا الْفِعْلُ الْمُشَارِكُ فَهُوَ مَا جَاءَ عَلَى هَذَا الْوِزْنِ مَاضِيَةً تَفَاعَلٌ وَمَصَارِعُهُ
يَتَفَاعَلُ وَالْأَمْرُ مِنْهُ كَمَاضِيَةٍ وَتَلْحَقُ الشَّيْنِ بِهِمَا كَمَا قَدَّمْنَاهُ فِي الْمَاضِي
وَالْمَصَارِعِ فَهَذِهِ جَمِيعُ تَصَارِيفِ أَعْمَالِهِمْ قِسْ عَلَيْهَا جَمِيعَ الْأَفْعَالِ عَلَى اخْتِلَافِ
مَوَازِينِهَا إِنْ كَانَ ثَلَاثِي الْمَجْرَدِ أَوْ الرَّبَاعِي الْمَجْرَدِ أَوْ الْخُمَاسِي أَوْ السَّدَاسِي السَّغِيرِ

مَجْرَدَانِ الْمَزِيدِ فِيهِمَا ، وَأَمَّا الْفِعْلُ الَّذِي لَمْ يُسَمَّ فَاعِلُهُ الَّذِي هُوَ ضَرِبَ بِصَتَمٍ
أَوَّلُهُ وَكَسْرُ ثَانِيهِ فَالِدَارُجُ بَيْنَهُمْ أَتَمَّ يَلْحَقُونَ حَرْفَ الْمَصَارَعَةِ ذُونًا فَيَقُولُونَ مَا
مِثَالُهُ مَصَارَعُهُ وَمَا صِيْبُهُ وَيَلْحَاقُ الشَّيْنُ بِهِمَا فِي الْإِسْتِفْهَامِ وَالنَّفْيِ

المضارع الماضي

أنا أنضرب أنا أنضربت

أنت تنضرب أنت أنضربت

هو يَنْضرب هو⁽¹⁾ أنضرب

أنتى تنضرب أنتى أنضربت⁽²⁾

هئى تنضرب هئى أنضربت⁽³⁾

نحننا فنضرب⁽⁴⁾ نحننا أنضربنا

أنتو تنضربوا أنتو أنضربتوا⁽⁵⁾

هئى ينضربوا هئى أنضربوا⁽⁶⁾

المضارع بِالْحَاقِ الشَّيْنِ مِنْهُ فِي الْإِسْتِفْهَامِ الماضي بِالْحَاقِ الشَّيْنِ فِي الْإِسْتِفْهَامِ

أنا أنضربش أنا أنضربتش

أنت تنضربش أنت أنضربتش

هو يَنْضربش هو أنضربش

أنتى تنضربش أنتى أنضربتش

هئى تنضربش هئى أنضربتش

نحننا فنضربش⁽⁷⁾ نحننا أنضربناش

1) So die Hdschr. — 2) Cod. تنضربى. — 3) Cod.

— تنضرب. — 4) Cod. أنضربنا. — 5) Cod. تنضربوا. —

6) Cod. ينضربوا. — 7) Die Hdschr. hat hier die Perfekt-

form. —

انتو تنصربوش¹ انتو انصرببتوش

هتي ينصربوش¹ هتي انصرببوش

وفي نقيع بالحاق الشين وفي نقيع بالحاق الشين

انا ما انصربتش انا ما انصرببتش

انك ما تنصربتش انك ما انصرببتش

الخ

الخ

وهذا القياس موجود في الرباعي المجرد كقولهم انطلق بفج لامي في الماضي وكسرها في مضارعها وأما في الخماسي فالتاء قامت مقام هذه النون وفي السداسي

[كذلك]²،

١. وأما الفعل الذي فاعله مفعوله فاستعملوا لفظة ذات ونفس فيقولون مثاله

ضربت ذاتي ضربت نفسي

ضربت ذاتك ضربت نفسك

ضرب ذاتو ضرب نفسي

ضربت ذاتي ضربت نفسي

ضربت ذاتها ضربت نفسها

ضربتو ذاتكم ضربتو نفوسكم

ضربوا ذاتهم ضربوا نفوسهم³

فالشين بهذه الصيغة تلحق الفعل لا تلحق ذات ولا نفس مثاله تقول في الاستفهام والنفي

في النفي

في الاستفهام

ما ضربتتش ذاتي ما ضربتتش نفسي

ضربتتش ذاتي وضربتتش نفسي

1) Die Hdschr. hat hier die Perfektformen. — 2) [] ist

ergänzt. —

3) Hdschr. hat die 1. Pers. Plur. nicht. —

هكذا إلى آخر الصمائر وأكثر الاستعمال النفس وأقله الذات ٥

* من اليوس بقطر زروط سخمط خلبط فحبط فزقط بزيش شفتت الماء (1)، وفي بعض الأفعال ترى فعلاً في كلامهم مشتق (2) من هيئة حالة الفعل كقولهم زقزق الباب إذا أبدى صريراً فقال زيق زيق وكذلك زقزق العصفور وكذلك قرع صبيغة الماضي إذا ضرب أشياء فنتج عنها صوتاً (2) يوجع الدماغ وفي من قرع وأكثر القاعده بهذه الأفعال في من الفعل الثلاثي الجرد متى تصعف ثقل أن يلفطونه فيحذفون أحد الحرفين المتولين ويأتون بأول حرف المصدر الذي هو بدو الكلمة فيضعونه مكانه ويلفطونه هكذا مثل هذه أصلها قرع ضعفه فصار قرع ثقل على لسانهم اللفظ في كلمة فيها حرفين متشابهين ١. متلازمين فحذفوا أحدهما وأتوا مكانه بحرف نظير حرف أول الكلمة فحذفوا الراء الثانية التي عليها علامة التشديد وأتوا مكانها بأول حرف الكلمة فصارت قرع ومثله طقطق بمعناه وقرقش إذا أكل شيئاً بلايساً وسمع لاسنانه في لوكه صريراً (2) ومثله بقبب الماء في غليانه يسمع له صوتاً (2) بق بق الخ فقالوا الفعل منه بقبب فقالوا الذي يتكلم كثيراً بغير فعل مثل الحواجز التي تطفوا على الماء تكبر وتضخم وتعود تنطفئ إلى هواء فقالوا للرجل منه بقباب وستأق هذه اللفظة في الغريب من الألفاظ ومثله نقنف إذا كان في أكله مهلاً طويلاً * وحاحت وفتفت وفطط ومزمر وطوطش وطرطق وجعجع وزيق وبرز وهربط (3) ٥

الباب الثامن في الحروف المعنوية وكل أداة تدخل في الكلام إن يكن اسماً أو فعلاً فنقول أن الذي استعملوه في كلامهم من حروف الجر من واستعملوها

1) Boktor's Hand von * bis hierher. — 2) So die Hdschr. — 3) Von * an wieder von Boktor's Hand; es steht überdies اليوس über وحاحت. Statt وزيق erwartet man etwa وزقزق. —

حَسَبَ مَوَاقِعِهَا فِي الْكَلَامِ إِنَّمَا وَقَعَ بِهَا التَّغْيِيرُ إِذَا اتَّصَلَتْ مَعَ ضَمِيرِ الْمُخَاطَبِ
فَكَانَ الْأَصْلُ يُسَكِّنُ النُّونَ مِنْهَا وَتَفْجَحُ كَأَنَّ الْمُخَاطَبَ فَلَا نَ الذِّي دَرَجَ بِكَلَامِ
الْقَوْمِ أَتَمَّ شَدَّدُوا نُونَهَا وَسَكَّنُوا كَأَنَّ الْمُخَاطَبَ فِعْوَضًا عَنْ أَنْ يَقُولُوا مِنْكَ
قُلُوا مِنْكَ ، وَإِذَا اتَّصَلَتْ مِنْ بِالضَّمَاثِرِ الْمُتَّصِلَةِ فَيُلْحِقُونَ الشَّيْنَ بِآخِرِ الضَّمِيرِ
فَيَقُولُونَ فِي الْاسْتِفْهَامِ وَالنَّفَى فَقَطْ فَقَالُوا مِينِشْ (1) مَا مِينِشْ (2) وَتَارَةً
يَقُولُونَ فِي النَّفَى أَيْضًا مَا شَ مَتِي ، وَإِلَى قَلِيلٍ اسْتَعْمَلُوا لَهَا لِكَثْرَةِ اسْتِعْمَالِهَا لِلَّامِ
عِوَضًا عَنْ أَنْ يَقُولُوا رَحِمْتُ إِلَى الْمَدِينَةِ يَقُولُونَ رَحِمْتُ لِمَدِينَةٍ وَدَفَعْتُ الْمَالَ
لَزَيْدٍ وَأَحْيَانًا تَسْمَعُ مِنْهُمْ يَقُولُونَ هَذَا الْمَالُ إِلَى لِحَقِيقَةٍ هَذِهِ اللَّفْظَةُ فِي الذِّي
فِي لَامِ الْمَلِكِ إِنَّمَا الهمزة الَّتِي سَبَقَتْهَا دَرَجَ لَسَانُهَا بِهَا وَلَيْسَتْ هَذِهِ اللَّفْظَةُ إِلَى ،
أَوْضَحَ وَهِيَ فِي أَحْوَالِهَا مِثْلَ مَنْ لَحَنُوا فِيهَا بِاتِّصَالِهَا مَعَ كَأَنَّ الْمُخَاطَبَ كَمَا تَقَدَّمَ
شَرَحَهُ فِي مِنْ ، وَهِيَ دَارِجَةٌ فِي كَلَامِهِمْ حَسَبَ مَوَاقِعِهَا وَأَحْقَوْهَا الشَّيْنَ بِقَوْلِهِمْ
عَلَيْشَ بِكَسْرِ اللَّامِ عِوَضًا لِمَاذَا يَقُولُونَ عَلَيْشَ أَنْتَ مَعْمُومٌ أَيْ لِمَاذَا أَنْتَ
مَعْمُومٌ وَيَعْنُونَ بِهَا الَّذِينَ أَيْضًا كَقَوْلِهِمْ زَيْدٌ عَلَيْهِشَ (3) شَيْ تَرَى وَتَلَحُّقُهَا
الشَّيْنَ فِي آخِرِ الضَّمِيرِ الْمُتَّصِلِ بِهَا فِي الْاسْتِفْهَامِ وَالنَّفَى وَيَعْنُونَ بِهَا إِذَا تَقَدَّمَهَا
النَّفَى هَذِمَ الْخَوْفَ وَالْأَمَنَ كَقَوْلِهِمْ مَا عَلَيْنَاكُمْشَ أَيْ لَا خَوْفَ عَلَيْنَاكُمْ وَإِذَا كَانَ
إِنْسَانٌ مَغْتَاظٌ (3) مِنْ آخِرٍ يَقُولُونَ مَا عَلَيْنَاكُمْشَ مِنْهُ فَهِيَ لِلتَّغْيِيرِ وَلِلتَّقْوِيَةِ وَلِللَّامِ
وَإِذَا وَالِهَا اسْمٌ مَعْرُوفٌ حَدَّثُوا اللَّامَ وَالْبَاءَ مِنْهَا وَأَلَفَ التَّعْرِيفَ مِنَ الْأَسْمِ
الَّذِي يَلِيهَا وَتَلَفَظَ الْعَيْنَ مِنْهَا فَقَطْ مَفْتُوحَةً كَقَوْلِهِمْ زَيْدٌ عَلَبَابُ أَيْ عَلَى
الْبَابِ ، وَفِي دَارِجَةٍ فِي مَوَاضِعِهَا وَيَعْنُونَ بِهَا مَوْجُودَ كَسْوَالِهِمْ فَيَشْ خَيْرَ الْيَوْمِ
أَيْ قَدْ يُوجَدُ خَيْرَ الْيَوْمِ وَأَحْقَوْهَا الشَّيْنَ كَمَا ذَكَرْنَاهُ فِي الْمَثَلِ وَإِذَا اتَّصَلَتْ
بِالِهَا وَبَاءَ عَلَى أَيْضًا الْمُتَقَدِّمَةِ بِضَمِيرِ الْمُتَكَلِّمِ تَسْمَعُ مِنْهُمْ ثَلَاثَةَ بَاءَاتٍ لِأَنَّ

1) Darüber steht الاستفهام. —

2) Dartüber النفى. —

3) So die Handschr. —

يلفظون أَلَفَ عَلَى الْمُقْصُورَةِ وَيَاءٌ فِي مِثْلِ الْيَاءِ الْمَكْسُورَةِ فَيَقُولُونَ عَلَيَّيْ فَيَتِيءُ
 وَرَبٌّ وَقَلِيلٌ الْمُسْتَعْلِيَّهَا وَإِنْ وُجِدَ وَاسْتَعْمَلُوهَا يُلْحَقُونَ بِهَا مَا الْوَصْلُ فَيَقُولُونَ
 رَبِّمَا زَيْدٌ يَاتِيَنِي وَالْأَكْثَرُ اسْتَعْمَلُوا فِي مَوَاضِعِهَا يَمَكِّنُ فَيَقُولُونَ يَمَكْنُ زَيْدٌ يَاتِيَنِي
 وَأَهْلُ مِصْرَ مُسْتَعْلِينَ لَفْظَةً هَلَبَتْ وَهِيَ لَفْظَةُ تُرْكِيَّةٌ فَيَقُولُونَ هَلَبَتْ زَيْدٌ يَاتِيَنِي
 وَتَارَةً يُلْحَقُونَ بِهَا مَا الْوَصْلُ عِنْدَ تَقَرُّبِ الْبَقِيَّةِ فَيَقُولُونَ هَلَبَتْ مَا زَيْدٌ يَاتِيَنِيء
 وَالْبَاءُ الَّتِي هِيَ لِلْإِلصَاقِ أَكْثَرُ أَهْلُ الشَّامِ حَذَفُوهَا مِنْ كَلَامِهِمْ وَأَقَامُوا مَكَانَهَا
 [فِي] 1) فَقَالُوا أَنْتَ فَيَقْبِرُ فَيَبْسُ تَرْبُحُ أَيْ بَأَى شَيْءٌ تَرْبُحُ وَأَمَّا أَهْلُ مِصْرَ فَاسْتَعْمَلُوهَا
 وَلَفْظُوهَا مَفْرَدَةً وَقَالُوا فِي الْاسْتِفْهَامِ يَبِيشُ أَشْبَعُوا كَسَرَتْهَا فَصَارَتْ يَاءٌ وَأَلْحَقُوا
 بِهَا الشَّيْنِ وَأَحْيَانًا يُلْحَقُونَهَا الْهَاءُ عَوَضَ الشَّيْنِ فَيَقُولُونَ بِيَهْ ثُمَّ وَإِذَا اتَّصَلَتْ
 أَلِفٌ صَمِيرٌ كَانَ مِنَ الصَّمَاثِ الْمُسْتَعْلَةِ عِنْدَهُمْ دَائِمًا يُشْبِعُونَ كَسَرَتْهَا هَذِهِ أَلَا
 فِي صَمِيرِ الْغَائِبِ فَتَارَةً يَقُولُونَ بِيَهْ بِسُكُونِ الْهَاءِ وَتَارَةً يَقُولُونَ بُوَ بِإِشْبَاعِ الْوَاوِ
 فَيَقُولُونَ هَذَا الْفَخْرُ بِيَهْ بِيَكْ بِيَهْ أَوْ بُوَ بِيَكِي بِبِيَهْ بَيْنَا بِيَكْمَ بِبِيَهْمَ 2) ثُمَّ
 وَيُلْحَقُونَ آخِرَ الصَّمِيرِ الْمُتَّصِلِ بِهَا مَعَ هَذِهِ الصَّبِغَةِ الشَّيْنِ فَيَقُولُونَ بِبِيَهْ-شِ
 بِبِيَكْشِ بِبِيَهْشِ بِبِيَكِيَشِ بِبِيَهَاشِ بَيْنَاشِ بِبِيَكْمَشِ بِبِيَهْمَشِ وَأَهْلُ الشَّامِ يَهْزَأُونَ
 ١٥ كَثِيرًا بِالْفَظِ أَهْلُ مِصْرَ فَحِينَ هَزُوهُمْ يَقُولُونَ هَذَا الْخَجَرُ أَضْرِبُوا بِأَسْبَدِي
 الْمَضْرِبِ أَيْ أَضْرِبْ بِهِءَ وَالْكَافُ الَّتِي لِلتَّشْبِيهِ حَذَفُوهَا مُطْلَقًا مِنْ كَلَامِهِمْ فَأَهْلُ
 مِصْرَ اسْتَعْمَلُوا مَكَانَهَا لَفْظَ زَيْ فَيَقُولُونَ هَذَا زَيْ وَوَجْهٌ حَبِيبِي زَيْ
 الْقَمَرُ وَأَهْلُ السَّاحِلِ مِنَ الشَّامِ اسْتَعْمَلُوا مَكَانَهَا مِثْلُ فَقَالُوا مِثْلُ الْقَمَرِ وَبِالْحَاقِ
 الصَّمَاثِ قَالُوا فِي هَذَيْنِ اللَّفْظَتَيْنِ زَيْ مِثْلِي الْخَ وَأَمَّا أَهْلُ الشَّامِ خَاصَّةً
 ٢٠ اسْتَعْمَلُوا أَدَاةَ التَّشْبِيهِ نُونٌ فَقَالُوا هَذَا نُونِي وَوَجْهٌ الْحَبِيبِ نُونٌ الْقَمَرُ وَهَذَا

1) [] ist ergänzt. — 2) Darüber stehen der Reihe
 nach die altarabischen Formen: بها بكى به بك فى — بهم بكم بنا

لَوْنٌ هَذَا لَا يَعْنُونَ بِذَلِكَ عَنِ اللَّوْنِ الَّذِي مِنَ الْأَلْوَانِ بَلْ يَعْنُونَ بِهَا أَدَاةَ
التَّشْبِيهِ كَالْفِ مِثْلٌ ، وَأَمَّا كَيْفٌ فِي الِاسْتِفْهَامِ فَأَهْلُ مِصْرَ قَدَّمُوا عَلَى أَدَاةِ
تَشْبِيهِهِمُ الْهَمْزَةَ وَشَدَّدُوا مِنْهَا الزَّاءَ فَصَارَتْ إِزَايَ فَاسْتَعْمَلُوهَا عِوَضَ كَيْفٍ وَأَمَّا
الشَّامُ مُسْتَعْمَلٌ عِنْدَهُمْ كَيْفٌ ، وَاللَّامُ فِي لَامِ الْمَلِكِ وَقَدْ شَرَحْنَا أَحْوَالَهَا فِي
آخِرِ بَابِ الْأَسْمَاءِ وَأَشْرَفْنَا أَيْضًا أَنَّهُمْ اسْتَعْمَلُوا هَذِهِ اللَّامَ عِوَضًا^١ إِلَى فِي وَصُولِ
الْغَايَةِ كَقَوْلِكَ رُحْتَ لِلْمَدِينَةِ وَهَذَا أَلْتَبَابُ يَصِلُ لِبَارِئٍ وَهَذَا غَلَطٌ مِنْهُمْ وَلَكِنْ
هَذَا مَا دَرَجُوا عَلَيْهِ ، وَأَمَّا حُرُوفُ الْقَسَمِ فِي الْوَاوِ وَالْبَاءِ وَالتَّاءِ فَهَذِهِ الثَّلَاثَةُ
أَحْرَفٌ يُقْسِمُونَ بِهَا سَوِيَّةً لِرِزَاةِ التَّوَكِيدِ بِاسْمِ اللَّهِ فَقَطْ وَلَكِنْ لَغِيْرُهُ جَلٌّ وَعَلَا
فَالْوَاوُ فَقَطْ يَقُولُونَ وَحْيَاةَ رَأْسِي وَحْيَاةَ عِيُونِي وَحْيَاةَ فَحْبَتِكَ وَحَقٌّ مَنْ تُعِزُّ^٢
أَوْحْيَاةَ أَبِي وَحْيَاةَ ابْنِي وَهَلَمْ جَرًّا ، وَأَمَّا حُرُوفُ الْمُقَابَرَةِ الَّتِي فِي قَدْ وَالسَّيْنِ
لَا يَنْتَكِلُونَ بِهَا أَبَدًا ، وَأَمَّا سَوَفَ فَقَلِيلٌ تَسْمَعُ مِنَ الْبَعْضِ مِنْهُمْ وَعِوَضَ هَذَا
مُسْتَعْمَلٌ عِنْدَهُمْ إِنْ شَاءَ اللَّهُ فَيَقُولُونَ إِنْ شَاءَ اللَّهُ أَجِيْكَ إِنْ شَاءَ اللَّهُ تَرَوْحُ
وَهَذِهِ إِنْ شَاءَ اللَّهُ لَا تَتَقَدَّمُ إِلَّا الْفِعْلُ الْمَصَارِعُ كَمَا قَدَّمْنَا مِنَ الْمِثَالِ الْمُتَقَدِّمِ
وَإِنْ تَقَدَّمَتْ مَاضِي^٢ فَيَكُونُ الْفِعْلُ الْمَصَارِعُ مَقْدَرًا بَعْدَهَا كَقَوْلِكَ إِنْ شَاءَ
اللَّهُ حَصَلَتْ عَلَى بَغِيَّتِكَ فَتَقْدِيرُهُ إِنْ شَاءَ اللَّهُ تَكُونُ حَصَلَتْ عَلَى بَغِيَّتِكَ ،
وَمُنْذُ لَيْسَتْ مُسْتَعْمَلَةٌ بِالْحَاقِ الدَّالِ بَلْ يُلَفْظُونَهَا [مِنْ]^٣ وَيَذْكُرُونَ الظَّرْفَ
الزَّمَانِيَّ النُّكْرَةَ بَعْدَهَا مَنَوْنًا بِكَسْرِ فَيَقُولُونَ مَنْ يَوْمَ رَأَيْتَكَ وَمَنْ سَنَةِ جِيْتَنِي وَمَنْ
وَقْتُ رُحْتَ عِنْدَكَ وَأَمَّا الظَّرْفُ الْمَكَانِيَّ لَا يُنَوِّنُوهُ كَالزَّمَانِيَّ ، وَأَمَّا أَحْرَفُ الْعُظْفِ
فَلَيْسَ مُسْتَعْمَلًا مِنْهَا إِلَّا الْوَاوُ فَقَطْ وَأَهْلُ مِصْرَ يَسْتَعْمَلُونَ أَحْيَانًا ثَرًّا لِلْعُظْفِ
فِي الْأَفْرَادِ بَلْ لِعُظْفِ الْعِبَارَاتِ إِذَا كَانَتْ جُمْلَةً أَعْقِبَتْ جُمْلَةً يَقُولُونَ تَوَجَّهْتَ
لِرَيْدٍ ثُمَّ إِنِّي مَضَيْتُ لِعَرْوٍ وَدَائِمًا يُلْحِقُونَ إِنْ مَعَهَا وَيُلَفْظُونَ ثَرًّا بِحَقِيقَةِ لَفْظِ

1) So die Hdschr. — 2) So die Hdschr. st. مَاضِيًّا. — 3) []
ist ergänzt. —

ثاءها وأما بغيرها يلفظون الثاء تاء أو سيناً كما شَرَحْنَا مقدِّمًا وحروف التَّمَتِّي
استعملوا منها لَيْتَ وقلِّبوا لامها راءًا وقالوها رَيْتَ وإذا اتَّصَلَتْ بالصَّـمَائِرِ
فيقولون رَيْتَنِي رَيْتَكَ رَيْتُو رَيْتَنِي رَيْتَهَا رَيْتَنَّا رَيْتَكُو رَيْتَنَّهُمْ ثُمَّ وَأَحْيَانًا فِي زِيَادَةِ
التَّمَتِّي يُقَدِّمُونَ عَلَيْهَا أَدَاةَ الْإِنْدَاءِ يَا فيقولون يَا رَيْتَنِي يَا رَيْتَكَ يَا رَيْتُو يَا
رَيْتَنِي الْحَ وَهَذَا إِذَا قَصَدُوا بِهَا لِمُبَالِغَةِ التَّمَتِّي فَيَقَدِّمُونَ عَلَيْهَا أَدَاةَ
[الْإِنْدَاءِ] ¹⁾ وَأَمَّا أَحْرَفَ الْإِنْدَاءِ فَاسْتَعْمَلُوا مِنْهَا يَا فَقَطْ فَهِيَ مُسْتَعْمَلَةٌ أَيْضًا
فِي أَحَادِيثِهِمْ بِغَيْرِ مُقْتَضَى لِلْإِنْدَاءِ بَيْنَمَا يَكُونُ مُتَكَلِّمُهُمْ فِي مَيِّدَانٍ كَلَامُهُ
فِيْمَادِي بِهَا مَثَلًا زَيْدٌ يَشْرَحُ حَالَهُ لَعَمْرُو فَيَقُولُ إِنَّ لَمَّا صِرْتُ يَا مَوْلَانَا إِلَى هَذَا
فَالْإِنْدَاءِ لَيْسَ مُقْتَضَى هُنَا غَيْرَ أَنَّ بَعْضَ عَقَلَانِهِمْ أَحْتَجُّ بِأَنَّ الْإِنْدَاءَ هُنَا
الْتَّنْبِيْهِ فَرَأَيْتُ حُجَّتَهُ حَقِيقَةً وَلَنْذَكُرَ أَدَاةَ التَّنْبِيْهِ فِي بَابِنَا هَذَا أَمَّا أَدَاةُ
الْإِسْتِفْهَامِ مَا اسْتَعْمَلُوا مِنْهَا آلا اللَّامَ وَيُلَاحِظُونَهَا الشَّيْنُ وَبَعْضُ أَهْلِ مِصْرَ
يُلَاحِظُونَهَا هَاءَ الْوَقْفِ فَيَقُولُونَ لَيْشَ جِيْتْ أَيْ لِمَاذَا جِيْتْ وَلَيْشَ هَذَا أَيْ
لِأَيِّ شَيْءٍ هَذَا وَلَيْشَ تَرُوحْ أَيْ لِمَاذَا تَرُوحْ وَلَيْشَ تَأْتِي أَيْ لِأَيِّ شَيْءٍ تَأْتِي وَهَلُمَّ
جَرَاءً وَأَمَّا فِي الْأَفْعَالِ فَقَدْ شَرَحْنَا الْإِسْتِفْهَامَ فِي بَابِ الْأَفْعَالِ فِي أَنَّهُمْ يَضَعُونَ تَارَةً
15 مَا بغير لُزُومَتِهَا وَيَقُولُونَ مِنْهُ مَا جِيْتَشْ أَذْنَتْ أَيْ أَمَا جِيْتْ أَذْنَتْ وَفِي الْمَصَارِعِ
مَا تَجِيَشْ أَيْ أَمَا تَجِيءْ وَقَدْ أَوْضَحْنَا فِي بَابِ الْأَفْعَالِ أَنَّ النَفْيَ هَكَذَا مَا
جِيْتَشْ مَا تَجِيَشْ وَبِذَلِكَ قَدْ يَشْتَبِهُ وَيَلْتَبِسُ النَفْيُ بِالْإِسْتِفْهَامِ غَيْرَ أَنَّ
النِّعْمَةَ الَّتِي تَوْضِحُ الْمَقْصُودَ مِنْهُمَا وَمِنْ أَحْرَفِ الْإِسْتِفْهَامِ أَيْ لَا يَقُولُونَهَا
مَقْرُونَةً بَلْ أَحَقُّوا الشَّيْنُ بِهَا فَقَالُوا أَيْشَ تَقُولُ بِمَعْنَى مَاذَا تَقُولُ وَأَيْشَ أَخْبِرُ
16 وَأَيْشَ عِنْدَكَ مِنَ الْخَاسِرِ كُلُّهَا بِمَعْنَى مَاذَا وَأَحْرَفَ النَفْيِ فَاسْتَعْمَلُوا بِجَمِيعِ
مَوَاقِعِهِ عَلَى اخْتِلَافِ الْأَفْعَالِ مَا وَأَحَقُّهَا الشَّيْنُ إِذَا جَاءَتْ جَوَابًا لِلْمُسْتَفْهَمِ

1) [] ist ergänzt. —

مثاله أَيْش تقول ج 1) ماش وتأتي بالحاق الشين إذا تقدمت لفظة عمال قبل فعل من المضارع فتقول ماش عمال أنكلم، أما أهل مصر استعملوا مكانها لا وقدّموا عليها وأد الفَصْل وأحقوا بآخرها الشين ما مثاله س أَيْش تقول ج ولاش س أَيْش سمعت خبر ج ولاش بمعنى ما قلت شى أبداً ولا سمعت شى أبداً، وأما حروف النهى فهي لا فقط وتدخل الشين بعد الفعل المضارع الذى تتقدمه كقولك لا تصربش، ومن النهى أيضاً والتخذر إياك فقالوا إياك أن تتكلم أى أحذر التكلّم فتارة يلحقونها أن وتارة يحذفون أن فيقولون إياك أن تتكلم وإياك تتكلم وفى إياك هذه استعملوا معنى آخر وهو معنى لعل بالحاق الشين مكسورة فى ضمير المخاطب كقولهم إياك شى يبلّغنى ١. الله مرادى أى لعل يبلّغنى الله مرادى فإذا استعملوها بهذا المعنى لا يمكن بكلامهم أن يدخلوها على غير ضمير المخاطب وبعض إذا كان الخطاب لجمع يلحقونها بضمير المخاطبين، وأحرف الإيجاب والجواب أما حرف الإيجاب فى الشام إى وزعم وأما فى مصر طيب أيوا وزعم أيضاً تجواب النداء وأهل مصر يقولون فى الإيجاب معدن، وأما أداة الاستثناء فالدارج كثيراً ألا والبعض ٢. يستثنون بما عدأ وما خلا ويقولون عِدن بمعنى أفرض فهى إمّا من عدأ أن أو من عدأ أن، وأما أحرف الاستدراك فهى لكن، وأما الأفعال الناقصة التى يتكلمون بها هى كان وما دام وما زال ويلحقون بها الشين فى ماضيهما ومضارعها فى الاستفهام والنفى ما مثاله فى الاستفهام ما كانش عندى أى أما كان عندى وفى النفى ما كانش عندى أى ما كان عندى وفى المضارع فى الاستفهام ما يكونش أى أما يكون والنفى ما يكونش وكذلك الفعلين الآخرين اللذين هما ما دام وما زال يقولون ما دامش وما يدومش وما زالش وما يزولش غير أن بعض أهل مصر يلفظون زاء زال بتفخيم فتظن أنها طاء فتسمع منهم

— سؤال gleich س wie, جواب ist ج 1)

ما ظالمش وهذا نحن فاحش قصدت أثبه عليه ، وأما حروف التحقير فتستعمل
 في خطابهم إن وتلحقها الضمائر على اختلافها كقولك إني أنك أنو
 وقليل استعملناهم لها إلا مع الشرط فدائماً يتكلمون بها بالحق صميم الغائب
 معها ما مثله أنو إذا كان الحج ، وأما أداة التوكيد فالمستعمل في كلامه ذات
 ه ونفس وكل ومعموم يقولون جاني زيد ذاته والرجل مضي لعند زيد نفسه
 ويدخلون الباء على هذين اللفظين فيقولون جاني بذاته ومضي بنفسه
 وتتوفى الجماعة كلهم والناس في المصيبة عموماً ، وأما مبتدئات الكلام للإفصاح
 والإيضاح فلا يستعملون من أحرفها إلا أما فقط وفاء الفصيحة فقد تركت
 أبداً ثر ولام القسم ، وأما أحرف الشرط فالمستعمل بينهم إن وإذا ويعقبونهما
 ١٠. كان بصيغة المفرد أو الجمع فيقولون إذا كان تجوا وإن كان تجوا وأما إذا كان
 الفعل ماضياً وضعوا الوصل فقالوا إذا كان وجيت وإن كان وجيتوا ، وأداة
 جواب الشرط التي هي إذا فحذوفاً من كلامهم إما أهل مضر استعملوا مكانها
 إمال بتفخيم الميم وسندكر أصل هذه اللفظة في الباب الأخير من رسالتنا
 فيقولون إذا كان ورخت لك إمال تكريمي والبعض منهم يكسر اللام من إمال
 ٥٠ فيقولون إمال وأما أهل الشام فاستعملوا لفظة لكان فقالوا إذا كان ورخت لك
 لكان بتكريمي والمعنى في المثالين إذا كان ومضيت إليك فإذا تكريمي وأما أهل
 حلب فقالوا كواهني يقولون إذا رخت لك كواهني بتكريمي ، وأما أفعال
 التخدير فاهل مضر قالوا أوعى أي ع من الوعى والأمر منه ع وأما أهل الشام فقالوا
 أخصا من الصحو الذي هو اليقظة ، وللتعجب أهل مضر قالوا ما شا الله وأهل
 ٢٠ الضعيف قالوا محجب وأهل الشام والبعض من أهل مضر والضعيف أيضاً يقولون
 عظيم ، وأحرف الاقتصار أهل مضر قالوا كدى كدى وأهل الشام قالوا هييك
 هييك مثله مضييت لزيد وأخبرته كدى كدى أو قلت له هييك هييك ،
 ولزجر للاستعجال أهل مضر قالوا بالغجل حالاً وأهل الشام قالوا ذيسع

وَسَنُشْرَحُ أَصْلَ هَذِهِ اللَّفْظَةِ فِي آخِرِ الْأَبْوَابِ وَيَقُولُونَ أَيْضًا يَا إِلَهَ ، وَأَحْرَفُ
 الْكَلْبِيَّةِ بَسَّ يَقُولُونَ لِمَنْ تَكَلَّمَ فَأَكْثَرَ فَاصْجَرَ بَسَّ أَيْ يَكْفِي وَالْبَعْضُ يَقُولُونَ
 يَكْفِي وَبَعْضُ أَهْلِ مِصْرَ مِنَ النِّسَاءِ وَالرِّجَالِ يَقُولُونَ نَالِي وَأَكْثَرُهَا دَارِجٌ بَيْنَ
 النِّسَاءِ وَيَقُولُونَ أَيْضًا عَيْتِي أَيْ دَعِ عَيْتِي وَخَلِيَّتِي يَا أُخِي ، وَحَرَفُ التَّكْرَارِ
 هـ كَمَا أَنَّ وَسَنُشْرَحُ أَصْلَهَا فِي آخِرِ الْأَبْوَابِ فَيَقُولُونَ أَعْطِنِي كَمَا أَنَّ أَيْ أَعْطِنِي أَيْضًا
 وَمَصْيُوتٌ لَهُ كَمَا أَنَّ أَيْ مَصْيُوتٌ لَهُ أَيْضًا ، وَأَحْرَفُ التَّنْبِيهِ فِي الْكَلَامِ اسْتَعْمَلُوا
 أَدَاةَ الْإِنْدَاءِ الَّتِي هِيَ يَا فَأَهْلُ الشَّامِ يَتَكَلَّمُونَ بِهَذَا الْحَرَفِ مُقَرَّدٌ فِي وَسْطِ كَلَامِهِمْ
 وَأَمَّا أَهْلُ مِصْرَ فَيُلْحِقُونَ بِهِ اسْمَ الْمُنَادَى أَوْ اسْمَ التَّعْظِيمِ فَأَهْلُ الشَّامِ يَقُولُونَ
 بِهِ مَا مِثَالُهُ لَمَّا أَجَانِي زَيْدٌ يَا (يَمْدُ الْأَلْفِ لِأَنَّهُمْ يَقِفُونَ عَلَيْهَا) (1) شَفْتُهُ مَعْمُومٌ
 ١. وَمِثَالُهُ مِنَ الْكَلَامِ أَهْلُ مِصْرَ لَمَّا أَجَانِي زَيْدٌ يَا مَوْلَانَا (بِغَيْرِ مَدِّ الْأَلْفِ مِنْ يَا لِأَنَّهُ
 يُعَقِّبُهَا الْمُنَادَى) أَوْ يَا أَسِيدَانَا أَوْ يَا إِخْوَانَنَا (بِحَسَبِ الْمُخَاطَبِينَ مِنَ التَّعْظِيمِ
 وَالْجَمْعِ وَالْمُفْرَدِ) (2) شَفْتُهُ ، وَهُنَا افْتِكْرَتْ مَا نَسِيَتْهُ فِي أَدَاةِ الْإِنْدَاءِ الَّتِي هِيَ يَا أَنْ
 أَهْلُ الشَّامِ يَسْتَعْمِلُونَهَا مُقَرَّدَةً أَيْضًا لِلْمُنَادَى الْمَعْرُوفِ الْغَيْرِ الْجَهْلِ وَأَحْيَانًا
 يُلْحِقُونَهَا هُوَ فَيَقُولُونَ يَا هُوَ فَإِذَا كَانَ ذَلِكَ يَنْقُلُونَ هَذِهِ الْمَدَّةَ الَّتِي عَلَى الْأَلْفِ
 ٢. يَا وَيَجِدُونَ الْوَاوَ مِنْ هُوَ وَأَهْلُ مِصْرَ فِيهِمْ هَذِهِ الْعَادَةُ أَيْضًا فِي إِدَاءِ الْمَعْرُوفِ (3) أَوْ
 الْجَهْلِ يَنَادُونَ بِهَذَا فَيَقُولُونَ يَا هُوَ ، وَأَدَاةُ التَّوَجُّعِ وَالتَّحْسُّرِ وَالْمُنْدَبَةِ أَمَّا
 حَرَفُ التَّوَجُّعِ فِي الشَّامِ يَقُولُونَ أَوْهَ آحَ وَأَمَّا أَهْلُ مِصْرَ فَيَقُولُونَ آهَ وَإِذَا
 كَانَ لِلتَّحْسُّرِ فَلَا يَسْتَعْمِلُ أَيْضًا آهَ وَيُلْحِقُونَهَا بِإِنْدَاءِ الْوَيْلِ أَوْ الْمَصِيبَةِ مَا مِثَالُهُ
 آهَ يَا وَيْلِي آهَ يَا مَصِيبَتِي آهَ يَا حَسْرَتِي أَيْ وَيْلَاهُ وَاحْسِرَتَاهُ وَمَصِيبَتَاهُ ،
 ٣. وَأَمَّا تَأْكِيدُ النَفْيِ فَالْدَارِجُ بَيْنَهُمَا أَبَدًا وَكَلْبِيًّا وَمُطْلَقًا وَقَدْ غَلَطُوا إِذَا (4) اسْتَعْمَلُوا

1) So ist am Rande zugefügt. — 2) Am Rande setzt Sabbâh hinzu: وَأَكْثَرُ مَا يَسْتَعْمِلُونَ فِي ذَلِكَ يَا أُخِي بِحَذْفِ الْأَلْفِ أَوْ يَا هُوَ عَلَى: —
 —. اخْتِلَافُ الْأَشْخَاصِ مُقَرَّدٌ أَوْ جَمْعٌ (sic) أَوْ مِنَ الْأَفْعَالِ سَمِعْتَ فَهَمْتَ الْخ —
 3) Hdschr: المَعْرُوفِ — 4) Hdschr. إِذَا —

أَبْدًا فِي الْمَصَارِعِ وَالْمَاضِي فَقَالُوا مَا رُحِتَ لَزَيْدٍ أَبْدًا وَلَا أُرُوحَ لَزَيْدٍ أَبْدًا أَوْ
 كَلْبًا أَوْ مُطْلَقًا ، وَأَمَّا أَدَاةُ الْحَالِ فَفِي الْأَفْعَالِ قَدْ قَدَّمْنَا لَفْظَةَ عَمَلٍ وَدُخُولِهَا
 عَلَى الْفِعْلِ الْمَصَارِعِ وَالْأَعْمَرُ مِنْهَا الَّذِي يَدْخُلُ عَلَى الْفِعْلِ الْمَصَارِعِ وَالْمَاضِي
 بِاخْتِلَافِ الضَّمَامِ قَوْلُهُمْ هَذَا الْوَقْتُ فَأَعْلَ الشَّامُ يَقُولُونَ هَا الْوَقْتُ وَهَـ
 ٥ الْوَقْتِيْنِ يَتَصَغِيرُ الْوَقْتُ (عَلَى غَيْرِ قِيَاسٍ لِأَنَّهُمْ يَفْتَحُونَ وَادِّهَا وَيَشْدَدُونَ قَافِهَا
 وَيَكْسِرُونَهَا بِخِلَافِ قِيَاسِ التَّصْغِيرِ) وَهَالِ السَّاعَةِ وَأَهْلُ مِصْرٍ دَى الْوَقْتِيْنِ لِأَنَّمَا
 شَرَحْنَا فِي بَابِ الْأَسْمَاءِ أَنَّ أَهْلَ مِصْرٍ حَدَّثُوا حَرْفَ التَّنْبِيهِ مِنْ أَسْمَاءِ الْإِشَارَةِ
 وَاسْتَعْمَلُوا مِنْهُ الْإِشَارَةَ فَقَطْ ، وَأَمَّا أَدَاةُ النَّدَمِ أَهْلُ الشَّامِ يَقُولُونَ يَا حَيْفَ
 يَا حَوِينِ فَإِذَا قِيلَ مَاتَ زَيْدٌ فَيَقُولُ السَّامِعُ يَا حَيْفَ عَلَيْهِ أَيْ يَا أَسْفًا عَلَيْهِـ
 ١٠ أَوْ يَا حَوِينَتُو وَأَمَّا أَهْلُ مِصْرٍ يَقُولُونَ يَا خُسَارَةً ، وَأَمَّا أَدَاةُ صِدْقِ النَّدَمِ فَيَقُولُونَ
 سَ ضَاعَ مَتِي كَذَا مَا لَ جَ لِلْقُرْدِ أَوْ لَجَّهْتُمْ أَوْ بُوْجَهَ عَلَيْهِ الْعَوَضُ بَكْ فِيهِذِهِ
 اللَّفْظَةُ بُوْجَهَ سَتَأْتِي فِي آخِرِ الْأَبْوَابِ فَالْمَعْنَى لَا أَسْفًا عَلَيْهِ لِأَنَّهُ سَتَعَوَّضُهُ إِنَّمَا
 لَفْظَةُ لِلْقُرْدِ وَلَجَّهْتُمْ يَسْتَعْمَلُونَهَا إِذَا كَانَ الظَّاهِرُ نَدَمَ (١) وَالبَاطِنُ شِمَاتَةً ، وَأَمَّا
 الزَّجْرُ لِلْعَوْبِيْخِ فَقَالُوا وَلَا وَلَا كُنْ ، وَأَدَاةُ الْعِتَابِ فِي الْاسْتِمْعَادِ [أَهْلُ] (٢) مِصْرٍ
 ١٥ يَقُولُونَ دَا إِيَّهَ وَأَهْلُ الشَّامِ يَقُولُونَ هَذَا أَيُّشَلُونَ يَا ، وَأَحْرَفُ الْاسْتِحْسَانِ هِ
 لَفْظَةُ مَلَا يَقُولُونَ إِذَا رَأَوْا جَمِيلًا مَلَا جَمِيلًا أَوْ شَجَاعًا (٣) مَلَا شَجَاعًا أَوْ كَرِيمًا (٣)
 مَلَا كَرِيمًا إِنَّمَا الْبَعْضُ مِنْ أَهْلِ مِصْرٍ لَزِيَادَةِ الظَّرْفِ يَضَعُونَ مَعَهَا اسْمَ الْإِشَارَةِ
 فَيَقُولُونَ مَادِيْلَا جَمِيلًا مَادِيْلَا شَجَاعًا مَادِيْلَا كَرِيمًا ، وَأَدَاةُ اللَّفْمَةِ فِي الْمَوَازِينِ
 وَالْمَقْدَارِ فِيهِ كَمَ وَيَقُولُونَ أَيْضًا قَدَيْشَ أَيْ قَدْرُ أَيْ شَيْءٍ ، وَأَدَاةُ الْكَيْفِ
 ٢٠ وَسُؤَالِ عَنِ الْحَالِ كَيْفَ فَيَسْتَعْمَلُونَهَا حِينَ الْمُقَابَلَةِ وَالسَّلَامِ مُسْتَفْهِمِينَ فَأَعْلَ
 حَلَبَ يَقُولُونَهَا مَكْرَرَةً بِاتِّصَالِ الضَّمِيرِ فَقَالُوا كَيْفَ كَيْفَكَ وَفُلَانٌ كَيْفَ كَيْفُهُ

1) So die Hdschr. — 2) [] ist ergänzt. — 3) Hdschr. hat كَرِيم und شَجَاع —

وَأَمَّا أَهْلُ مِصْرَ قَالُوا كَيْفَ حَالُكَ وَكَيْفَ حَالُهُ وَإِزْيَاوُ وَأَمَّا أَهْلُ الشَّامِ فَقَالُوا آيَشَ حَالُكَ آيَشَ لَوْنُكَ وَآيَشَ حَالُهُ وَآيَشَ لَوْنُهُ وَأَمَّا آدَاةُ الْكُثْرَةِ فَيَسْتَعْمِلُونَ لَذَلِكَ يَاءُ الْبَدَاءِ مَعَ مَا الْوَصْلُ فَيَقُولُونَ بِهَا يَا مَا أَنْشَرَحْنَا أَيْ كَثِيرًا مَا أَنْشَرَحْنَا وَأَمَّا إِشَارَةُ ظَرْفِ الْمَكَانِ وَالزَّمَانِ أَيْضًا حَيْثُ يَقُولُونَ هَيْتَن شَفَعَكَ فِهْنُهَا بِمَعْنَى حِينَ ظَرْفَ زَمَانٍ وَيَقُولُونَ حَيْتَن كُنَّا فِي الْمَسْجِدِ فِهْنُهَا بِمَعْنَى حَيْثُ ظَرْفَ مَكَانٍ فَهَذَا الْحَرْفُ تَارَةً يَعْنُوهُ حِينَ ظَرْفَ الزَّمَانِ وَتَارَةً يَعْنُوهُ حَيْثُ ظَرْفَ الْمَكَانِ، وَاعْتَنَ هَذِهِ تَأْتِي فِي خُطَابِهِمْ اسْتَفْهَامًا عَنِ الزَّمَانِ مِثْلَهُ اعْتَنَ وَعَدْتِكَ بِمَعْنَى أَيْ مَتَى وَعَدْتِكَ أَوْ أَيْ وَقْتٍ وَفِي هَذِهِ اسْتَفْهَامًا عَنِ ظَرْفِ الْمَكَانِ مَعْنَاهَا فِي أَيْنَ فَيَقُولُونَ فَيَنْ شَاهَدْتِكَ فِي الْجَمَامِ أَمْ فِي الْمَسْجِدِ، وَأَحْرَفَ التَّخْفِيرِ وَلَكِ وَلَا فَهَذَيْنِ الْحَرْفَيْنِ مُسْتَعْمِلَيْنِ فِي الْجَمِيعِ، وَحُرُوفَ التَّخْفِيرِ بِمَا فِيهِ بِمَعْنَى أَوْ بِمَعْنَى أَوْ فِي قَوْلِهِمْ يَمَا تَمْضِي إِلَيْهِ يَمَا أَنَا أَرْوَحُ أَيْ أَمَا أَنْ تَمْضِي إِلَيْهِ أَوْ أَنَا أَرْوَحُ لَهُ

الباب ٩ في التقديم والتأخير في كلامهم

إِنَّ لِلتَّقْدِيمِ وَالتَّأْخِيرِ فِي عِلْمِ الْوَضْعِ الْعَرَبِيِّ مَوَاضِعَ عَرَفُوهَا الْأَوَّلُونَ وَقَيَّدُوهَا، وَأَمَّا الْعَامَّةُ الْآنَ فَقَدْ دَرَجَ فِي عَامَّةِ كَلَامِهِمُ التَّقْدِيمُ الْخَبَرِ وَالتَّأْخِيرُ الْمُبْتَدَأُ وَكَذَلِكَ عَمِلُوا فِي الْفِعْلِ وَالْفَاعِلِ وَالْمَفْعُولِ وَالْجَارِ وَالْمَجْرُورِ فَتَقْدِيمُهُمْ وَتَأْخِيرُهُمْ مُطْلَقٌ لَيْسَ لَهُ قَيْدٌ يَرْتَبُطُ مَوَاضِعُهُ بَلْ هُوَ عَامٌّ كَيْفَ مَا دَرَجَ لِسَانُهُمْ وَسُنُقِدُمْ لَكَ أَمِثْلُهُ مَا يُغْنِيكَ فِي هَذَا الْبَابِ عَنْ زِيَادَةِ الشَّرْحِ فَنَقُولُ وَتَأْمَلُ زَيْدُ جَانِي وَتَقُولُ جَانِي زَيْدُ وَتَقُولُ زَيْدُ ضَرْبَ عَمْرٍ وَتَقُولُ عَمْرٍو أَنْضَرَبَ مِنْ زَيْدٍ وَتَقُولُ كُنْتُ فِي الْمَدِينَةِ وَتَقُولُ فِي الْمَدِينَةِ كُنْتُ وَتَقُولُ أَمْسَ كُنْتُ عِنْدَ فُلَانٍ وَتَقُولُ عِنْدَ فُلَانٍ كُنْتُ فَاءُ كُنْتُ أَمْسَ فَهَذَا كَلَهُ دَارِجٌ عِنْدَهُمْ أَمَّا إِذَا عَلِمْتَ أَنَّ هُنَاكَ تَدْخُلُ فَاءُ الْفَصِيحَةِ فِي الْجُمْلَةِ جَوَابًا أَوْ خَبَرًا تَعَدَّرَ فِي دَرَجَتِهِمُ التَّقْدِيمُ وَالتَّأْخِيرُ مِنْهُ مِثْلَهُ أَمَنْتُ زَيْدَ وَغَدَرْتُ فَهَذِهِ الْوَاوُ مَكَانُ فَاءِ الْفَصِيحَةِ الَّتِي أَفْصَحْتُ عَنْ خَبَرِ

آخر فلهذا تعذر معهما التأخير والتقديم بقولهم غدرني وأمنت زيد لأن المعروف أوضح من المضمَر فلزم أن يكون دائماً متقدماً بخلاف ما إذا جعلت الفاعل والمفعول مصرين كقولك أمنت وغدرني فيمكنك هنا التقديم والتأخير فتقول غدرني وأمنت ومع هذا فإن القاعدة عند علماء الوضع والمنطق وأئمة الكلام أن التقديم والتأخير في ذلك حسب من تقدم بالفعل أولاً الغدر أمر الأمن، وما أن ليس شرحنا مما يتعلّق بصناعة الكلام وقواعدها في الفصاحة والبلاغة فلندع ونتكلم ما يخصّ بابنا هذا عن العمامة أنتم درجوا في التقديم والتأخير كيف كان بغير قاعدة ولا قانون يعتمدونه ٥

الباب ١٠ في الكلمات الغريبة في كلامهم إما أن تكون من لغة غير العربية ١٠ أما وقع على الكلمة حذف ووصل بأخرى أو ادغام فتغير موضوعها عما كانت ٥

حرف الألف

أح كلمة توجّع يقولها المحروق من نار أو أشياء حارة ٥ أخو نظير التي تقدمت ولكن تلك للنار وهذه للبرد وعند أهل مصر تستعملها النساء للغنج ولأجل ذلك تستعملها القينات في نشيدهن وأنهم إذا اتفقت كلمة في نشيد القينة ٥ فيها حالاً مشددة أو ساكنة سبقها متحرك يهيجهم ذلك لمن يطلبون من القينة إعادة ذلك النشيد أيتها جاً به لهذه اللفظة ٥ أدخانه هو اسم تركي وهو خلوة صغيرة لازالة الضرورة والبعض يقولون ششما وستأني في حرف الشين والبعض يقولون بيت الراحة وبيت الخلاء استنما هذه اللفظة أصلها التاني مصارعة أتاني فدخلت عليه سين الزيادة فعوض عن أن يقولون أنتظر فقالوا ١) ٢. استنما واستنأك أي أنتظرك وتستناني تمتنني كغيره من الأفعال وتدخل عليه الشين في المضارع والماضى عند الاستفهام والنفي ٥ اسطفان هذه لفظة يونانية استعملوها أهل مصر فقط لقماط يجعلوه على رأس العروس ليلة زفافها

١) Hdschr. hat فقالوا —

فيكون على رأسها مثل التاج والإكليل ولا يقال له أسطغان إلا تلك الليلة فقط،
اللى كلمة تَرْكِيَّة يعنون بها المؤكَّب، أغا كلمة تَرْكِيَّة اسمٌ لكلِّ أميرٍ عشرة من
العساكر، أو كلمة تَوَجَّع لَأَى وجع كان مثل آه في اللغة، ايمتن هذه لفظتان
مرتبَّتان وهما أقى ومتى فدرج الكلام بوصلهما ووقفوا على التنوين للنكرة،
اصدغلى عصابة رؤس النساء بمصر من سنة ١١٤٠ وهذا الاسم منسوب إلى
إبراهيم كَنُخْدَا الاصدغلى الذى ترأس في مصر في هذا التاريخ ومات في حدود
سنة ٧٠. وذلك أنه كان في أيامه أيضاً معه في الحُكْم على كَنُخْدَا الجلفى فسادوا
على جميع الوجاهات بالتحاد مع بعض وصارت كلمتهم في العليا وقتلوا من
قدروا عليه من خائفين من سناجق مصر فكان إبراهيم كَنُخْدَا اصدغلى يلبس
١. الثياب الصبيقة القصيرة ذات الأزرار ومهنته كانت في آخر طرف الشال الظاهر
برمة صغيرة وكان على كَنُخْدَا الجلفى يحب الثياب الواسعة الطويلة ومهنته
كانت منتشرة لا يوجد بها برمة فيما أن الناس على دين ملوكهم اقتدوها
في اللباس فقوم رغب الثياب ذات الوسع والطول وقوم رغبوا الثياب القصيرة
الصبيقة فقبل لهذه ثياب اصدغليه ولتلك ثياب جلفيه فكان ما استحبوا
٢. نساء مصر من الثياب الاصدغلية هيئة العمامة الاصدغلية فاستعملوها
فصاروا يقولون عمامة اصدغلية وعصابة اصدغلية ثم بعد زمان حذفوا
الاسم واستغنوا بالصفة فقبل لها اصدغلية ولم تنزل لأن وعندم أيضاً ما
ينسب للجلفى الأكمام الواسعة الطويلة يقال له كَم جلفى وأكمام جلفية
واسم اصدغلى المنتسب له إبراهيم كَنُخْدَا لا أعلمه إلا أني أظن أن يكون
٣. اسم بلدي من بلاد الروم أو اسم قبيلة من بلاد الأتراك وكذلك جلفى، ايش
معناها ما ذا بفتح هزتها وهي من أقى لحقتها الشين للوقف، ايشو لغة في آيش
المتقدمة وقوم قالوا في مركبة من آيش وهو ومعنى هذه معنى آيش وهو ما ذاء
أمال هذه لفظة مستعملة في كلامهم بمعنى جواب الشرط التى في إذا تقول إذا

جِئْتُ عِنْدَكَ آمَلْتُ تَكْرِمَنِي أَيْ إِذَا تَكْرَمَنِي وَبَعْضُهُمْ كَسَرُوا لِأَنَّهُمْ فَقَالُوا إِنَّمَا
وَأَصْلُهَا إِنَّمَا تَكْرَمَنِي، أَبُو قُرَّةٌ هَذَا اسْمُ الشَّاهِ بَلُوطِ الْفَرَجِيِّ سَمَوَهُ بِهِ أَهْلُ مِصْرَ
لَأنَّ فِي قِشْرَتِهِ مِنْ دَاخِلٍ وَبَرًّا شَبِيهِ بِالْوَبْرِ، (اصطُفِلْ ١) يُقَالُ لِلَّذِي يَتَشَاوَرُ مَعَ
صَاحِبِهِ لَا تَمُرْ وَيَطْلُبُ أَنْ يَدْخُلَ آخِرَ بَيْنَهُمَا فَيُقَالُ لَهُ مِنْكَ إِلَيْهِ أَيْ لَا تَدْخُلْ
هـ بَيْنَكُمَا أَنْتَ وَصَاحِبُكَ هـ

حَرْفُ الْبَاءِ بَازَارٌ هَذَا اسْمُ تَرْكِيٍّ مَعْنَاهُ مَقِيضٌ وَهُوَ أَنَّ التَّاجِرَ يَعْمَلُ بَازَارًا
إِذَا قَائِمٌ فِي بَصَاعَةٍ بِبَصَاعَةٍ أُخْرَى، بِأَسْمِ تَرْكِيٍّ لِحَاكِمِ الْوِلَايَةِ، بَحْ كَلِمَةٌ
تَكَلَّمَ بِهَا أُمُّ الطِّفْلِ طِفْلُهَا تَعْنِيهَا خُلُوٌ وَذَلِكَ إِذَا دَاعَبَتْهُ تَطْبِيقُ يَدِهَا لِتُوهِمَهُ
أَنَّ بِهَا شَيْئًا فَلَمَّا يَشْتَدُّ رَغْبَتُهُ لِيَرَى مَا بِهَا فَتَفْتَحُهَا وَتَقُولُ لَهُ بَحْ يَعْنِي خَالِيَةً
أَيْ فَارِغَةً مَا فِيهَا شَيْءٌ، بَتَّاعٌ هَذَا الْاسْمُ أَصْلُهُ مَتَاعٌ يَقُومُ مَقَامَ لَامِ الْمَلِكِ لِلشَّيْءِ
الْمَمْلُوكِ تَقُولُ بَتَّاعِي بَتَّاعُكَ بَتَّاعُو أَيْ لِي لَكَ لَوْ فِي جَمِيعِ الصُّمَاتِ وَأَهْلِ مِصْرَ
قَالُوا بِالْبَاءِ كَمَا تَرَى وَالشَّامُ بِالْمِيمِ فَقَالُوا هَذَا الشَّيْءُ مَتَاعِي وَهَذَا الشَّيْءُ مَتَاعُكَ
وَهَلُمَّ جَرًّا، بَازَرْجَانٌ يَعْنُونَ بِهِ التَّاجِرَ يَكُونُ مِنْ أَهْيَانِ النَّجَارِ فَيَقُولُونَ لَهُ
أَنْتَ بَازَرْجَانُ الْبَلَدِ أَيْ مِنْ أَهْيَانِ تِجَارِ الْبَلَدِ وَهُوَ اسْمُ تَرْكِيٍّ، بِرَقْعِيدِي
هـ يَعْنُونَ بِهِ الرَّجُلَ الْمُتَكَارِ الدَّعَاءِ وَاللَّيْنِ وَالْحَدَّاعِ وَهُوَ نَسَبَةٌ لِبَلَدٍ اسْمُهَا بِرَقْعِيد
يُزْعَمُونَ أَنَّ أَهْلَهَا كَذَلِكَ، بِرَمَكِيٍّ إِنَّ الْبِرَامِكَةَ مَشْهُورٌ تَارِيخُهُمْ فِيمَا جَرَى عَلَيْهِ
لَمَّا أَوْقَعَ بِهِمُ الْهَرُونَ الرَّشِيدَ وَمَنَعَ مِنْ يَرْحَمَهُمْ أَوْ يَأْوِيَهُمْ وَقَتْلَ ذُكُورِهِمْ حَتَّى أَطْفَالَهُمْ
فَبَقِيَ النِّسَاءُ مِنَ الْأَهْلِ وَالْجَوَارِ وَهُنَّ مُنَوَّعِينَ مِنَ الرَّحْمَةِ وَالْإِحْسَانِ خَوْفًا مِنْ
الرَّشِيدِ فَعَلِيهِ قَوْلٌ مَنْ زَعَمَ أَنَّكَ سَمَحُوا بِعَرَضِهِمْ لِيَقْتَدُوا وَاسْتَعْمَلُوا السَّرْقَصَ
وَالْغَدَاءَ وَذَقَّ الْجَنَّةَ فِي الْأَسْوَاقِ وَسَمَحَ لَهُمُ الرَّشِيدُ بِذَلِكَ لِيُبَدِّلَهُمْ وَيَشْفِيَهُ
غَيْظَهُ مِنْهُمْ فَبَقِيَ كُلُّ مَنْ أَرَادَ مِنْ أَهْلِ بَغْدَادٍ أَنْ يَعْمَلَ فَرَحَ مِنْ زَوْاجٍ أَوْ خِتَانٍ

1) Dies Wort ist von Boktor geschrieben, die Erklärung dazu
aber von Sabbäg. —

فِيحْصِرُ بَعْضُ الْبَرَامِكَةِ لِيَرْقُصْنَ وَيُغْتَبِينَ وَيُؤْنِسْنَ الْمُدْعَوَاتِ فِي وَلِيمَتِهِ فَصَصَى
 عَلَى ذَلِكَ زَمَانًا وَمَاتَ ذَلِكَ الْقَرْنُ فَقَامَ الَّذِي أَخَذَ عَنْهُمْ مَكَانَهُمِ مِنَ الذُّكُورِ
 وَالْإِنَاثِ وَانْتَشَرُوا فِي الْبِلَادِ وَكَثُرُوا إِلَى الْآنَ فَالذُّكُورُ مِنْهُمْ كَالْإِنَاثِ وَإِذَا كَانَ
 إِنْسَانٌ ذُو نَفْسٍ مُوَثَّقَةٍ أَوْ يَخْتَالُ فِي مَشْيَيْتِهِ يَقُولُونَ فَلَنْ يَرْتَمِيَ نَسَبُهُ لِذَلِكَ
 ٥ وَهُوَ لَا تَتَى الْبَرَامِكَةُ عَلَيْهِمْ مَالٌ مُقَرَّرٌ لِلْحُكْمِ تَحْتَ حَرِيَّتِهِمْ فِي صَنَاعَتِهِمْ هَذِهِ ،
 بِقَاجِهِ لَسْتُ أَعْلَمُ إِنْ كَانَ هَذَا الْاسْمُ تَرْكِيٍّ وَهُوَ مِنْ خَرِيٍّ أَوْ مِنْ تُنَاشٍ قِطْعَةً
 مَرْبُوعَةً دِرَاعٌ فِي دِرَاعٍ أَوْ أَكْثَرَ يَوْضَعُونَ بِهَا الثِّيَابَ حِفْظًا لَهُمْ وَتَسْهِيلًا لِلانْتِقَالِ
 بِهِمْ مِنْ مَكَانٍ إِلَى آخَرَ ، بَسَ هَذِهِ كَلِمَةٌ كَانَتْ الْعَرَبُ تَسْتَعْمِلُهَا فِي حَلْبِ النُّوْقِ
 بَعِيًا الْحَالِبُ يَجْلِبُ النَّاظَةَ يَقُولُ لَهَا بَسْ بَسْ لَتُدْبِرَ وَمِنْهُ سَمِيَ حَرْبُ الْبَسُوسِ
 ١٠ وَالْبَسُوسُ اسْمُ نَاقَةٍ كَانَتْ تَدْرُ عَلَى الْبَسِ أَيْ تَدْرُ عَلَى قَوْلِهِمْ لَهَا بَسْ بَسْ ذَكَرَ
 ذَلِكَ الْأَصْمَعِيُّ وَأَبُو عُبَيْدَةَ وَالْمَيْدَانِيُّ فِي أَمْثَالِهِ وَأَمَّا الْآنَ الْعَامَّةُ تَسْتَعْمِلُهَا بِمَعْنَى
 كَفَى أَوْ يَكْفِي وَهُوَ إِذَا تَكَلَّمَ إِنْسَانٌ كَلَامًا كَثِيرًا أَضْجَرَ سَامِعَهُ فَيَقُولُ لَهُ بَسْ
 أَوْ إِنْسَانٌ أُعْطِيَ آخِرَ شَيْءٍ زَادَ عَمَّا طَلَبَ فَيَقُولُ لَهُ بَسْ أَيْ يَكْفِي أَوْ كَفَى ،
 بِسْتَرِيْنِي أَظُنُّ هَذِهِ اللَّفْظَةُ فَرَنْجِيَّةٌ وَهُوَ اسْمُ لَيَوْمٍ حُلُولِ الرُّوحِ الْقُدُّسِ عَلَى
 ٥٠ التَّلَامِيهِدِ بُلُغَةِ أَهْلِ الشَّامِ وَالْعَادَةُ عِنْدَهُمْ فِي أَوْلَادِهِمْ أَنْ يَصْصِيَ الصَّغِيرَ إِلَى أَحَدٍ
 مِنْ أَقْرَبِهِ يَصْبِحُ عَلَيْهِ وَيَهْتِيهِ بِالْعَبِيدِ فَيُعْطِيهِ بِسْتَرِيْنَتِهِ وَهُوَ شَيْءٌ مِنَ الدِّرَامِ
 فَيُقَالُ أَخَذَ بِسْتَرِيْنَتَهُ وَيُقَالُ يَوْمَ الْبِسْتَرِيْنِيِّ ، بِقَبَاقِ اسْمٍ لِلَّذِي يَقُولُ كَثِيرًا
 وَلَا يَفْعَلُ شَيْئًا وَهَذَا الْاسْمُ مُشْتَقٌّ مِنْ حَالَةِ الْفِعْلِ كَمَا أَشْرَفْنَا فِي آخِرِ بَابِ
 الْأَفْعَالِ ، بَضَلًا أَظُنُّ هَذِهِ اللَّفْظَةُ تَرْكِيبِيَّةٌ تَعْنِيهَا الْعَامَّةُ لِلشَّخْصِ الْخَفِيفِ
 ٢٠ الْعَقْلِ ، بَطْبَطُ يَعْنُونَ بِهِ خَرِيٌّ مِنْ خَرِفٍ وَهُوَ اسْمُ مُشْتَقٍّ مِنْ حَالَةِ الْفِعْلِ
 بِصِيغَةِ الْمَاضِي وَالْمَصَارِعُ يَبْطَطِطُ وَأَنْتَ تَبْطَطِطُ وَهَلَمْ جَرَاءَ بَطَّ وَبَطْطَ بِمَعْنَى
 خَرَجَ يُقَالُ لِلرَّحِيلِ إِذَا فُقِدَ لَهُ مَالٌ فِي كَانَتِهِ فَيُقَالُ بَطَّامٌ أَيْ الدِّرَامُ صَتِيعُهُمْ أَيْ
 خَرَجُوا مِنْهُ ، وَأَمَّا بَطْطَ عَلَى صِيغَةِ الْفِعْلِ الْمُضَعَفِ بِمَعْنَى أَخْرَجَ أَيْضًا وَذَلِكَ

إذا حاكمَ قَدْبَ إنسانٍ أو إنسانٌ استخدمَ إنسانٌ حتى أجهده فيقولون
عنده حتى يظلمَ لو يُشيرون بذلك إلى عينيه أى عذبه حتى أخرجهم لو
وخدمه حتى يظلمَ لو، بعدى هذه فى أهل الشام من إنسانٍ نُحِبَ آخر
يقول له حين يخاطبه أو يدعوه بعدى فقال للمفرد وللجمع وتقول أم الأولاد
هـ لا ولادها بعدى آيش تريدوا بعدى فين راحين بعدى ما كلم أى بعدى ما
ذا تريدوا وبعدى آيش راحين وبعدى ما بكم فنعاننا إلى أموت وتبقى أنت
آيها السامع بعدى، بلى لفظه تركية مستعملة بمعنى لعل تقول بلى الله
يفرجها أى لعل الله يفرجها وبلى بلى زيد وبلى يأتي خيراً كلها بمعنى لعل
وربما، بقلوا اسم لفظي رقيق تحشى لوز وسكر وهو اسم تركى، بليد فعيل
١. معنى الفاعل من البلادة، بنجر اسم تركى، برطع يقال للجمل إذا مشى
مخالفاً برجليه، برطع ويقال للولد الذى يلعب دائماً فى السوق ومع أولاد
الحارة هذا الولد دائماً يبرطع، بوجه لست أعلم هذه اللفظة من أى لغة إلا
أن معناها لا أسفاً فقال للذى قال أننى خسرت الشيء الفلانى أم ضيعته أم
أهلكته فيقال له بوجه عليه أى لا أسفاً عليه والبعض يقولون للفرء أو تجهتم
هـ إذا كان من شماتة، بوعاز معناها الثغر وهو مدينة على فم البحر والبعض
قالوا بل اسم لفم البحر فقط والبعض قال بل لفم البحر إذا كان متصل بفم
بحرٍ آخر أو بفم نهرٍ مثل ما فى إسكندرية ورشيد ودمياط من فم بحر المالح
والنيل وأطلق هذا الأصح، بير فى لسان أهل الشام من المدينة فسط
يستعملون هذه اللفظة كثيراً فى شتائم فيقولون للمشتوم يلعن بيرك ويلعن
٢. بيرو وهلم جراً، تحجة هذا مصدر يعنون به الأتس والفعل منه تحججت
أتجج وهو تجج يتجج أى اتنسأت وآتنس وهو آتنس وآتنس وهو اللذة
فى الزفة وغيرها، بلى معناه بالذى، برجمة مصدر معناه كثرة الكلام ليخضع
صاحبه والفعل منه أنا أبرجم وأنت تبرجم وأنا برجمت وأنت برجمت وهو

يَرْجَمُ ، بَعْدَدَةُ مصدرُ التَّمْنَعِ بِلُطْفٍ وَظَرْفٍ وَنِسَاءٍ مِصْرٍ أَحْكَبُ بَعْدَدَةُ وَالْفِعْلُ
 مِنْهُ تَبَعْدَدَتْ وَاتَّبَعْدَدَ وَهَذِهِ نَسْبَةٌ لِأَهْلِ بَغْدَادَ لِأَنَّهُمْ عَلَى زَعْمِهِمُ أَتَوْا بِهِـذِهِ
 الْخَلْقَ ، بَوْنَادُورَا اسمُ افْرِجَتِي مُسْتَعْمَلٌ فِي لِسَانِ أَهْلِ السَّاحِلِ مِنَ الشَّامِ لِتَفَاحِ
 الْجَنِّ وَالْبَعْضِ مِنْ تِلْكَ النِّوَاحِي يَقُولُونَ تَفَاحُ افْرِجَتِي ، بِقَبْشِهِ مصدرٌ لِمَنْ
 تَحْبِسُ عَلَى شَيْءٍ فِي ظُلْمَةٍ فَتَلْمِسهُ وَلَا تَرَاهُ ، بِهَتَاتٍ مَعْنَاهَا مُرَايَاً وَهُوَ جَمْعُ
 بَهْتَةٍ وَلَا يَشْتَقُّ مِنْهُ فِعْلٌ بَلْ إِذَا انْشَأَ تَظَاهَرَ بِغَيْرِ حَقِيقَتِهِ لِأَخْرِ لِيُخْذَعَهُ
 فِي شَيْءٍ يَقُولُ جَاءَ عَامِلٌ عَلَى بَهْتَةٍ ، بِهَذَلَةٍ مصدرٌ مَعْنَاهُ الرِّزَالَةُ وَالْغَدَارَةُ إِذَا
 أَذْنَبَ إِنْسَانٌ فَاسْتَحَقَّ التَّوْبِيخَ أَوْ الْعِقَابَ فَالتَّوْبِيخُ وَالْعِقَابُ بِهَذَلَةٍ وَمِنْهُ
 الْفِعْلُ أَنَا تَبْهَذَلْتُ وَاتَّبْهَذَلْتُ وَالْبَهْذَلَةُ أَيْضًا الْمَعْنَى لِإِنْسَانٍ هَزِيئٍ حَاسٍ بِهِ
 الْقَدْرُ فَإِنَّهُ أَوْ غَيِّبَ فَافْقَرَهُ فَحُطَّ مِقْدَارُهُ فِي أَهْوَيْنَ النَّاسِ فَصَارَ مُبْهَذَلٌ ، بِرَجْسِهِ
 مصدرٌ لِلَّذِي يَتَلَذَّذُ مَعَ النِّسَاءِ أَوْ الْعِلْمَانِ وَدَائِمًا لَا تَرَاهُ يَفْكُرُ إِلَّا فِي هَذَا
 وَالْفِعْلُ مِنْهُ تَبْرَجَسَتْ أَتَبْرَجَسُ وَهَذَا بُلْغَةٌ أَهْلُ مِصْرَ ، بِسَطَاوِيهِ اسمٌ لِلْمَلَفِ
 مِنْ قَاشٍ حَرِيرٍ أَوْ صُوفٍ أَوْ كِتَابٍ أَوْ غَيْرِهِ ، بِالْوَتِ اسمٌ فِرَجَتِي لِلْبِضَاعَةِ الْمَرْزُومَةِ ،
 بِشَتِ اسمٌ تَرَكَّتِي يَقُولُونَهُ هُنْدُ السَّبِّ وَالتَّوْبِيخِ لِأَخْرِ يَعْنُونَ بِهِ أَنَّهُ يُجَبِّتُ
 الْفِعْلُ بِهِ كَالنِّسَاءِ ، بِاطْلِينِسِ اسمٌ لِنَوْعٍ مِنَ الْأَصْدَافِ تَخْرُجُ مِنْ أَنْجَرٍ يَأْكُلُونَهَا
 وَأَطْنَهُ اسمٌ فِرَجَتِي ، بِبِيكِ اسمٌ تَرَكَّتِي مَعْنَاهُ أَمِيرٌ ، بِبِيلِيكِ اسمٌ تَرَكَّتِي وَلَهُ فِي
 لُغَةِ الْقَوْمِ الدَّارِجَةِ مَعْنَيَانِ الْأَوَّلُ اسمٌ لِلسَّفِينَةِ أَوْ الْمُرَكَّبِ الْحَرَّتِيِّ السُّلْطَانِي
 وَكَذَلِكَ يَقُولُونَ بَيَّتَ فُلَانٌ أَوْ مَتَاعَهُ نَزَلَ فِي الْبَيْلِيكِ أَيْ أَنْزَلَهُ فِي السُّوْقِ
 يُعْرِضُهُ عَلَى التِّجَارِ قَصْدًا لِبَيْعِهِ ، بِغَاجَةِ¹⁾ اسمٌ لِفَطِيرٍ رَقِيقٍ مَكْجُونٍ وَمَقْلِيٍّ
 بِالْأَسْمَنِ بُلْغَةُ الشَّامِ ، بِصَطْلِيحَةِ لَفْظَةٍ غَرِيبَةٍ بِمَعْنَى حَتَاوَى وَقَدْ ذَكَرْتُ فِي حَرْفِ

1) Von hier bis zum Ende des Buchstaben sind die einzelnen Wörter von Boktor geschrieben, die Erklärungen von Sabbag; nur bei بغاجة, بهورة und بسيسه sind auch diese von Boktor's Hand. —

الحاء، بلفك، معنى بصطليحة بلغة مصر، بوليصة كتاب من إنسانٍ لآخر أن يدفع عنه مالاً له عنده وأظنه لفظة يونانية، بليصة ظلومة مثاله أن الحاكم يقهر بعض الناس فيأخذ منه بليصة أى مالاً ظلماً لا وجه للحق به، بسطرمه أظنها يونانية وهو نجم بقى مقلد يعمل في بلادهم، باله تركى لسيف عريض قصير، بهورة نظاهر باللبوس أو بخلافه، بسيسة فطير يسمى وعسل ٥

حرف التاء، تمسك اسم الصك الذى يكتبه الرجل على نفسه مقرأ فيه أن عليه لآخر مقدار من المال يذكر فيه القدر واليوم الذى أخذه والوجه الذى أخذه به والتاريخ، ثوها هذا الاسم مثلما ذكرنا في زيادات الألفاظ اسم ما له معنى إنما جعل لتلغيف القافية وذلك أن إذا إنسان ولدت له امرأته ابنة فيقولون أصحابه له أيش سميتها فيقول آخر سمعت أنه سماها ثوها فيقول له ذاك خرا في دفن أبوها، ثوو هذه اللفظة أثبت زماناً لا أفهمها حتى رأيت في اللغة العربية أن ثوه اسم ساعة واحدة وهي مستعملة بين عامة مصر للوقت القريب الذى أنت فيه فيقولون ذا الوقت وثوو وثوو جا زيد وثوو نجى عمرو وثوكم جيتوا وثوئا جينا أو نجى، ثثن اسم تركى دارج في جميع أهالى الشام لنبات يسمى دُخان بلغة أهل مصر وذكر صاحب الدرر المصانة أنه كان مبدأ شربهم له في سنة ١١٢٠ وما فوق ذلك، توائ مثل بهتات فترأها في حرف الباء وأحياناً يقولون اللفظتين سوية كقولهم جا عامل على بهتات وتوائ غير أن في كلامهم بهتات جمع له مفرد كما ذكرناها وأما توائ جمع ليس له مفرد، تنبيقه مصدر معناه الضجر من التكرار والفعل منه ٢. فلان ثيقنى وأنا ثيقته أى أصجرتى وأصجرته وأنت تنيقنى في المصارع، تنقيط (١) تنقيط مبالغ إن تدفعه قسماً بعد آخر أى قسماً بعد آخر.

1) Von hier an sind die Wörter wieder von Boktor, die Erklärungen von Sabbâg geschrieben. —

والتقسيم بمعى التفرير، تراس والجمع تراسين الذين يتعانون خدمة الحبوب
وتعيبتهم وتحويلها، ترسخانه اسم تركى للمكان التى يعمل بها الأسلحة،
تبات ٥

حرف الجيم، تخت مصدر للذى يتظاهر بالكبر والتعجب أما لزيئة أما تختي
والفعل منه جخ يجخ وإذا انسان تكلم بين قوم بما يثنى على نفسه ويتكبر
فيقولون بغيبته جا يجخ علينا او جاي عامل علينا تخت، جدة اسم للغير
السلطان الشديد القوي الخبير في شغله والمصدر جَدَعَنَه والفعل أنا تَجَدَعْتُ
وهو تَجَدَعَ وأنا أَتَجَدَعُ وهو يتجدع أو عملت جَدَعَنَه وأعمل جَدَعَنَه وهلم
جاء جعيدى اسم للرجل الحقير السفلة من الناس والجمع جعيدية بمصر معروفين
اقوم أسافل لهم شيخ وهم أهل الفتى والشور بطالين ذابهم السرقة والخداع
وأفراحهم يوماً تكون فتنة بمصر فإنهم يقطعون الطرق في الحارات ويدخلون
البيوت وينهبوها والنتيجة أنهم يفعلون كل مكروه لله وللناس والمصدر جَعَدَنَه
والفعل تَجَعَدَنَ يَتَجَعَدَنَ وأنا أَتَجَعَدَنَ وَتَجَعَدَنْتُ، جعيدى هو بوزن مصدره
وفعله كالجمع جعيدى بالحاق النون بآخره وهو اسم الرجل الصلف الذى يرا جميع
الناس دونه دائماً مستوحش يستقل مقداره إذا تكلم مع أحد لتوفه أنه
أعلا شأنًا من الجميع، جلى هذا اسم تركى لصاحب الظرافة واللطافة وهذه
الجيم تلفظ قريباً من الشين وأهل مصر يستعملون به ابن الذى أبوه تركى
وهو ولد بمصر فلأجل ذلك أكثر أعيان الوجافلية عندنا جلبه جمع جلى
والمصدر جَلَبَنَه والفعل تَجَلَبَنَ أَتَجَلَبَنَ وهو تَجَلَبَنَ يَتَجَلَبَنَ ولظرافة أهل
الحلب يقولوا أن الحلبى جلى، جوخ هذا الاسم أطلقه تركى وهو اسم القماش
ما كان من صوف الذى يورد للشرق من البلاد الفرنجية والجوخى الذى يبيع
الجوخ ومنه الجوخدار اسم تركى لمن يتولى عند الامير محافظة ملبوسه
ونشائه وهو أيضاً الذى يوصل الخناع لمن يخلع عليه مؤلاه، جرسه مصدر

معناها الهَيْبِكَة وهي مشتقة من الجَرْس أى الناقوس وهي آلة تُدَقُّ لتسمع
الناس فإذا اشتهر عن إنسانٍ ذَنْبٌ خَفِيَ وعرف به الناس فَقَدْ تَجَرَسَ والرجل
الْمَجْرَسُ أيضاً الذى ليس له سرٌ وكلامه دائماً بصَوْتٍ عالىء جَبَأُ أى بلا شَيْءٍ
أو بلا قَمِينٍ، جَوْنٌ يَجُونُ ١) أى أدخله زيادةً فى الأمر خَدَاعًا، جَهْرَمَةٌ هـ
حرف المحاء، حَاً كلمةٌ يقولها المحادى زَجْرًا لِلْحَمِيرِ، حَتَاوَى مثل البهتات
فى حرف الباء وكلتنواى فى حرف التاء وإِنها لفظة جمع ليس لها مفرد،
حُسُونٌ اسمٌ لَطَائِرٍ صغيرٍ فى الشَّامِ تَرْبِيهِ الصِّغارِ على يَدَيْهِمْ وَيُعَلِّمُونَهُ أَنْ
يُطَيِّرُونَهُ وَيَبْتَدِعُونَ عَنْهُ ويقولون له بِسَ فَيَأْتِي مُسْرِعًا، حَلَوَجِي اسمٌ منسوب
بطريقة النسبة التركيبية لِمَنْ يَبِيعُ الحَلَاوةَ أو يَعْمَلُهَا، حَنْكَلِيز اسمٌ لِسَمَكٍ مالحٍ
يَأْتِيَانِ مِنَ الْبِلَادِ الْفَرَجِيَّةِ وَالتُّرْكِيَّةِ وهو نوعٌ من حَيَاتِ الْمَاءِ دَسِمُ اللَّحْمِ،
حَرَاَجٌ لَفْظَةٌ يُنَادَى بِهَا الدَّلَالُ فى السُّوقِ بَيْنَ التِّجَارِ حِينَمَا يَرِيدُ يَبِيعُ شَيْئًا
فَيَقُولُ فى أَوَّلِ كَلَامِهِ حَرَاَجٌ عَلَى الْفَجِّ حَرَاَجٌ عَلَى الْفَجِّ إِلَى أَنْ يَدْفَعَ لَهُ بَعْضُهُ
شَيْئًا مِثْلًا عَشْرَةَ دِرَاهِمٍ فَيَجْعَلُ يُنَادَى حَرَاَجٌ بِعَشْرَةِ دِرَاهِمٍ وَلَا يَزَالُ كَذَلِكَ وَالنَّاسُ
تَتَزَايِدُ بِهَا إِلَى أَنْ يَقَعَ فِيهَا الْبَيْعُ، حَوِينَتُو كَلِمَةٌ تَحْسِرُ عَلَى مَا فَقِدَ أو مَا ضَاعَ
١٥ أو مَنْ مَاتَ وَهِيَ كَالْفِي فى الْعَرَبِيَّةِ حَنَاتِي وَحَنَانِيكَ وَحَنَانِيهِ، حَيْتِنِ هَذِهِ اللَّفْظَةُ
تَأْتِي بِكَلَامِهِ تَارَةً بِمَعْنَى حَيْثُ ظَرْفُ مَكَانٍ وَتَارَةً تَأْتِي ظَرْفُ زَمَانٍ بِمَعْنَى حِينَ فَبِهِ
مَأْخُودَةٌ مِنْ أَحَدِهِمَا فَيَقُولُونَ فى ظَرْفِ الزَّمَانِ امْضَى قَتْنَشْ عَلَى زَيْدٍ حَيْتِنِ
تَشَوْفُو أَرْسَلْ أَخْبِرْنِي فَهَاهُنَا حَيْتِنِ مَتَصَيِّنَةُ الْمُعْتَبِيَانِ بِمَعْنَى حَيْثُ ظَرْفُ مَكَانٍ
بِمَعْنَى فى مَكَانٍ تَشَوْفُو أَرْسَلْ أَخْبِرْنِي وَظَرْفُ الزَّمَانِ بِمَعْنَى حِينَ تَشَوْفُو أَرْسَلْ
٢٠ أَخْبِرْنِي، حَاسٌ عَنْدهُ، حَوسٌ وَدُوسٌ مِثْلُ كَيْمَتْ وَكَيْمَتْ فَتِلْكَ لِلْفِعْلِ وَأَمَّا كَيْمَتْ
فى اللفظِ حَيْثُ يَحْيِيَنَّ أَيْ وَسَعَى وَأَقْبَعَى وَأَعْطَانِي بِحَيْثُ أَنَّهُ تَرَكْنِي مَلَانًا مِنْ
النَّفَقَةِ حَسْرُوكُ يَحْسُرُوكَ تَشَاغَلَ بِشَيْءٍ لَكِنِّي يَدْفَعُ عَنْهُ غَيْرَ شُغْلٍ أَلَزَمَ لَهُ مِنْهُ

قَصْدًا بِذَلِكَ لِجَبِيزِ الْوَقْتِ ، حَمَلَةٌ وَالْجَمْعُ حَمَلٌ مَالٌ يَدْفَعُوهُ أَهْلُ الصَّنَائِعِ فِي كُلِّ سَنَةٍ لِلْحُكَّامِ ١) ٥

حرف الخاء ، خازندار اسم توكى للصيغرى الخازن عند الأمير أو حاكم الولاية ، خُشَاف اسم لتقيع الزبيب بالماء في الشَّامَ وأما في مصر فلم خُشَاف آخر وهو ماء تحلول به السكر وبه الماورد ومعه حب رُمان فهذا خُشَافهم حضرت مرة مع أستاذى وشيخى الشيخ يوسف الخراشى وقد جاء عند فقهيهم من الشَّامَ شريف اسمه السيد محمد عفيف وكان أيام الخمر فامر شيخى فأتاه الخادم بخُشَاف فقال للشريف قدّم يا سيد على بركة الله فتقدم وأكل قليلاً فقال له شيخى كيف رأييت خُشَافنا يا سيد فقال له والله إن خُشَافكم لعظيم لما اياه من ماء الورد والسكر والرمان وما يكون أدسم من هذا غير أن خُشَافنا مع قلة الاعتناء به وأنه طبعى لهُو الألد فقال الشيخ يوسف وكيف يا سيد قال نعم ليس النكاحل بالعينين كالنكاحل ولنرجع أظن هذه اللفظة التى هي خُشَاف فارسية أم تركية ، خافقة اسم لمغرفة كبيرة يتناول ما فى القدر بها وفى اسم الآلة من خَفَقَ وسموها بذلك لعدم استقرارها ويقولون خَفَقَة لِلْأَمْرَأَةِ التى لا تستقر وفى دائماً نحب الجولان من مكان إلى آخر ، خرشوف هذا الاسم يقولونه أهل مصر للنبات المسمى فى الشَّامَ عَكُوبِ اِثْرَجِجِ ، خلبوص اسم للرجل الثقيل فى مجونه الجرى فى مزاحه المقدام الذى لا يراعى قانون الأدب ولا يتقوى عثرات يديه ولسانه ٥

حرف الدال المهملة ، دايه هى الامرأة القهرمانة التى تزلد الحبالى وتسوسهم فى حبلى ، دا ايه بلغة أهل مصر وبلغة الشَّامَ هذا أيش والبعص من أهل مصر أحياناً يفتحون فتحة آيه وأحياناً يكسرونها والمعنى ما هذا ، دح كلمة تقال

1) Von حاس عنه an sind die Wörter, bei حَمَلَةٌ ist auch die Erklärung von Boktor geschrieben.

لِلطِفْلِ إِشَارَةً لِلَّذِي يَمْرُؤُ وَيَلْتَمَعُ، دَرْدَشَه مصدر كثره الكلام الذي بلا معنى
والفعل منه دَرْدَشَ يُدَرْدِشُ، دُش بلغة أهل مصر اسم لما تظفر به من عَدْوِكَ
إِمَّا من حيلة إِمَّا من ضَرْبَةٍ إِمَّا من غيره فتقول ضَرْبَتُهُ دُش نَصَرْتَنِي اللَّهُ عَلَيْهِ وَفِي
لُغَةِ أَهْلِ الشَّامِ هَوَايَة وَفِي اسْمِ الْمَرْءِ مِنَ الْهَوَا أَى مِنَ الْحَرَكَةِ، دَمْعَة يَعْنُونَ
بِهَا الشَّرَابَ الْمُسَمَّى عِنْدَنَا الْعَرَقِي وَهُوَ رُوحُ الزَّبِيبِ أَوْ الْعَنْبِ فِيَقُولُونَ فَـلَانٌ
يُحِبُّ الدَّمْعَةَ أَى يُحِبُّ هَذَا الشَّرَابَ وَيَرْغَبُ الشَّرْبَ مِنْهُ مُشَابَهَةً فِي صَفَاءِهِ
لِلدَّمْعَةِ مِنَ الْعَيْنِ، دَمَجَان اسم فِرَاحَتِي لِأَنَّهُ كَبِيرٌ يَوْضَعُ بِهِ مَا يُحْفَظُ مِنَ
الشَّرَابِ أَوْ غَيْرِهِ، دَوَايَه فِي لُغَةِ أَهْلِ مِصْرَ لِلْقَضِيبِ الَّذِي يَشْرَبُونَ بِهِ الدُّخَانَ
الَّذِي هُوَ التَّنُّنُ الَّذِي ذَكَرْنَاهُ فِي بَابِ النَّاءِ، دَنْدُوف اسم تَحْقِيرٍ لِلَّذِي يَمُضِي
١. أَحَاجَةٌ وَيَرْجِعُ خَائِبًا، دَغْرَى ١) لَفْظَةٌ تَرْكِيبِيَّةٌ بِعَنَى حَقِيقَةٍ وَبِعَنَى مُسْتَقِيمَةٍ
حَرْفُ الْبَاءِ رَيْتَ هَذِهِ اللَّفْظَةُ يَقُولُوهَا فِي التَّمَنِّيِ لِلشَّيْءِ وَفِي لَيْتَ ذَاتُهَا أَلَا
أَتَمَّ قَلْبُوا لَامَهَا رَاءَ فَقَالُوا رَيْتَنِي أَسْتَغْنَى وَرَيْتَكَ تَكُونُ خَيْرٌ وَرَيْتَنَا وَرَيْتُو
وَرَيْتَكُمْ وَرَيْتَهَا الْحُجَّ، رَنَّة الرنن معروف في اللغة فَهُوَ هَذِهِ اللَّفْظَةُ وَهَذَا مَصْدَرُ
مَوْثَقٌ تَعَالَى لِلَّذِي يَعْمَلُ لِحَاجَةٍ قَلِيلَةٍ أَشْيَاءَ كَثِيرَةً مِنَ الْمُبَاشَرَةِ فَيُقَالُ لَهُ عَلِيْشُ
هَذَا الرَّنَّةُ أَى عَلَى مَا ذَا هَذِهِ الرَّنَّةُ أَى كَثَرَةُ الْحَرَكَةِ وَالْمُبَاشَرَةِ، رَهْدَلَةُ الرَّهْدَلَةِ
فِي الرِّخَاوَةِ وَالرَّجُلُ الْمُتَرَاخِي فِي مَلْبُوسِهِ فَتَرَى حِزَامَهُ لَيْسَ مَشْدُودًا وَعِمَامَتُهُ
كَابِيَّةٌ عَلَى حَيْثِيَّةٍ فَيُقَالُ لَهُ رَجُلٌ مُتَرَفِّدٌ وَفِي مَكْرُوهَةٍ لِلرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ، رَخَاصَةٌ
الرَّخْصُ فِي اللُّغَةِ الْبَلْبِ فِيهِذِهِ مَصْدَرٌ مَوْثَقٌ ذَمٌّ لِلرَّجُلِ الَّذِي نَفْسُهُ مَوْثَقَةٌ لَا
يُزَالُ يَخْتَالُ يَنْسَبِيهِ لَآثَةً يُحِبُّ أَنْ يَكُونَ كَالنِّسَاءِ فَتَطَاهُ الرِّجَالُ فَهُوَ رَخِيسٌ
٢. وَهَذِهِ اللَّفْظَةُ دَارِجَةٌ كَثِيرًا فِي لِسَانِ أَهْلِ مِصْرَ عِنْدَ التَّوْبِيخِ، رَشْتَه
حَرْفُ الزَّاءِ زَلَابِيَّةٌ نَوْعٌ مِنَ الْفَطِيرِ كَالْبُرَاقِ تَعْمَلُهُ نَصَارَةُ الشَّامِ يَوْمَ عِيدِ

1) دغرى und دندوف von Boktor geschrieben, wie unten
رشته. —

الغطاس، زحل ضاخر من قلة شغل وعدم وجود من تتسلا معه، زن أهل مصر يقولون هذه اللفظة هكذا وأهل الشام يقولونها فيقولون نر والاثنان صبيغة الفعل الماضي والمضارع يزن ويتر بتشديد أو آخرها والمعنى إذا جلست تعرض لإنسان لنكى تكيده قانت تنز عليه وقنن عليه والمصدر النز والنز، زكمه هذه أصلها سكمه وفي لفظه تركية سفيهة تقال مثل معنى بوجه السى تقدمت في حرف الباء وهو بمعنى لا أسفا عليه إذا ذكر شيئا ضاع أو فُقد، زنطرة مصدر معناه الكبرياء والصلف والاعتداء فيقال فلان صاحب زنطرة أى صاحب كبر وصلف وتجبر واعتداء ومنه الفعل الماضي تزنطرت والمضارع أتزنطر إذا استكبرت وتجبرت، زبلحة الإقدام فيما لا يليق من قول أو فعل يخالف واجبات الأدب وهو مصدر وفعله الماضي تزنبلحت ومضارعه أتزنبلح، زبون في هذه اللفظة معنيان الأول اسم لنصف ثوب تلبسه الرجال عند النوم بلغة أهل مصر والثاني اسم للمعتاد أن يشتري من مكان واحد لا يغيره فهو زبون المكان، زيق حقيقة من الدوق أى كثير الحسن، * زمزمية وعاء من جلد تحمل المسافرون فيه الماء، زيلعى ١)

١٠ حرف السين، سكمه هذه لفظه تركية وقد شرحنا في حرف الزاء معناها لأن بعض أهل مصر يقولونها عرض السين زاء، سلكدار اسم منسوب على القاعدة التركية يتسمى به أحد ماليك الأمير الذى يتولى حفظ سلاحه وتمله، سمسار لفظه ضليانية اسم للرجل الذى يوقف بين البائع والمشتري على الثمن فى البصاعة، سراج هذا الاسم كان فى الأصل اسم للذى يتولى حفظ سرج الأمير وحفظه ووضع على الجواد ثم انتشر ذلك حتى صارت السراجين طائفة فى كل بيت أمير لا بد من وجودها فى التعيينات وارسالهم للبلاد بالحوالات وفى الشام وساحلها يقولون صواجى ولا يقولون سراج،

1) Von * an ist Alles, vorher von Boktor geschrieben. —

سِيكُورْتَا هذا لَفْظَةٌ طَلِيَانِيَّةٌ مَعْنَاهَا تَأْمِينٌ وَغَفَرٌ إِذَا كَانَ التَّاجِرُ يَخْشَى عَلَى بَصَائِعِهِ مِنَ الطَّرِيقِ وَعَوَارِضِهِ أَنَا مِنْ غَرَقٍ وَأَمَّا مِنْ حَرَامِيَّةٍ فَيَمُضِي يَوْمًا عَلَى مَالِهِ أَوْ يَغْفِرُ عَلَيْهِ عِنْدَ أَنَاسٍ هَذِهِ صِنَاعَتُهُمْ فَيُدْفَعُ لَهُمْ مَالًا مَعْلُومًا بِالمِائَةِ وَهُمْ يَضْمَنُونَ لَهُ جَمِيعَ الْأَخْطَارِ فِي الطَّرِيقِ فَإِذَا سَلِمَتِ البِصَاعَةُ قَامَ صَاحِبُ ٥ البِصَاعَةِ بِالْجَعْلِ الْمَعْلُومِ وَإِنْ فُقِدَتْ قَامُوا بِتَمَنِّيْهَا لِصَاحِبِهَا فَيُقَالُ أَعْمَلْ سِيكُورْتَا عَلَى بَصَاعَتِكَ أَيْ أَعْمَلْ غَفْرًا أَوْ تَأْمِينًا مَا هَذَا فَانْزُوهْ ، سَقَلَهُ هَذَا اسْمُ فَرَنْجِي لِعَارِضَةٍ مِنْ خَشَبٍ يَضَعُهَا صَاحِبُ السَّفِينَةِ عَلَى طَرَفِ سَفِينَتِهِ حِينَ يَصِلُ لِلْبَرِّ فَيَكُونُ طَرَفُهَا الْوَاحِدُ فِي السَّفِينَةِ وَطَرَفُهَا الْآخَرُ عَلَى الْبَرِّ لِنُزُولِ الَّذِينَ فِي السَّفِينَةِ وَتَجُوزُ عَنْهَا إِلَى الْبَرِّ ، سَفْلَاقُ اسْمُ الْمَوْصُوفِ بِالسَّفْلَقَةِ وَهُوَ التَّخْيِيلُ ١٠ أَعْلَى أَخَذَ مَا بِيَدَيِ النَّاسِ وَمِنْهُ مَا صَبِيهِ تَسْفَلَقُ هُوَ وَأَنَا تَسْفَلَقْتُ وَمِصَارَعُهُ هُوَ يَتَسْفَلَقُ وَأَنَا أَتَسْفَلَقُ وَكَنْتُ سَمِعْتُ مَثَلًا مِنْ بَعْضِ الْعَامَّةِ يَقُولُ إِنْ الْمَتَسْفَلِقُ صَاحِبُ نَفْسٍ ذَنِيَّةٍ يَذَلُّهَا لِلْعَدُوِّ وَلِلْحَبِيبِ وَلِلْقَرِيبِ وَلِلْمَجْعِيدِ وَالْمَتَسْفَلِقُ اسْمُ الْفَاعِلِ السَّفْلَقَةِ وَقَوْلُهُ يَذَلُّهَا فَالضَّمِيرُ رَاجِعٌ لِلْإِسْمِ الْمُقَدَّرِ وَهُوَ نَفْسُهُ ، سَانْدُوسَكُ ، سَانَسْفِيلُ ، عَنَى أَسْ وَاصِلٌ وَقُرْمَةٌ وَجَذَرٌ وَهَامَرٌ ، ١٥ سَجْفٌ ، سَنْدَلَةٌ (١)

حَرْفُ الشَّيْنِ ، شَيْفٌ اسْمُ الدَّوَايَةِ الَّتِي يَشْرَبُوهَا بِهَا الدُّخَانُ وَقَدْ ذَكَرْنَاهَا فِي حَرْفِ الدَّالِ وَهَذَا بَلُغَةٌ أَعْمَلُ مِصْرَ وَأَهْلُ الشَّامِ يَقُولُونَ قَصْبَةً وَقَصِيْبَةً بِالتَّصْغِيرِ وَسَنَشْرَحُهُمْ فِي حَرْفِ الْقَافِ ، شَيْفَاجِي اسْمٌ مَنْسُوبٌ نِسْبَةً تَرْكِيَّةٌ لِلَّذِي يَكْسُو الشَّيْفَ قَبْلَهُ أَوْ يَعْزِلُهُ أَوْ يَثْقِيْلُهُ وَمَا يَتَعَلَّقُ بِهِ ، شَادِرْوَانُ اسْمُ ٢٠ الْمُنَافُورَةِ الَّتِي يَجْتَاطُ بِهَا مَجْلِسُ الْمُتَنَزِّهِينَ وَهَذَا الْإِسْمُ أَظْنَهُ فَارِسِيٌّ ، شَخْشِيرُ هَذَا اسْمُ تَرْكِيٍّ أَوْ فَارِسِيٍّ وَهُوَ السَّرْوَالُ فِي اللُّغَةِ ، شَخْطَةُ اسْمُ مَصْدَرٍ لِلَّذِي يَجْهَدُهُ الْمَشْيُ وَالتَّعَبُ وَالَّذِي وَعَدَ قُضِيَ مِرَارًا وَلَمْ يَحْصُلْ عَلَى تَجَازٍ وَالَّذِي

أَجْهَدْتَهُ الْأَسْفَارَ كُلَّ ذَلِكَ سَخَطَهُ ، سَخَطَ الرَّجُلَ الطَّوِيلَ السَّامَةَ جَدًّا ،
 شَشْبَرَكَ اسْمَ تَرْكِيَّ أَوْ فَارِسِيَّ إِلَى عَجِينٍ مَعْمُولٍ كَالْمُنْتَلَثِ مَحْشَى نَاجِيًا مَطْبُوحٌ بِلَبَنِ
 رَأْسٍ فَهَذَا اسْمُهُ ، شَشْمَا اسْمَ فَارِسِيَّ أَوْ تَرْكِيَّ لِلْمَكَانِ الَّذِي تُزِيلُ فِيهِ ضَرُورَةُ
 الطَّبِيعَةِ وَهُوَ أَدْنَخَانُهُ وَقَدْ ذَكَرْنَا فِي حَرْفِ الْأَلْفِ فَانْظُرْهَا ، شَنْكَشَهُ مَصْدَرُ
 الْخَمِينِ وَالظَّنِّ وَالْفِعْلُ الْمَاضِي مِنْهُ شَنْكَشْتِ وَهُوَ شَنْكَشَ وَمَضَارِعُهُ أَشْنَكَشَ
 وَتَشْنَكَشَ وَيَشْنَكَشُ وَاسْمُ الْفَاعِلِ مُشْنَكِشٌ وَالاسْمُ شَنْكَاشٌ وَلِأَجْلِ ذَلِكَ
 يَقُولُونَ تَاعَ نَعَلَ شَنْكَاشَ فِي الدَّعْوَةِ أَيْ تَقَدَّمَ نُنْعَلُ تَحْمِينًا فِي هَذِهِ الدَّعْوَةِ ،
 شَاهِنْدَرُ اسْمٌ لِلْبَيْرِ أَعْيَانُ النَّجَارِ الْمُتَوَجِدِينَ فِي الْمَدِينَةِ وَهَذَا الْاسْمُ فَارِسِيٌّ ،
 *شُرْطِيٌّ ، شَنِيرَةٌ ، شَبْرَقَةٌ ، شَكْشُوكُهُ مَصْرَ صَبَايَةِ الشَّامِ ، شَعِيرِيَّةٌ ، شَرِيكٌ (1) هـ
 أ ح ر ف الصَّادُ ، صَرَصَعَةٌ مَصْدَرٌ مَا يَأْتِي مِنَ الصَّرْعِ وَالْفِعْلُ مِنْهُ صَرَصَعَ وَيُصَرَّعُ
 يَقَالُ لِلَّذِي تَكَلَّمَ كَثِيرًا فَيُقَالُ 'صَرَصَعَ دِمَاغِي أَيْ تَسَلَّطَ عَلَى رَأْسِي صَرَعٌ مِنْ
 كَلَامِهِ وَصِيغَةُ هَذَا الْفِعْلِ فِي زِيَادَتِهِ الصَّادُ الثَّانِيَّةُ فَكَأَنَّهُ كَانَ صَرَعَ بِالتَّضْعِيفِ
 لِيُحَقِّقُوا وَزَادَهُ صَادًا ثَلَاثَةً الْنُظْفُ بِهِ وَقَدْ ذَكَرْنَا ذَلِكَ فِي آخِرِ بَابِ الْأَعْمَالِ ،
 *صَفِيحَةُ الشَّامِ نَوْعٌ مِنَ الْفَطِيرِ يَقَالُ لَهُ بِمَصْرِ عَيْشَ بِلَحْمٍ مَدَوَّرٍ الشَّكْلُ ،

(1) (اصداغه هـ)

ح ر ف الطَّاءُ ، طَرَّ اسْمٌ مَصْدَرٌ لَتَنَوَالِ الشَّيْءِ بَعْضًا وَرَاءَ بَعْضًا قَوَاصِلًا بِغَيْرِ
 انْقِطَاعٍ يَقُولُونَ جَانِي الشَّرِّ طَرٌّ وَأَتَانِي الْخَيْرِ [طَرٌّ] (2) وَظَلَمَ هَذَا الْحَاكِمُ طَرَّ وَإِذَا
 إِنْسَانٌ لَهُ عِنْدَ آخِرِ دَيْنًا فَطَالَبَهُ فَدَفَعَ لَهُ أَوَّلًا وَثَانِيًا جَانِبًا مِمَّا لَهُ عِنْدَهُ ثُمَّ
 طَالَبَهُ ثَالثًا فَيَقُولُ لَهُ يَا أَخِي مَا لَكَ نَازِلَ عَلَيَّ طَرٌّ أَعْنَى مَا بَالِكَ وَهَذِهِ الدَّاجَاجَةُ
 أَعْلَى ، طَرَجِيَّ اسْمٌ مَنَسُوبٌ لِلَّذِي يَتَعَانَى صِنَاعَةَ الْمَدَافِعِ وَهَذَا الْاسْمُ تَرْكِيٌّ ،
 طَرَبُوشُ اسْمٌ أَطْمَهُ إِمَّا تَرْكِيٌّ إِمَّا فَارِسِيٌّ لَطَاقِيَّةُ الصُّوفِ تَلْبَسُهَا الرِّجَالُ وَالنِّسَاءُ
 يَتَعَمَّوْنَ عَلَيْهَا تَأْتِي مِنْ بِلَادِ الْإِفْرَنْجِ وَالْغَرْبِ وَأَحْسَنُهَا الَّتِي مِنَ الْغَرْبِ وَمِنْهَا

1) Von * an von Boktor geschrieben. — 2) [] ist ergänzt. —

أَجْرٌ ومنها أَبْيَضَ إِنَّمَا الرجال لا تَلْبَسُ إِلَّا الْأَجْرَ وَأَمَّا النساء فتَلْبَسُ أَيَّهـما
كان ، طَشَهُ معناها قريب من رتبه إن شئت ولها معنى آخر وهو إذا انْشَبَّ
كَلِمَ آخر بِحُجْبٍ وَكَبُرَ فيقول له ذاك يا أخى لَيْشَ عَمِلَ عَلَى دِ الطَّشَهُ أَى ما
بِالْك تَعْمَلُ عَلَى كُبْرًا ، واسم طَشَهُ لا فعل له وتارة تأتي رتبه مع طَشَهُ إذا دخلت
ه يَمُتُ إِنسانٍ عنده وَلِيْمَةٌ وهم في اشتغالٍ واحتفالٍ أَكْثَرُ مَا يَسْتَحَقُّ صاحب
الوليمة فيقال له عَلِيش دِ الطَّشَهُ ودِ الرتبه أَى لما ذا هذا الاعتبار وعلى ما ذا
هذا الاحتفال ، طنطنه اسم ليس منه فعلا يَعْنُوا به الاحتفال والاعتبار كقولهم
رَوْجنا زِيد وعملنا له طنطنه عظيمة ، طَفَشُونِي¹ اسم الرجل الذى يَطْفَشُ
كثيرًا من مصائبه وهُومِه

١. حرف العين ، عَلِيش معناها على ما ذا وَعَلَامَ ولما ذا ، عربية مفهومة في
اللغة ، علكه للأمر الحقيق جدًا الذى لا يستحق الكلام به وذلك إذا كان
اثنان يتكلمان بشيء حقير جدًا فيسألها ثالثٌ أَيَّشَ الْخَبَرِ فيقول له ولاش
حاجة علكه أى ما فى شيء أَلَا أَمْرًا حقير² ، عَوَالِمِ اسم للقيينات اللواتي
يتكسبون من الغناء والرَّقص واحدة عالمة ، عَيْتَرُ معناه شديد قوى ، عَيْتَى
هذه بمعنى على الذى ، عَرَّصَ اسم للقواد يكون بين الزبدون وصاحبه والمصدر
تَعْرِيصٌ وماضيها هو عَرَّصَ ومضارعها يُعَرِّصُ ، عِيدَنَ معناها افرض أو احسب
وهى خَدْفٌ واتِّصَالٌ من عِدَاةٍ غير أن بعض القوم يقولوا دِعِنَ فَإِنْ كان ذلك
فيكون أصلها من دَعَاً أنْ والألِمتان معناهما وإحد وهو افرض ، عِلْفٌ يقال
للغلام المتكسب مثل النساء ويقال للأختال فى مشيته والمتأثت فى حديثه
٢. والمتغاوى فى نفسه وهو اسم ويقال منه فعل مع الحاق علامة اللازم التى هى
التاء فتقول من ماضيه تَعَلَّقَنَ ومضارعه يَتَعَلَّقَنُ والمصدر العَلَقَنَةُ بالحاق نُسُونِ
خفيفة فى آخره ، عربيد ، *عترسه ، عترب والمصدر عتربه ، عنطزه ، عصيده

1) Von Boktor geschrieben. — 2) So die Hdschr. —

حرف الغين، غُلُوْجِي اسم تركي للرجل الرومي الذي من الجُزُر أو من قُبُرْس أو رُوْدُس فيأتِي ويُخْدَم في العَسْكَرِيَّة فيقال له غُلُوْجِي والجمع غُلُوْجِيَّة، غَلِيُون في الشَّام يقولون للْحَاكِم الذي يَشْرِبُون به الدخان الذي يُوَضَّعُه وَصَلًا مع الدوايئة التي ذَكَرناها في حرف الدال فيُوَضَّعون فيه السِّتْنِ أَي الدخان الذي ذَكَرناه في حرف التاء فيسمونه غَلِيُون وأهل مصر يسمونه خَجْرًا، وَغَلِيُون اسم تركي للمَرْكَب الكبير السلطاني المَعْدَد للحَرْب ورَأَيْت في تَارِيخ الغَرْب من يسمي هذا المَرْكَب أُسْطُول، غَطْرَشه معناها تجاھل العارِف ومنها الفعل الماضي تَغَطَّرَشْت عليه ومصارعه أَنْغَطَّرَش واسم الفاعل مُتَغَطَّرَش يقولون عامل روجه متغَطَّرَش أَي متجاھل تجاھل العارِف، غِغْم معناها خَيٌّ وأخْفَى والامْرَأَةُ إِذَا رَأَتْ الرجل عِنْدَنَا تَتَغَمَّغْم منه حِيَاءً أَي تَلْتَف بِهَا وَتُسْتَرُ وَجْهَهَا مِنْهُ، غُرْبِيَّة بصيغة تَصْغِير غُرْبِيَّة وَاحِدَةُ الغُرَابِ هُوَ نَوْعٌ مِنَ الطَّيْرِ المُسَكَّرِ فَحُرُوطُ الشَّكْلِ، غَلْبَة كَثْرَةُ الكَلَامِ بِمَا لَا يَقْتَضِي إِلَى أَنْ يَصْجَرَ سَامِعُهُ وَهُوَ مُصْدَرٌ وَاسْمُ الْفَاعِلِ يَقُولُونَ غَلْبَاوِي وَكَثِيرُ الْغَلْبَةِ، غَاجِرِي بِمَعْنَى نَابِرِي فِي الشَّامِ وَذَلِكَ مِنَ النَّوَرِ وَفِي قَوْمِ أَسَافِلُ وَكَلَجِ الْوُجُوهُ يُقَالُ الذَّوَاتُ، غَتْرَةٌ بِمَعْنَى التَّهْدُّدِ وَالْوَعِيدِ، غَنْدَرَةٌ مُصْدَرٌ أَنْ يَكُونَ الرَّجُلُ مَتَرَبِّيًا دَائِمًا نَصِيفًا فِي ثِيَابِهِ مُتَحَلِّيًا فِي أَجْمَلِ مَا يَبْرَأُ وَالرَّجُلُ غَنْدُورٌ وَالْمَرْأَةُ غَنْدُورَةٌ وَالْجَمْعُ غَنْادِرَةٌ وَأَنَا تَغَنْدَرْتُ وَأَتَغَنْدَرُ، بَلَا غَوْشَ حَاسٍ عِنْدَكَ (2) ٥

حرف الفاء، فَيْشَ هَذِهِ اللَّفْظَةُ إِنْ كَانَتْ مَكْسُورَةً الْفَاءُ نَعْنَاهَا أَمْوُجُودٌ بِصِغَةِ اسْتِفْهَامٍ عَنْ وُجُودِ شَيْءٍ كَقَوْلِهِمْ فَيْشَ خَبَرَ الْيَوْمِ أَيْ هَلْ مَوْجُودٌ خَبَرُ الْيَوْمِ وَإِنْ كَانَتْ أَلْفًا مَفْتُوحَةً كَقَوْلِكَ فَيْشَ نَعْنَاهَا الْبَاءُ الَّتِي بِمَعْنَى مَعَ

1) Von * an von Boktor's Hand. — 2) Von غَجْرِي an die Wörter von Boktor's Hand, so unten فَنَجْرَةٍ. —

فيقولون فَيْشَ أصير علماً إِلَّا بالدرس أَيَّ بَأَى شَيْءٍ أصير علماً، فَتَى هي في الذي،
فَالَتَى هذا الاسم أصله من فَلَتَ الشَّيْءُ انطلق فهو منطلقٌ فَالَتَى ما له فَيَدُ
 ولا لِجَامٍ يَرْدُّه عما يَهْوَى يقال للرجل الذي لا يخاف من الناس ولا يتقَى الله
 فهو فَالَتَى ليس له ما يَمْسِكُهُ وعندنا في مصر الفالاتية جمع فَالَتَى ثُمَّ الأسافل
 أَصْحَابُ الرُّزَائِلِ وَالشُّرُورِ وَالْفِتَنِ ، فِيَّاس اسم لا يشتق منه فعل يقال للرجل
 الكريم فِيَّاسٌ رجل فِيَّاسٍ كما تقول حَاتِمٌ كان فِيَّاسُ الْعَرَبِ أعني كرمها
وَأَحَبُّهَا لِلنَّجَبِ ، فَخَجْرَةٌ وقاحلة مع سفاهة

حرف القاف ، قَدِيش هذه اللفظة أداة الاستفهام عن الْكَلَمِ في الشَّيْءِ إِنْ
 كان للعدَدِ أَوْ لِلوزْنِ أَوْ لِلقياسِ وهي بمعنى كَمْ أصلها قَدَرُ أَيْ شَيْءٌ ، قَجَجِي اسم
الْمَسَاعِي السُّلْطَانِ الرَّسُولِ مِنْ بَابِ مُبَايَعِينَ لِلْمُبَاشَرَاتِ فِي الْوِلَايَاتِ وهو اسم تركي،
قَضِيَّةٌ هي اسم للقضييب الذي يَشْرِبُونَ بِهِ الدخان كما أَشْرَبْنَا فِي حَرْفِ الدال
 فِي دَوَايِةٍ وَهَذِهِ لُغَةٌ أَهْلِ الشَّامِ فَقَطْ وَبَعْضُ أَهْلِ السَّاحِلِ يَقُولُهُ بِالْمُتَصَغِيرِ
قَضِيَّةٌ وَلَيْسَ بِحَقِيقَةِ التَّصْغِيرِ لِأَنَّهُمْ كَسَرُوا أَوَّلَهُ وَكَانَ الْوَاجِبُ صَمَهُ وَفَتَحُوا
 ثَانِيَةَ مَعَ تَشْدِيدٍ وَكَانَ حَقُّهُ بَغْيٌ تَشْدِيدٌ ، قَنْبَرِيْسِيَّة اسم لطبيخ اللَّحْمِ
 ١٥ وَالْبَصَلُ فِي اللَّبَنِ الرَّائِبِ وَلَا أَعْلَمُ مِنْ أَيْ لُغَةٍ هَذَا الْاسْمُ ، قَرُوشٌ بِصِيغَةِ
 الْفِعْلِ الْمَاضِي وَمُضَارَعُهُ يَقْرُوشُ إِذَا أَوْجَعَ الرَّأْسَ مِنْ كَثَرَةِ الْكَلَامِ فَيَقَالُ قَرُوشٌ
دِمَاعِي مِنْ كَثَرِهِ مَا لَتَ أَيْ أَوْجَعَ رَأْسِي مِنْ كَثَرَةِ مَا تَكَلَّمْتُ ، قَرَقَاشٌ يُقَالُ لِلَّذِي
 يَظْلِمُ وَلَا يَعْدِلُ مِنْ نَفْسِهِ هَذَا حَكْمُ قَرَقَاشٍ وَأَظْنَاهُ أَصْلُ هَذِهِ اللَّفْظَةِ قَرَقَاشٌ
 وَهُوَ قَرَقَاشٌ خَادِمُ السُّلْطَانِ صَلَاحِ الدِّينِ فَإِنَّ مَوْلَاهُ كَانَ يُنَبِّئُهُ فِي مِصْرٍ عِنْدَ
 ٢٠ أَعْيَبِيَّتِهِ فَيَحْكُمُ أَحْكَامًا غَرِيبَةً فَلْأَجْلِ ذَلِكَ قِيلَ لَكَ مِنْ يَحْكُمُ بِظُلْمٍ هَذَا ، قَنْبَازٌ
 هُوَ الطَّوِيلَةُ الَّذِينَ يَلْبَسُونَهَا وَهِيَ مِنْ خَزَرٍ وَقَطَنِ عَلَى اخْتِلَافِ أَلْوَانِهَا غَيْرُ أَنَّ
 الطَّوِيلَةَ مَبْطُنَةٌ نِصْفُهَا وَأَمَّا الْقَنْبَازُ فَيَكُونُ كُلُّهُ مَبْطُنًا وَهَذَا الْاسْمُ مُسْتَعْمَلٌ فِي
 الشَّامِ وَسَاحِلِهَا ، قَفْطَانٌ اسْمُ تَرْكِيٍّ لِلطَّوِيلَةِ وَهِيَ مِثْلُ الْقَنْبَازِ وَلَكِنْ نِصْفُهَا

التحتاني غير مبطن، إنما من أطرافه جميعه له دائراً من خبز مقدار عرض أربعة أصابع، قشاق اسم خيط من حديد يعزلون به الدواية التي يستعملون بها شرب الدخان والفعل ماضيه قَشَقَ ومضارعه يُقَشِّقُ وصاحب الصنعة قَشَقَجى والاسم تركى. وفي الشام يقولونه سَلَك والفعل سَلَكَ يُسَلِّكُ وصاحب الصنعة كاسم الفاعل مُسَلِّكُ وهذا الاسم عربى والفعل من هذا وذاك بصيغة المضعف، قصب مَضَّ اسم دارج بينهم لِقَصَب السَّكَّر وقولهم مَضَّ مصدر مَضَّضت لأنهم يَضُونه فيستعملونه مثل غيره من الفواكه، قيطان اسم تجديول من الحرير يوضعونها في أطراف ثيابهم وأظنه أما تركى أما فارسى * قدّه بمعنى مسطرة، قورمه، قباوات (1) اسم طعام من أمعاء الغنم أو غيره من البهائم، ايجشونه أرز ولحم وهو جمع ومقرنه قباوة ٥

حرف الكاف، كبرليه قد ذكرت في باب الألف أن الأصدغلية اسم لعامة النساء من أهل مصر وذكرنا لما ذا سُمِيَتْ بذلك وأما عمة النساء من أهل الشام فاسمها كبرليه وذلك نسبة لعمد باشا كبرى الذى كان حاكم بالشام سمعت ذلك عن ثقات أهلها ولا أعلم متى كان، كواسه مصدر وأصله الكلياسة (أهل بينهم مستعمل بينهم) (2) هذا اللفظ يعنون به الرجال فيقولون هذه المرأة كويسة وصاحبة كواسه وهو تكاوس يتكاوس فهو كويس بصيغة التصغير، كواهى هذه اللفظة نصفها الأول طلياني والآخر عربى يستعملونها أهل حلب عوض إذا التى في جواب الشرط كقولك إن جيتنى غداً إذا أكرمتهك فلم يقولون إن جيتنى غداً كواهى أكرمتهك، كخذاء هذه لفظة تركية وهو اسم مساعد الأمير أو الباشا أو حاكم الولاية الذى ينوب عنه في الحكم ويتولى أكثر الأمور فينتهى ويأمر بها مكان أميره فيلفظونها كخبيا ويكتبونها كخذاء، كستنا هذا اسم طلياني يستعملون به أهل الشام التمر الذى اسمه

1) Von * bis hier von der Hand Boktor's. — 2) So die Hdschr. —

شابه بآوط وأهل مصر يستعملونه أبو فروه كما قدّمنا، كوفية فَيْتَة عمامة من بعض عمام النساء يستعملونها بذلك نسبة للكوفة وفي قريب من الكبرلية التي تقدّمت قبله من هذا الحرف، كبايه اسم لكان كبير يشربون به الماء وما شابهه من المشروبات وهو اسم طلياني، كدى شرحنها في الأبواب قبله أن لفظه هكذا أهل الشام حذفوا آخرها واختصروا بأولها فقالوا هيك وأهل مصر حذفوا أولها واختصروا على آخرها فقالوا بعنفاها كدى، كمر حزام من حرير ومن صوف يتخزّمون به تحت الثياب وله جيوب توضع بهما العيين للحفظ من عوارض الطرى من اللصوص والمعتدين، *كسطرة بمعنى مسطرة، كفته، كوكبه، كنافه (1) ٥

١. حرف اللام، لسا هذه اللفظة من الساعة فحذفوا ما حذفوا واختصروا على ما ترى تأني للنفي بعد الاستفهام كقولك هل أتى زيد فتقول لسا أى لم يأت بعد أى لتلك الساعة أو لهذه الساعة، ليش هذه اللفظة بمعنى لسا إذا للاستفهام، لكان هذه جواب الشرط عند أهل الشام مقام إذا فتقول إن جيئني غدا لكان أكرمته، لسبت في مركبة من ليس بد أى لا بد وفي اللختم في الشيء مثاله إذا شئت الذهاب لزيت والبعض منعتك من الذهاب إليه فتقول لسبت أمضى إليه ومعنى بد مخلص فالمعنى أن لا مخلص إلا أن أمضى إليه أى ختمت أن أمضى إليه وأكثرهم يقولها بصحتها لا بد، لهوقه مصدر لزيادة فتح الفم والعياط وكثرة الكلام في الشر يقال جاء زيد وتلهوق يتلهوق على لهوقه فهو متلهوق وصاحب لهوقه، *ليه، لقمة القاصي، لخم يلخم والمصدر لخم (1) ٥

حرف الميم، ملا أصلها ما إلا ويقولونها للتعجب والاسخسان في الشيء مثلا إذا رأيت وجهها جميلا فتقول ملا وجه جميل وتارة يقولون ما دلا وجه

1) Boktor's Hand von * bis hierher. —

جَمِيل وهذا في أهل مصر في تقدّم اسم أشارتكم التي في دى قبل لا بمعنى ما
 هذا إلا وجه جميل عظيم ، معدن هذا جواب الإيجاب بلغة أهل مصر
 وكلما يَجِب أن تجاب به بنعم فيكون هذه اللفظة أداة الجواب إلا في النداء
 لا يكون غير نعم لأن في النداء جواباً خالياً من استحسان وخالياً من معرفة
 ما يقصد به مُناديك منك فلأجل ذلك لا يَجِب أن يقال معدن لأن معدن
 هذه يجاب بها بعد أن تكون سَمِعْتَ ما تستحسنه من صاحبك مثاله إذا
 قال هل تريد أن تَمضى لزيد وأنت استحسنمت مضيّاً لزيد فتقول له معدن
 ومعناها جيداً في كل مواضعها ، معجب هذه اللمعة يستعملونها أهل الصعيد
 بمعنى معدن الذى تقدّم شرحها ، مَنَح كلمة تُخاطب بها أم الطفل طفلاً
 إذا أشارت له إلى شيء خلو ، مهيّص اسم الفاعل الذى يقول ولا يفعل ويدعى
 بالعرفة ولا يعرف والمصدر مهيصة وماضيّه تَمَهِيص يَتَمَهِيص فهو مهيّص ولا
 سَمِعْتَهُ بالتأنيث ، ميط بمعنى الثقل والرزالة وهو اسم لا يشتق منه فيقال
 ميطو لا يُحتمل وأنا يا زيد لا أحتَمِل ميطك ولا ميتكم ، مَعْتَر اسم لكثير
 العثار يستعملوها أهل الشام وساجله اسم للمسمى بمصر فالاق وقد ذكرناه في
 أحرف الفاء ، ميمغين هذه اللفظة هجاء الميم والغين يستعملوها إشارة
 مغيب¹ أى تَوَه هذا الكلام بكلام آخر وذلك إذا كان اثنان يتكلمان بشيء
 ورأيا آخر مُقْبِل عليهما فيقول الواحد للآخر ميمغين أى تَوَه كلامنا هذا
 بكلام آخر لأنهما لا يريدان أن يسمعه أحدٌ غيرهما ، مَرْمَتَة مصدر في
 للرجل التعب والجهد والمشقة وفي القماش من أى كان خراً أو قطناً أو كتاناً
 أنهى تَجْعِيدُهُ ومنه الفعل ماضيه تَمَرَمَت ومضارعهُ يَتَمَرَمَت واسم الفاعل تَمَرَمَت ،
 محاط ، مجسّط² إناء كبير جداً من نحاس أو من غيره بلغة حلب ، مشعور

1) So die Hdschr. — 2) Von hier an sind die Wörter von
 Boktor's Hand. —

أى خفيف العقل ومنه الفعل لازم أنشعر، معلق في كبد كل بهيم وهذه اللفظة مستعملة في الشام وفي مصر يعنون بها للإحليل، ملطوش من لطش وهو مضروب بعقله من الجن، مجدره عَدَس وأرز وفي نوعان، منبار مُصّران البهائم يخشونها خَم وخلافه ٥

٥ حرف النون، نأى هذه اللفظة إفريقية يستعملوها أهل مصر الأكثر من النساء والبعض من الرجال، معنى بس التى ذكرناها في حرف الباء ومعناها كفى، نَجَج كلمة تقولها أمّ الطفل أو مربيته للطفل لى تُدرّجه إلى اللفظ قليلاً قليلاً، نعار اسم للطيور المسمى — — ، نمش اسم لسلاح قطع كالسكين أو كالسيف وأظنه فارسي أو تركي، نيقه معناها ضجّر إذا كان تلحقها تاء الزيادة افيقال تنبيهه والفعل منه ماضيه نَيَقَ كالمصعف ومصارعه يُنَيِّف وهذا منيى ومثاله نَيَقِي زيد في طلبه وأما إذا قلت نيقة وحدها معناها نَجَب أو خلاف كقولك الذى يفعل أفعلاً لا يفعلها الناس فتقول له أنت نيقة عن الناس فإما معناها نَجَب عن الناس أو خلاف عن الناس ثم أعلم أن الأسماء المؤنثة التى يلحق آخرها هاء علامة المؤنث فكلم يلفظون هاء التانيث كالياء ١٥ إلا هذه الهاء فاتهم يلفظونها مثل الألف مفتوحة، نر تقدم معناها في حرف الزاء في زن، نقنه مصدر الأكل بالتمهل الزائد فيقولون نقنيه نقنف ومصارعه يُنَقِّنِق وهو منقنف، نق اسم للكلام المكرر الذى لا ينتهى وهو مصدر وفعله الماضيه مثله نق ومصارعه ننق وفي الأمثال بين العامة ثلاثة نخرب الديار الننق والنق والبق فيعنون بالننق النسر والنق اللام المكرر الذى ٢٠ لا يزول والبق لأنه يلزم أهل المكان لفارقة المكان * نورية، نورى والجمع نور (١) نصاب للرجل يطمع في مال الناس فلا يشاء رده ويتحيل في أخذه بالربا

1) Von * an Boktor's Hand, wie auch das Wort نصاب und نورد mit Erklärung. —

وخلّاه حتى يَحْصُل عليه خِدْعَةٌ، ثمّود جَبَّار ومنه تَنْمَرَن يَتَنَمَرَن والمصدر تَمَرَدَه ۝

حرف الهاء، هيك بلغة أهل الشام معناها فكذا هذا كلمة زَجِرٍ للسرعة في شيء وفي عربيّة، هو مفهومة غير آتَم استعمالوها أيضاً في غير مكانها ۝ تَلَوْنَه يُنادوا بها الجّهول مثاله إذا فُظِرَتْ رجل في الطريق فلا يُنادوه¹⁾ يا رجل بل ينادونه يا هو وكذلك إذا دَخَلَ رجل على قوم فيقول لهم في التَّحِيّة يا هو السلام عليكم هذا إذا كان متقدّم بينهم معرفة ومودة أكيدة، هَوَاية بلغة أهل الشام معناها صرّبة وكلمة ودش شرحنا في حرف الدالّ، فَلَبِت كلمة تركيّة استعمالوها بمعناها يَمَكُن وربما وَلَعَلَّ في التمتّي، ههنة مصدر لغناء ۝ الامرأة للطفل لكى يَنَام والفعل الماضى هَنَهَنَتْ وتُهْنِهْن مضارعه، هرتك لفظ تركيّة ولا يشتق منه فهو اسم للثّرة ما حولك من الآلات والامتنعة لاَمَر تكون في شُغله فإذا دخل عليك إنسان ورأى ما أنت به من ذلك في شُغْلٍ عظيم فيقول لك آيَش دِ الهرتك، *هوايه للاستبعاد، قِيلولة²⁾ ۝

حرف الواو، ولك بلغة أهل الشام بمعنى ويك في اللغة وفي كلمة زَجِرٍ عند الاملام والتخخير وأما أهل مصر فيقولون ولّا، وشوش بصيغة الماضى معناه إذا تكلم إنسان مع آخر بحُفْص صَوْتٍ كُلِّي حتى لا يَسْمَعَ غيرها ما يقوله ومضارعه يَوْشُوش ومصدره الوشوشة وأظنّ أنّ هذه اللفظة تركيّة من قولهم يَواش يَواش أى مَهَلًا وإخفَاصًا ۝

حرف الياء، ياما هذه أداة المبالغة للثّرة ما تخبر عنه كقولك زيد ياما أَرَبِح مِتِي أى كثيراً والشاجر في الربيع ياما هو نصير أى كثير، يما معنى هذه بخُفْ الألف غير تلك التى تقدّمت بثبوت الألف فهذه استعمالوها عَوَص حَرْف العطف عند التخخير مثاله يما أنّ تأتيني يما أنّ أمضى اليك

1) Hdschr. تَنَادَوْه. — 2) Von * an Boktor's Hand. —

معنى أو أن تأتيه أو أن أمضى اليك وهي أصلها يا الذى هو أداة النداء
 وأما الذى هو لمبتدأ العبارات والتخيير فلما قالوا يا أما واتفق وجود ألفان
 حذفوها وأثبتوا الياء مفتوحة، يلك بفخ اللام وأطن هذا الاسم فارسى أو
 تركى وهو اسم الزبون الذى ذكرناه فى حرف الزاء أنه نصف طويلة يلبسونه
 تحت الثياب حفظاً من البرد وعند النوم، يلك بتشديد اللام وكسرهما
 لفظة تركية دارجة فى كلامهم اسماً للقطيعة التى يقطعها الأمير كل عام فى العيد
 لحاشيته وحرمة وخدمه من خبز وكتان وقطن وضوف وغيرها، يازجى كلمة
 تركية مستعملة عندهم معناها وهي اسماً للكاتب وأكثر استعماله بأهل الشام
 أكثر من أهل مصر، يقسم شربات من ماء الزبيب مبرد بالثلج ولا يعمل بغير
 ١٠ مدينة دمشق يشربونه أيام الحر، يخنه اسم لنوع طبيخ من فحم وبصل وهو
 فى الأصل اسم تركى حقيقته لخنه باللام اسم الملقوف كانت الأتراك تطبخه
 باللحم والبصل فتعلموا العرب منه صناعة طبخه واستعملوه بالبصل واللحم
 فقط وسماه يخنه عوض اللام ياء، يلى أصلها أداة النداء الذى هي يا واسم
 الإشارة الذى هو الذى فحذفوا وأدغموا اللامتان فصارتا يلى، * يوسف باشا
 ١٠ ياقا اسم لعبة الثوب ١) ٥

الخاتمة

ولما بسطنا القول فى جميع الاختلاف الذى وقع فى اللغة العربية بكلام
 العامة وما بقى علينا إلا شئين قصدنا أن ننبه عليهما فجعلنا خاتمتنا هذه
 فصلين،

٢٠ الفصل الأول، إن فى كلام أهل الشام مستعملين ألفاظ كثيرة لغوية عربية
 ضائعة نيس مستعملة فى كلام أهل مصر حتى إذا سمعها أحد المصريين وهو
 عربى لا يفهمها ابداً وكذلك فى كلام أهل مصر هكذا بعض الألفاظ عربية

صَحِيحَةٌ مُسْتَعْمَلَةٌ فِي كَلَامِهِ لَيْسَ مُسْتَعْمَلَةٌ فِي كَلَامِ أَهْلِ الشَّامِ فَإِذَا سَمِعُوهَا
الشَّامِيُّونَ لَا يَفْهَمُونَهَا فَهَضَمْنَا أَنْ نُنَبِّهَ عَلَى ذَلِكَ حَتَّى أَنْ الَّذِي يَسْمَعُهَا لَا
يَتَوَقَّعُ أَنَّهَا غَرِيبَةٌ مِنَ اللُّغَةِ بَلْ إِذَا سَمِعَهَا وَنَظَرَ فِي قَامُوسِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ فَيَرَاهَا
أَنَّهَا حَقِيقَةٌ، فَنَقُولُ أَنَّ أَهْلَ الشَّامِ يَقُولُونَ قَشَعٌ يَقْشَعُ أَيْ نَظَرَ يَنْظُرُ وَأَهْلُ
مِصْرَ يَقُولُونَ شَافَ يَشُوفُ وَأَهْلُ الشَّامِ قَالُوا الْقَشُّ عَلَيْنَا وَلَقَشَ يَلْقَشُ وَأَهْلُ
مِصْرَ قَالُوا تَحَدَّثَ عَلَيْنَا وَتَحَدَّثَ يَتَحَدَّثُ مِنَ الْحَدِيثِ أَوْ أَحْكَى مِنْ حِكْيَ
بِحِكْيِ الْحِكَايَةِ وَأَهْلُ الشَّامِ قَالُوا تَبَارَدَ يَتَبَارَدُ مِنَ الْبُرُودَةِ وَقَلَّةَ النَّشَاطِ وَأَهْلُ
مِصْرَ قَالُوا تَبَالَدَ يَتَبَالَدُ مِنَ الْبِلَادَةِ فَأَوْلَانِكَ قَالُوا فِي التَّوْبِيخِ لِلْكَسْلَانِ مَا أَثْنَتْ
إِلَّا بَارِدَ وَهَؤُلَاءِ قَالُوا مَا أَثْنَتْ إِلَّا بَلِيدَ أَوْلَانِكَ قَالُوا لِلْعَبْرِ الْجَمِيلِ قَبِيحٌ مِنْ
النَّقْبَاحَةِ وَبَشَعٌ مِنَ الْبَشَاعَةِ وَهَؤُلَاءِ قَالُوا سَامِجٌ مِنَ السَّمَاجَةِ وَأَهْلُ الشَّامِ
قَالُوا قَزَزَ إِذَا وَقَبَ وَأَهْلُ مِصْرَ قَالُوا نَطَّ وَقَالُوا أَهْلُ الشَّامِ خَمَّرَ وَأَهْلُ مِصْرَ قَالُوا
عَقَّنَ، هَذَا مَا إِذَا تَتَبَعْنَاهُ لَطَالَ بِنَا الْأَمْرَ جَدًّا غَيْرَ أَنْ تَخْتَصِرَ وَنَقُولُ يَجِبُ
عَلَى الْوَاقِفِ الْمُتَطَلِّعِ إِلَى ذَلِكَ أَنَّهُ إِذَا سَمِعَ كَلِمَةً مِثْلَ هَذَا غَرِيبَةً يَجِبُ أَوَّلًا
أَنْ يَكْشِفَ عَلَيْهَا فِي الْقَامُوسِ فَإِنْ وَجَدَهَا كَانَ وَإِلَّا يَكُونُ دَخَلَ عَلَيْهَا مِنْ
الْخَدَفِ أَوْ الْإِدْغَامِ أَوْ الزِّيَادَةِ فَيَغَيِّرُهَا فَيَرَاهَا فِي فُصُولِنَا الْمُنْتَقِمَةِ، هَذَا إِذَا لَمْ
يَكُنْ تَجَدَّدَ بَعْدَ كِتَابِنَا هَذَا فِي أَلْسِنَتِهِمْ أَلْفَافًا غَيْرَ الَّتِي اسْتَوْعَبْنَاهَا فِي هَذِهِ
الرِّسَالَةِ لِأَنَّ الْأَلْسِنَةَ كُلَّ يَوْمٍ عَلَى زِيَادَةٍ مِنْ اِكْتِسَابِ الْغَرِيبِ عَنْهَا وَمِنْ
اصْطِلَاحَاتِ دَرَجَتِهَا فِي الْمُخَاطَبَاتِ، وَاللَّبِيبُ لَا يَغْنَى عَلَيْهِ مَعْنَى كَلِمَةٍ تَعْجَمِيَّةٍ
إِذَا صَادَتْهَا فِي جُمْلَةٍ مِنْ لُغَتِهِ فَإِنَّ غَيْرَهَا مِنَ الْأَلْفَافِ الَّتِي احْتَوَتْهَا الْجُمْلَةُ
تُوضَحُ لَهُ مَعْنَى تِلْكَ الْكَلِمَةِ، هَذَا مَعَ أَنِّي قَدْ أَجْهَدْتُ الْفِكْرَةَ إِلَّا أَتْرَكَ كَلِمَةً
وَقَعَ عَلَيْهَا تَغْيِيرٌ أَوْ دَخَلَتْ بِلِسَانِنَا مِنْ غَيْرِ لُغَةٍ إِلَّا وَضَعْتُهَا فِي هَذِهِ

الرِّسَالَةِ ٥

الفصل الثاني، اعْلَمْ أَنَّنَا تَصَفَّقْنَا كَثِيرًا مِنَ التَّوَارِيخِ فَوَجَدْنَا أَنَّ أَهْلَ الشَّامِ

من قديم كانت لغتهم السريانية وبقيوا فيها إلى دخول اليونان فكانت مخاطبة العامة بالسريانية والأعيان الذين يحالطون الحكام كانوا يتكلمون باللغتين لالتزامهم في ذلك لأن عامة حكامهم كانوا يونان ، وبقي ذلك إلى مجيء الإسلام فصارت تتناقص اللغة السريانية قليلاً قليلاً حتى صار جميع البلاد يتكلمون بالعربية وعدمت اللغة السريانية من جميع الشام غير أني كنت سمعت الأب الفاضل ركن رقيبة دير الختلص (1) في جبل الدروز يقول إلى عمي إلياس حين سأله عن ذلك فقال أنه رأى في إقليم من جبل الدروز اسمه المتن فيه بيتين ثلاثة لم يزلوا حافظين لغتهم السريانية ويتكلمون مع بعضهم بها ، فكذا فهمنا من بعض المؤرخين أنه كان يوجد بعض البلاد من الشام فيها البعض ١. الذين يتكلمون بالعربية قبل الإسلام بكثير وذلك للمحافظة التي (2) كانت بينهم وبين العرب في المتاجر كما ترى ذلك في تأريخ موت هاشم بغزة من أعمال القدس وقد ذكر ذلك ابن خلكان والميداني وغيرها فكذا كانت البلاد المصرية لغتهم الدارجة بينهم كما رأينا من المقرئ والواقدي وغيرها أنها كانت اللغة القبطية ولما صارت حكماهما من اليونان اضطرت أعيان مصر ١٥ أن يحسنوا اللغتين وصاروا يتكلمون بهما إلى أن أتى الإسلام وتناقصت اللغة القبطية وتزايدت اللغة العربية إلى أن عمّت في الجميع وقد أوضح المقرئ أيضاً في حديثه عن عمرو ابن العاصي أنه كان قبل الإسلام في الجاهلية يتردد للبلاد المصرية بقصد المتاجر وأنه رأى راهباً في نواحي أسكندرية يحسن اللغة العربية وأخبره بجميع ما يأتي عليه وأنه سيحكم تلك البلاد فإذا كانت بعض ٢. الناس الذين يحالطون العرب للمتاجر أو لغيره يحسنون اللغة العربية قبل الإسلام وإنما اللغة العربية عمّت في الناس عموماً بعد الإسلام ، ثم وأقول أنه

1) Rand: الأب الفاضل الخوري ميخائيل غراچ — 2) Die Hdschr. — الذي.

فَرَزَلُ لِلَّانِ فِي الصَّعِيدِ الْأَعْلَى وَفِي مَصْرٍ أَيْضًا أَفْرَادًا مِنَ النَّاسِ حَافِظِينَ لُغَتَهُمُ
 الْأَصْلِيَّةَ الَّتِي فِي الْقِبْطِيَّةِ يَتَكَلَّمُونَ مَعَ بَعْضِهِمْ بِهَا حِفْظًا مِنْهُمْ لَهَا وَفِي سَنَةِ ١٧١٣
 كُنْتُ فِي الصَّعِيدِ فَصَحْتُ لَزِيَارَةِ دَيْرٍ الْمُحَرَّقِ الْكَائِسِ فَوْقَ الْبَلَدِ الَّذِي يُقَالُ
 لَهَا بَنِي عَلِيٍّ وَهَذَا الدَّيْرُ قَدِيمٌ جَدًّا مِنْ بِنَاءِ الْقِيَامَةِ الْيُونَانِيِّينَ وَهُوَ كَبِيرٌ
 ه جَدًّا وَفِيهِ ثَلَاثَةُ كَنَائِسَ فُضِّيتُ أَوَّلًا لِقَصْدِ الزِّيَارَةِ وَثَانِيًا لِأَنَّ رَئِيسَهُ كَانَ مِنَ
 الْأَبَاءِ الْمُحْتَرَمِينَ وَقَدْ اسْتَدْعَانِي فَلَمَّا وَصَلْتُ لَهُنَاكَ فَأَقَمْتُ عِنْدَهُ مَضِيفًا عَشْرَةَ
 أَيَّامٍ وَاجْتَمَعَتْ عَلَى الرُّقْبَانِ الَّذِينَ هُنَاكَ فَرَأَيْتُ مِنْهُمْ اثْنَانِ سَمِعْتُهُمَا
 يَخَاطَبَانِ بِلُغَةٍ لَيْسَ عَرَبِيَّةً فَسَأَلْتُ عَنْهُمَا فَعَمِلَ لِي أَنَّهُمَا يَجْسِمُونَ اللُّغَةَ الْقِبْطِيَّةَ
 جَيِّدًا وَهُمْ يَتَكَلَّمُونَ مَعَ بَعْضِهِمَا بِهَا حِفْظًا لَهَا مَخَافَةً أَنْ تُنْسَى مِنْهُمَا ه
 ١. هَذَا آخِرُ مَا وَفَّقْنَا عَنْهُ وَجَلَّ إِلَى جَمْعِهِ وَكَانَ تَجَازَ ذَلِكَ فِي حَزِيرَانَ سَنَةِ ١١٣
 مَسِيحِيَّةً فِي مَدِينَةِ بَارِيسِ الْعَظْمَى ه

فهرست الألفاظ الموجودة في هذه الرسالة

أَبْدًا ٢٠، ٤٥	آتَى (بَلَى عَلَى يَتَى) ٩، ١٣	أَيْنَ (فَيْن) ٨، ٤٧
أَبُو فَرَوَه ٢، ٥٠، ١، ٦٦	٢١، 21	(دَا) أَيْه ١٥، ٢٠، ٤٦، ٥٧
أَجَا (جَاء) ٨، ١٤	أَمَّا ٨، ٤٤	أَيُّوَا ١٣، ٤٣
آح ١٧، ٤٥، ١٢، ٤٨	أَمَال (أَمَالِي) ١٣، ٤٤، ٢٣، ٤٩	ب (لِلْمُضَارَعَةِ) ١٠، ١٤
أَحْو ١٢، ٤٨	إِنْ ٩، ٤٤	٢، ١٥، ١٦، ٢٦
أَدْحَانَه ١٦، ٤٨، ٤، ٦١	إِنْ ٢، ٤٤	ب (بِيش بِيه) ٨، ٤٠
إِذَا ٩، ٤٤	أَنَا ١٤، ١٧	ب (لِلْقِسْمِ) ٧، ٢١
إِذَا ١٢، ٤٤	أَنْتِ ٥، ١٨، ٣، ٢٥	بَا (مَا) ١٩، ٥
إِزَاى ٣، ٢١، ١، ٤٧	أَنْتُمْ (أَنْتُو) ٤، ١٩	بَا زَار ٦، ٥٠
إِسْتَنَّا (إِنِ) ١٨، ٤٨	أَنَى (إِسْتَنَّا) ١٨، ٤٨	بَا زَرَجَان ١٣، ٥٠
إِسْطِفَان ٢١، ٤٨	آه (يَا) ١٧، ٤٥	بَاشَا ٧، ٥٠
أُسْطُول ٨، ٦٣	أَوْ ٣، ٤٩	بَا طَلِينَس ١٥، ٥٣
إِصْدَغَلَى ٥، ٤٩	أَوْه ١٧، ٤٥	بَالَنَ ٤، ٥٤
إِصْطَفِيل ٣، ٥٠	أَي ١٣، ٤٣	بَا لَوْت ١٥، ٥٣
إِغَا ٢، ٤٩	إِيَاك (إِيَاكْشَى) ٩، ٦، ٤٣	بِتَاع ١٢، ٢٧، ١٠، ٥٠
إِلَا ١٤، ٤٣	أَيْش (أَيْشَو) ١٨، ٤٢	بِتَج ٧، ٥٠
إِلَاى ٢، ٤٩	٢٠، ٤٦، ٢٠، ٥٧	بِحَجَه تَجِج ٢٠، ٥٢
إِلَى (لِ) ٨، ٦، ٣٦	إِجْتَن (مَتَى) ٧، ٢٧، ٣، ٤٩	لَا بَدَّ (لَسِبَدَّ) ١٧، ٦٦

بريش ۳۸, 2	تَبَعْدَدَ بَعْدَهُ ۵۳, 1	بيک ۵۳, 16
بربط ۳۸, 18	بق ۶۸, 19	بيليك ۵۳, 16
برجسه تبرجس ۵۳, 12	بقبشه ۵۳, 4	ت (للقسم) ۴۱, 7
برجمه برجم ۵۲, 22	بقبق بقباق ۵۱, 17 ۳۸, 13	تبات ۵۵, 3
بارد تبارد ۷۱, 7	بقاجه ۵۱, 6	تتن ۴۳, 5 ۵۸, 9 ۵۴, 14
برطع ۵۲, 10. 11	بقلاوا ۵۲, 9	تراس ۵۵, 1
برقعيدى ۵۰, 14	بلید بلاد تبالد ۵۲, 9	ترسخانه ۵۵, 2
برمكى ۵۰, 16	۷۱, 8	تفاح الحنّ، الفرنجى ۵۳, 3
بزنز ۳۸, 18	بلصه ۵۴, 2	تنق ۶۸, 19
بس ۲, ۴۵ ۵, 8	بلغک ۵۴, 1	توانى ۵۴, 16
بس ۵, 8	بلکى ۵۲, 7	تَو ۵۴, 11
بسيسه ۵۴, 5	بَيّى (آلى) ۵۲, 22	تَوَه (کلاما) ۶۷, 16
بسترينى ۵۱, 14	بنچر ۵۲, 10	توها ۵۴, 8
بسطاويه ۵۳, 12	بهته (ات) ۵۴, 16 ۵۳, 5	ثقب الشبق ۶۰, 19
بسطرمه ۵۴, 3	بهده تبهدهل ۵۳, 7	مُثلث ۶۱, 2
بُشت ۵۳, 14	بهوره ۵۴, 5	ثَرَّان ۴۱, 19
بشع بشاعه ۷۱, 10	بوجه ۵۲, 12 ۴۱, 11	جبا ۵۶, 3
بصطلجه ۵۳, 20	۵۹, 5	جج ججه ۵۵, 4
بُصلا ۵۱, 19	بوغاز ۵۲, 15	جده تجده جدهنه ۵۵, 7
بطبط ۵۱, 20	بوليصه ۵۴, 1	جرسه تجرس مجرس ۵۵, 23
بَطَّ بَطَّط ۵۱, 21	بونادورا ۵۳, 3	جمع ۳۸, 17
بعدى ۵۲, 3	بيت الراحه (الخلا) ۴۸, 18	جعيدى تجعدن جعدنه
بغاجه ۵۳, 19	بير ۵۲, 18	۵۵, 9

دُش ۲، ۵۸، ۸، ۴۹	حاس عنه حوس ودوس	جعیص تجعصن ۵۵، ۱۳
دِغِن ۱۷، ۴۲	۵۹، ۲۰	چلبی تجلبن ۵۵، ۱۶
دغری ۱۰، ۵۸	(یا) حوین حوینتو ۴۹، ۹	جلفیه (ثیاب) ۴۹، ۱۴
دکهمی دکهمیه ۳، ۳۳	۵۹، ۱۴	جهرمه ۵۹، ۴
دمعه ۴، ۵۸	حیتن ۴۷، ۴، ۱۵، ۵۹	لجهتم ۵۲، ۱۴، ۴۹، ۱۱
دمنجان ۷، ۵۸	(یا) حیف ۴۹، ۸	چورخ جوخی ۵۵، ۲۰
دندوف ۹، ۵۸	حین ۵۹، ۲۱	جوخدار ۵۵، ۲۲
دول ۳، ۳۳	حین (حینثذ) ۱۲، ۲۱	جون ۵۹، ۴
(ما) دام ۱۷، ۴۳	خازندار ۵۷، ۳	حآ ۵۹، ۵
دوايه ۵۸، ۸، ۱۶، ۹۰، ۵، ۴۳	خرشوف ۵۷، ۱۵	حتاوی ۵۹، ۵
۴۵، ۲، ۴۴، ۱۲	خرا فی دقن ۵۴، ۱۱	حاحت ۳۸، ۱۷
ذو (الذی) ۱۴، ۵	(یا) خساره ۴۹، ۱۰	حاجر ۴۳، ۴، ۷
ذات ۱۰، ۳۷، ۴، ۴۴	خشاف ۵۷، ۴	تحدث ۷۱، ۶
رب ربا ۲، ۴۰	خافوقه خفاقه ۵۷، ۱۳، ۱۴	حراج ۵۹، ۱۱
رخاصه رخیص ۱۷، ۵۸	خلبوص ۵۷، ۱۶	حسوک ۵۹، ۲۲
رشته ۲۰، ۵۸	خلبط ۳۸، ۲	حسون ۵۹، ۷
رقه ۱۳، ۵۸، ۲، ۴۳	ختم ۷۱، ۱۱	حکی ۷۱، ۶
رهده مترهدل ۱۵، ۵۸	دا دی (ایه) ۱۲، ۱۸، ۳، ۳۳	حلیوا ۲۵، ۱۵، حلوجی
ریت ۱۲، ۱۴، ۲، ۴۲، ۱۱، ۵۸	دايه ۵۷، ۱۹	۵۹، ۸
زبلعه تزلیج ۹، ۵۹	دح ۵۷، ۲۱	تجاجی ۳۳، ۱۲
زبلی ۱۴، ۵۹	دخان ۴۳، ۴، ۵۸، ۸، ۵۴، ۱۵	حمله ۵۷، ۱
زبون ۱۱، ۵۹، ۴، ۷۰	۴۵، ۳، ۴۴، ۱۱	حنیته نینه ۲۵، ۱۵
زروط ۲، ۳۸	دردش دردشه ۵۸، ۱	حنکلیز ۵۹، ۹

شاف ۵, ۷۱	سندله ۱۵, ۶۰	زعل ۱, ۵۹
شاء ان شاء الله ۱۲, ۴۱	ها الساعة ۶, ۴۹ فيسع	زفترق ۱۷, ۴, ۳۸
ما شاء الله ۱۹, ۴۴ شين	۲۳, ۴۴ لسا ۱۰, ۶۹	زكمه ۱۵, ۵, ۵۹
الكشكشة ۲۳, ۱۳, ۱۴	سیر (خير) ۳, ۱۹	زلاييه ۲۱, ۵۸
۱۳, ۲, ۳۶, ۱۵, ۱۰, ۲۷	سيكورتا ۱, ۶۰	زمزميه ۱۳, ۵۹
۱۸, ۳۰, ۱۵, ۳۱, ۱۴, ۳۳	شادروان ۱۹, ۶۰	زن ۱, ۵۹
۶, ۲۰, ۱۰, ۳۳, ۲۴, ۳۵	شاهبلوط ۱, ۶۹	زطره تزنطر ۷, ۵۹
۳, ۳۱, ۱۹, ۱۱, ۴, ۳۹	شاهبندار ۸, ۶۱	زال ۱۷, ۴۳ (ما)
۱۳, ۸, ۴۰, ۲۱, ۱۱, ۴۲	شبرقه ۹, ۶۱	زق ۱۷, ۴۰, ۳, ۴۱
۱۷, ۵, ۳, ۴۳, ۲۱, ۴۸	شبق شبقجی ۱۶, ۶۰	زقیق ۱۷, ۳۸, ۱۳, ۵۹
صا اصح ۱۹, ۴۴	شخط ۱, ۶۱	س سوف ۱۰, ۴۱
صداعه ۱۵, ۶۱	شخطه ۲۱, ۶۰	سانبوسك ۱۴, ۶۰
صرع صرعه ۱۰, ۶۱	شكشير ۲۰, ۶۰	سانسفيل ۱۴, ۶۰
صفيحه ۱۴, ۶۱	شرطی ۹, ۶۱	سجق ۱۵, ۶۰
صقيہ ۱۶, ۲۵	شريك ۹, ۶۱	مخبط ۲, ۳۸
صوباجی ۲۲, ۵۹	ششبرك ۲, ۶۱	سراج ۱۹, ۵۹
صياديہ ۹, ۶۱	ششمه ۱۷, ۴۸, ۳, ۶۱	سفلاق سفلقه ۹, ۶۰
ضبيہ ۱۶, ۳۳	مشعور انشعر ۲۱, ۶۷	سقاله ۶, ۶۰
طجی ۲۰, ۶۱	شعيريه ۹, ۶۱	سكه ۱۵, ۵, ۵۹
طر ۱۶, ۶۱	شفتت ۲, ۳۸	سلحدار ۱۶, ۵۹
طربوش ۲۱, ۶۱	شكشوكه ۹, ۶۱	سلك سلك مسلك ۴, ۶۵
طوطش ۱۷, ۳۸	شنبره ۹, ۶۱	سامج سماجه ۱۰, ۷۱
طوطق ۱۷, ۳۸	شنكش شنكاش ۴, ۶۱	سمسار ۱۸, ۵۹

طَشَه ۲، ۲۲	عَكُوب اَفَرَجِی ۱۶، ۵۷	(بلا) غُوش ۱۸، ۲۳
طِفْشُونِی ۸، ۲۲	عَلِّقْ تَعْلِقْ عِلْقَنَه ۱۸، ۲۲	فَلَاتِی ۲، ۲۴، ۱۴، ۶۷
طَقْطَقْ ۱۲، ۳۸	مَعْلَاقْ ۱، ۲۸	فَتَفَتْ ۱۷، ۳۸
مَطْلَقًا ۲۰، ۴۵	عَلَكَه ۱۱، ۲۲	فَرْط ۲، ۳۸
طَنْطَنَه ۷، ۲۲	عَلَم عَوَالَم ۱۳، ۲۲	(أبو) فَرْوَه ۲، ۵۰، ۱، ۲۲
طَوِيلَه ۲۱، ۲۴، ۴، ۷۰	عَلِی ۲۱، ۱۱، ۳۹، عِلِّی	فَطْفُطْ ۱۷، ۳۸
طِیْب ۱۳، ۴۳	۱۴، ۲۲، ۱۰، ۲۲	فَلِّی (فی الذی) ۱، ۲۴
(ما) طَال (زَال) ۱، ۴۴	عُمُوم ۵، ۴۴	فَنَجْرَه ۷، ۲۴
عِتر ۱۴، ۲۲، معتر ۱۳، ۶۷	عَمَال ۸، ۱۶، ۷، ۳۰، ۲، ۴۹	فِی ۱۹، ۳۹
عَتْرَب عَتْرَبَه ۲۲، ۲۲	عَن ۱۰، ۳۹	فِیاس ۵، ۲۴
عَتْرَسَه ۲۲، ۲۲	عَنْطَرَه ۲۲، ۲۲	فِیش فِیش ۱۹، ۲۳
مَعْجَب ۲۰، ۴۴، ۸، ۶۷	عَیْش بِلَحْم ۱۴، ۲۱	فِین ۸، ۴۷
بِالْجَل ۲۳، ۴۴	عَوِیْنَاتِی ۱۵، ۲۵	قَبَاوَات ۹، ۲۵
عِدَن ۱۵، ۴۳، ۱۶، ۲۲	غَتُورَه ۱۶، ۲۳	قَجِی ۹، ۲۴
عَرَبِدَه ۱۰، ۲۲، عَرَبِید	غَاجِرِی ۱۴، ۲۳	قَبِیج قَباحَه ۹، ۷۱
۲۲، ۲۲	غُرَبِیَه ۱۲، ۲۳	قَد ۱۰، ۴۱
عَرَص عَرَص ۱۵، ۲۲	غَطْرَشَه تَغَطْرَش ۸، ۲۳	قَدَه ۸، ۲۵
الْعَرَقِی ۵، ۵۸	غَلَبَه غَلَبَاوِی ۱۳، ۲۳	قَدَر (قَدِیش) ۱۹، ۴۶، ۸، ۴۴
عَزَل (أَشْبَق) ۱۹، ۲۱، ۲، ۲۵	غُلُوجِی ۲، ۲۳	لَلْقَرْد ۱۱، ۴۶، ۱۴، ۵۲
عَصِیدَه ۲۲، ۲۲	غَلِیون ۴، ۲۳	قَرَقَش ۱۲، ۳۸، قَرَقَش
عَظِیم ۲۱، ۴۴	غَمْعَم ۱۰، ۲۳	۱۷، ۲۴
عَفْرَه ۱، ۲۳	غَنْدَرَه غَنْدُور تَغَنْدَر	قَرَقَع ۵، ۳۸
عَفْن ۱۲، ۷۱	۱۶، ۲۳	قَرُوش ۱۵، ۲۴

نقسيط ٥٤, 21	كم ٢٩, 19	نقش ٧١, 5
قشع ٧١, 4	كمان ٤٥, 5	لقمة القاضي ٢٩, 19
قشاق قشق ٩٥, 2	كمر ٢٩, 6	لكان ٢٩, 13
قصب مقص ٩٥, 6 قصبه	كنافه ٢٩, 9	لهوقه تلهوق ٢٩, 18
قصبه ٩٤, 11 ٩٥, 17	كواهني ٩٥, 17 ٢٤, 17	لوان ٨, 12
ققطان ٢٣, ٢٤	كواسه تكاوس كويس	لون ٢٧, 2 ٢٩, 15 ٢٥, 20
قثر ٧١, 11	٩٥, 14	ليت (ريت) ٥٨, 11 ٢٢, 2
قنبار ٢٠, ٢٤	كوفيه ١, ٢٩	ليش ١١, ٢٢ ١٢, ٢٩
قنبريسييه ١٤, ٢٤	كوكبه ٩, ٢٩	لييه ١٢, ٢٢
قورمه ٩٥, 9	كان ١٧, ٢٣ ١٠, ٢٤	م (للمصارعة) ٣٩, 17 ١٥, 1
قيطان ٧٥, 7	كدخيا ٢١, ٩٥	ما (للفي) ٢١, ٢٢
ك ١٦, ٢٠	كيف ٢, ٢١ ٢٠, ٢٩	ما خلا (عدا) ١٥, ٢٣
كبايجي ١٢, ١٢	ك (للقسم) ٩٤, 9 (الي) ٣٩, 6	ما دلا ١٨, ٢٢ ٢٩, 18 ٢٢, 22
كبرليه ١١, ٢٥ ٢, ٢٩	٢١, ١١ ٢١, 4	متاع ١٢, ٢٣ ٣٩, ٥٥
كبايه ٣, ٢٩	لا (للهي) ٥, ٢٣	متي ٧, ٢٧ ٣, ٢٩
كخدأ ١٩, ٢٥	لكن ١٦, ٢٣	مثل ١٨, ٢٠
كدى ٢١, ٢٤ 4, ٢٩	لبه ١٩, ٢٩	نجه (حاجه) ٢, ١٢
كستنا ٢٢, ٢٥	لت ١٧, ٢٤	مجدره ٣, ٢٨
كسطره ٨, ٢٩	لحم لحمه ٢٠, ٢٩	مجسطر ٢١, ٢٧
كسا (شبق) ١٩, ٩٥	لخنه ١١, ٧٠	مخاط ٢١, ٢٧
كفته ٩, ٢٩	لسبت ١٤, ٢٩	مرتمه تمومت ١٨, ٢٧
يكفى ٣, ٢٥	ملطوش ٢, ٢٨	مزمر ١٧, ٣٨
كل ٥, ٢٤ ٢٠, ٢٥	ملغوف ١١, ٧٠	تمسك ٦, ٥٤

و (للعطف) ١٨, ١١, ٤٤	نَعَم ١٣, ٤٣, ٤٧	معدلتك ٦, ١٣
(للقسم) ٧, ٤١	نَعَار ٨, ٦٨	معدن ١٤, ٤٣, ٢٧
وشوش وشوشه ١٥, ٩٩	نَفْس ١٠, ٣٧, ٤٤	يَكُن ٣, ٤٠
أَوْحَى ع ١٨, ٤٤	نَق ١٧, ٦٨	مَلَا ١٧, ٨, ١٦, ٣٩, ٢١, ٩٩
وقت وقيني ٤, ١٣, ٥٤	نَقْنَق ١٦, ٣٨, ١٦, ٦٨	مَلَنَك ٥, ١٣
وَلَا ١٤, ٤٩, ١٠, ٤٧, ١٥, ٩٩	نَمْرَدَه نَمْرَد نَمْرود ١, ٩٩	مِنْ ٢٠, ٣٨, ٤, ٥٠
ولاش ٣, ٤٣, ١٢, ٩٩	نَمْشَه ٨, ٦٨	مَنْ مَنذ ١٦, ٤١
ولك ١٤, ٣٩, ١٠, ٤٧, ١٤, ٩٩	نَوْر ١٥, ٣٣, ٢٠, ٦٨	مَنْبَار ٣, ٦٨
يا (او) ١٢, ١٥, ٦, ٣٢, ٧, ٤٥	نَوْرِيَه ٢٠, ٦٨	مَنْحَ ٩, ٦٧
يا هو ١٤, ٤٥, ٣, ٤٧	نَيِّق نَيْقَه ١٩, ٥٤, ٩, ٦٨	مَهْيَاص مَهْيَه مَهْيَص
١٩, ٩٩	هَرْتَك ١٠, ٩٩	١٠, ٦٧
يَارَجِي ٧, ٧٠	هَيْلُولَه ١٣, ٩٩	مَيْط ١٢, ٦٧
يَاقَا ١٥, ٧٠	هَلْبِت ٤, ٤٠, ٨, ٩٩	مَيْنَغِين ١٥, ٦٧
يَخْنَه ١٠, ٧٠	هَمِّي ٧, ١٩	مِين (مَنْ) ٧, ١٥
يَقْسَمَا ٩, ٧٠	هَنْهَنَه هَنْهَن ٩, ٩٩	نَانِي ٣, ٤٥, ٥, ٦٨
يَلَك ٣, ٧٠	هَو ٤, ٩٩	نَاجِج ٧, ٦٨
يَلِك ٥, ٧٠	هَوَايَه ٤, ٥٨, ١٣, ٧, ٩٩	نَحْنَا نَحْنِي ٢١, ١٨
يَلِي (يا الذي) ١٣, ٧٠	هَوِي ١٢, ١٨	نَز ٢, ٥٩
يَمَا ١٤, ١٥, ١١, ٤٧, ٢٠, ٩٩	هَي ٢٠, ١٨	نَصَاب ٢١, ٦٨
يوسف باشا ١٤, ٧٠	هَيْك ٢١, ٤٤, ٥, ٦٩, ٣, ٩٩	نَظ ١١, ٧١

وبوضوحها وبزيل عنها الاشتباه حتى تفهم جلياً لا يتوقف عند معناها المتعلّل. الذى ينكر ويجحد ولا يقبل تلك العلة وكلما زادوه ايضاحاً dann und eaiق اعظم اعظم عظمت للعظم ferner, وبرهاناً زاد تعليلاً وحجداً بوزن الحاذق مفهومة بين العامة وهو الرجل الشاطر التحرير السريع فى اموره مستحبّ مستعمل: auf Fol. 85r und والقوى الشديد والحقيف والمعجب مستقبل مستكرم مكرم اسم صفة للذى يستحق الحب والاحتمال والقبول اما الفعل المعتل اللام الواوى فان يكن للمفرد المتكلم فوجب dann, والكرامة ان تلحقه الفاً لتتميزه من واو عطف تليه كقولك ادعوا ومن يدعو (sic) فان لم تكن هذه الالف لاشتبهتا الواوتان اقول ذلك ظناً متى اتى رأيته فى كتاب خوّفد يخاطب بها الملك والسلطان وفي dann, الاستاد الرازى فى علم الوضع ferner folgende Erklärung, in welcher aber das zweite Wort sehr undeutlich geschrieben ist: شكورر دورر (دوررور oder wahrscheinlicher دوروار) طير مقدار السّمن ريشه منقاره اسود طويل (so) كلّ سنة فى ابتداء شهر حزيران يتواجد كثيراً ابن ناس فى لسان العامة انه ابنى und endlich جداً فى جبل الدورز كمال وفى بعض التواريخ رأينا من يذكرها بمعناها

Schliesslich ist es mir eine angenehme Pflicht, zu danken meinem hochverehrten Lehrer, Herrn Geheimrath Fleischer, der mir vor Jahren bei der Entzifferung schwer lesbarer Stellen in dem flüchtigen Autograph seine Hülfe lieh und meinen Freunden Socin und Koch, welche die Güte hatten, eine Correctur zu lesen und mir ihre Verbesserungen mitzutheilen.

Halle a. d. Saale,
am 10. April 1886.

Der Herausgeber.

Z. 7 l. مفرد, wie Cod. und Anm. 2 l. اخی ohne م; Z. 20 l. mit Cod. توكيد. — ٤٩, 13 l. وأما; Z. 14 l. ولاك mit Cod. st. ولاكن; Z. 15 ist واحرف الاستحسان zu überstreichen; Z. 20 folgte nach مستغنين, ist aber wieder durchgestrichen: كيف كيفك اى كيف انشراحك; Z. 21 l. كيفه. — ٤٧, 19 Cod. التأتى من vor einzufügen. — ٤٩, 18 die Nisben sollten ى haben; Z. 23 steht so im Cod. — ٥٠, 3 Statt بالوبه wollté der Verfasser بالفروه schreiben; Z. 4 ist لاندخل zusammen zu rücken, gleich لا أنا أنخل; Z. 18 so Cod. st. والجوارى. — ٥١, 10 l. البس. — ٥٢, 21 ist يتبحج nicht ganz deutlich; l. mit Cod. وأتئس. — ٥٤, 13 l. mit Cod. د الوقت; Z. 21 l. أن. — ٥٥, 11 Cod. يومًا (wie ٥٦, 11 حينًا) und Z. 23 الخلع. — ٥٦, 3 so Cod.; nach der Erklärung eher المجرس. — ٥٧, 6 l. عنده فقيه (Cod. undeutlich عند oder عنده); Z. 12 vgl. Mutanabbî, ed. Dieterici S. 494. — ٥٨, 10 erwartet man لحاجة; Z. 14 Cod. تقال mit أو فعل st. أفع. — ٥٩, 4 l. فانت; Z. 9 Cod. أو فعل st. أفع. — ٦٠, 1 besser هذه; Z. 6 l. قانونه; Z. 14 ist mir unverständlich; das letzte Wort ist sehr undeutlich, وحلم oder وحلم. — Nach ٦١, 1 جذا war شاطر geschrieben, wurde aber wieder ausgelöscht; Z. 16. 17. 19 hat Cod. ausdrücklich طر. — ٦٢, 17 so Cod., wohl أن عد. — ٦٣, 3 Cod. تقال; Z. 21 so Cod., l. التى. — ٦٤, 3 Cod. deutlich so, nicht فى; Z. 9 l. كركبه. — ٦٧, 15 Cod. اشارة مغيب. — ٦٨, 12 Cod. تفعلها; Z. 18 Cod. so تنق. — ٦٩, 8 l. mit Cod. كما شرحنا. — ٧٠, 9 ist عنها als Zusatz zu bezeichnen. — ٧١, 3 l. mit Cod. فيروها. — ٧٣, 4 l. mit Cod. اليونانيين, da der Verfasser diese verkürzte Form öfter gebraucht; Z. 9 l. يتكلمون.

Fol. 81^r stehen noch die Notizen: المعلل الذى يشرح العلة

وَرَجَال; Z. 12 Cod. 1. أو العطف. — ١٩, 6 1. نعم يجيب und Z. 17 وتجعلهما, beides mit der Handschrift; Z. 18 ist wohl zu schreiben أَطَبَّقَتْ (oder طَبَّقَتْ). — ١٧, 23 Cod. وَأَنْهَلَ. — ١٨, 4 genau: مَانِيش نَائِم. — ١٩, 19 Cod. so صَرَبْتِكِش; Z. 21 Cod. تعقب, das Tašdîd ist zu streichen. — ٢٠, 1 1. يَأْتِي st. Cod. تَأْتِي; Z. 3 hat Cod. ausdrücklich اَنْتَ; Z. 10 lies المَخَاطَب; Z. 11 صَرَبْتِي; Z. 16 1. هو st. Cod. هُوَ; Z. 20 وَبَيِّنْتَكُمْ. — ٢١, 14 ist von في الاعراب das Wort الاعراب im Cod. halb durchgestrichen; Z. 22 sollte man مَذْكُر مَفْرَد und مَوْث مَفْرَد erwarten. — ٢٢, 2 Cod. so, 1. هَذُول; Z. 8 1. das zweite Mal عَايِشَة. — ٢٣, 12 Cod. تَسْتَمِع deutlich, was also einzusetzen ist. — ٢٥, 12 1. صَوِّم. — ٢٧, 14 1. نَصَّب او جَزَم. — ٢٨, 7 steht im Cod. am Rand und ist hier eingeordnet analog den beiden folgenden Paradigmen; Z. 22 rührt [] von mir her. — ٢٩, 10 1. أَشْرَب; Z. 13 1. اللفظ. — ٣١, 14 1. mit Cod. حَرَفِي. — ٣٣, 10 1. مَانْتِيش. — ٣٣, 11 1. mit Cod. وَبَدَخُول. — ٣٥, 20 so Cod., 1. auch hier المتشارك. — Auf S. ٣٨ hätte der Zusatz Boktor's in Z. 2 und 17, der sich auf Blatt 62^r und 62^v befindet (s. oben) nicht getrennt werden sollen; Z. 7 und 8 1. ويلفظونه und يلفظونه; Z. 17 hat Cod. so وَرَبِّق; Z. 18 1. اللفظة. — ٣٩, 8 so Cod., 1. التي und Z. 9 1. اللفظة; Z. 12 1. مَغْمُوم; Z. 15 hat Cod. خَوْفًا; Z. 16 1. للتَعْرِيزَة; Z. 21 hat Cod. so st. ثلاث. — ٤٠, 19 Cod. so st. هَاتَيْن; ebenda 1. زَيْبِي. — ٤١, 17 1. بالصائِر. — ٤٢, 2 1. بالآخرين. — ٤٣, 6 Cod. كَقَوْلِكَ st. كَقَوْلِكَ und الذي st. الذي. — ٤٤, 7 1. المصيبة, wonach auch ٤٥, 18 u. 19 zu ändern ist; Z. 10 1. تَجَوَّا; Z. 19 war erst اصح geschrieben, woraus اصحا verbessert wurde; Z. 23 ist للاستعجال dem للزجر wohl als Synonym übergeschrieben, wenn man nicht nach ٤٩, 14 للزجر للاستعجال lesen will. — ٤٥, 3 1. نَالِي, vgl. ١٨, 5;

Vorbedingung eines längeren Aufenthaltes im Orient fehlte. Das zehnte Capitel, freilich ohne die Vollständigkeit, welche der Autor S. v, 20 anzusprechen scheint, bietet des Interessanten und Neuen immerhin viel; wenn, wie der Verfasser S. v, 16 sagt, immer neue Wörter in der Sprache auftauchen, so verschwinden auch andere wieder, z. B. die mit Kleidermoden zusammenhängenden und deren einige hat Šabbāg festgehalten und erklärt, wie كبريتيه, جلفيه, اصدغليه; die Wörter aus der arabischen Kinderstube, wie نچيغ, منج, دج, بچ dürften Europäer selbst bei längerem Verweilen im Orient nicht oft hören. — Es liegt in meiner Absicht, in spätere Beiträge zum arabischen Lexicon aus meinen Sammlungen nicht nur dieses Wortverzeichnis zu verarbeiten, sondern auch das sehr reichhaltige von Boktor's Hand stammende, welches in derselben Münchener Handschrift auf Blatt 81^v bis 83^v enthalten ist.

Im Einzelnen bitte ich, noch folgende Bemerkungen und Druckfehlerverbesserungen zu beachten: S. ۲, 7 l. المناجاة. — ۳, 8 Cod. هذا الطريق, wie das Wort auch ۹, 2 masculin gebraucht wird. — ۴, 11 l. سميتُها und Anm. 4 l. اسنعيل. — ۵, 5 l. وأنى عبيدة. — ۷, 7 l. اللغة. — ۸, 8 l. الفرنج st. الزنج; Z. 12 hätte zu لوان die Anm. »loin« gehört; in Anm. 1 ist komáš und in Anm. 3 لسبب zu setzen. — ۹, 1 Cod. اكل, l. الأكل; Z. 21 hat Cod. وحسن, will also وحسن. — ۱۰, 2 Cod. باقى, nicht etwa يأتى; Z. 3 l. mit Cod. وأما الحجازيين ohne ذ; Z. 10 l. يلفظ; ebenda l. والراء لأمًا. das Wort عامتهم ist über der Linie eingeflickt; Z. 16 l. mit Cod. فيلفظوها. — ۱۱, 19 l. لما und على. — ۱۲, 12 Cod. وم and التى st. الذى. — ۱۴, 14 Cod. الذى. — ۱۵, 7 Cod. so l. علة. — ۱۴, 20 so Cod., l. المخاطب. — ۱۵, 7 Cod. so

Artikels (wie bei ثلاثى S. ٣٥, 23) und ganz besonders in den äusserst zahlreichen Fällen der vulgären Verwechslung von Nominativ und Accusativ (so Nom. st. Acc. S. ٩, 8 كثير; ١٩, 2 رجل; ١٧, 4 فعل لازم; ٢١, 13 مشتق; ٢٤, 18 مثل u. s. w. ٩٠, 11 انسان; ٥٢, 1 فرج; ٥٠, 21 اسم; ٤٥, 8 سائر ليج und umgekehrt Acc. st. Nom. S. ٣, 12 موقوفاً الخ; ٩, 4 احدا; ١٠, 2 ضمياً محصاً; ٢٠, 12 فعلاً; ٢٣, 18 ساكناً; ٥٨, 2 زماناً; ٥٩, 6 شيئاً; auch ٩٠, 20 hat Cod. مجلساً; ٧١, 16 الفاظاً; ٧٣, 1 افراداً und öfter), wo im Indicativ des Imperfect die Vulgärform steht oder nach einem Pluralis fractus das Pronomen masc. plur., wie S. ٢٣, 5 عنهم (vgl. ٢١, 20 لهم) und dergleichen mehr. Dass ich in einigen Fällen (z. B. S. ١٤, 19 وحال st. des handschriftlichen والحال الامر oder ٢٤, 14 التى st. الذى) gleich das Richtige gesetzt habe, ohne auf den lapsus ausdrücklich aufmerksam zu machen, wird man billigen und vielleicht hätte ich das noch häufiger thun sollen. Die Orthographie Sabbâg's stellt auch in seinem erklärenden Text öfter die Vulgäraussprache dar; ich habe sie im Druck beibehalten, so mehrmals رزائل, S. ٥٨, 7 دراع التمر ٢٢, ٢٥, نصيفاً ١٧, ٦٣, دقن ١١, ٥٤, تلاميذ ١٥, ٥٨, فى دراع.

Obschon diese Arbeit Sabbâg's weit entfernt ist, europäischen Ansprüchen an eine grammatische Darstellung zu genügen, so wird man ihre Herausgabe, die ich so lange schon vor hatte, dennoch nicht missbilligen; hat sie doch schon als Versuch eines Einheimischen, seine gesprochene Sprache darzustellen, grosses Interesse. Die materielle Richtigkeit seiner Aufstellungen kann nur der prüfen, dem es vergönnt war, längere Zeit in Syrien und Aegypten zu leben¹⁾. Es lag ursprünglich im Plan, einen ausführlichen Commentar zu dem Werkchen zu geben; aber je mehr ich sammelte, um so klarer wurde mir, dass zu einem ersprieslichen Resultat eben jene

1) Warum schreibt z. B. S. stets ماش statt des sonst allgemein bezeugten موش?

den einzelnen, nach Buchstaben geordneten Abschnitten genügend Raum gelassen, um seinem Freunde Boktor zu Nachträgen Gelegenheit zu geben; das geschah erst, nachdem S. sein Brouillon vollendet hatte, wie S. ٥٣, 20 **وقد ذكرت الحج** beweist. Boktor hat auch viele Wörter hinzugefügt, bei einigen wenigen die Erklärung selbst gegeben, diese aber für die andern S. überlassen. Wo dies nicht geschehen ist, ist eine Lücke im Manuscript geblieben, welche im Druck nicht nachgeahmt zu werden brauchte; die unerklärten Wörter sind aber natürlich mit abgedruckt worden; die Noten weisen genau nach, was von der Hand Šabbāg's, was von der Hand Boktor's herrührt.

Wie bei einem ersten Entwurf erklärlich, wimmelt der Styl von Flüchtigkeiten und Vulgarismen, welche bei der Reinschrift von Šabbāg, der schriftarabisch schreiben wollte, sicherlich wären ausgemerzt worden. Da aber das Manuscript, so wie es nun einmal ist, zu geben war, ist es fraglich, ob ich Recht hatte mit dem Versuch, so viele Vokale nach altarabischer Grammatik zu setzen; in der That würde ich heute viel sparsamer damit bei einem Neudruck umgehn. Von den Vokalen, welche sich in der Handschrift selbst fanden, ist hoffentlich keiner übersehen worden. Consequenter Weise hätte ich die Anmerkung: »so die Handschr.« überall setzen sollen bei den eben erwähnten Vulgarismen, welche ich, wie sie geschrieben waren, aufgenommen habe, so bei **بَقِيُوا** (٧, 4 und ٧, 1), **النَّازِلِي** (٧, 20), **مُسْتَعْلِينَ** (٧, 20) u. dgl., bei Setzung der Pluralendung **în** statt **un** gegen die S. ٣٤, 8 gegebene Regel, ferner wo er umgekehrt die Dualendung **ân** statt **ain** (**ên**) gebraucht (z. B. S. ٣٦, 1 **مَجْرَدَانِ**; **المَعْنِيَانِ** ٧, 18; **الْفَانِ** ٧, 2; **الْكَلِمَتَانِ** ٧, 14; **اِثْنَانِ** ٧, 7), wo **الفَاءُ الْفَصِيحَةُ** nach **أَمَّا** fehlt nach dem S. ٣٤, 8 constatirten Gebrauch (z. B. ١, 12), bei Auslassung des

l'écriture fine et négligée de Michel Sabbag, quelques uns de l'écriture de Elious Boethor in 8^{vo}. Das Werkchen umfasst die Blätter 44 bis 80, aus denen Blatt 61 als nicht dazu gehörig auszuschneiden ist. Die Seite enthält gewöhnlich 19 bis 21 Zeilen; Blatt 55 mit mehr Zeilen ist erst nachträglich mit Oblate eingefügt, wie auch Bl. 56, das nur ein schmaler Zettel ist; das mit 62 bezeichnete Blatt ist unten an 63 angeklebt und folgt inhaltlich auf 63^r; es entspricht 62^r, so weit es von Šabbāg geschrieben ist, in diesem Druck S. 3^v, 10 bis 3⁸, 1 und 62^v der S. 3⁸, 2 von وفي بعض an bis 3⁸, 17 طويل.

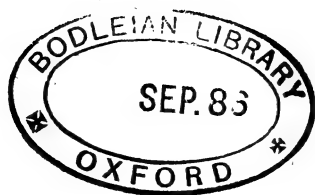
Nachdem andere vergeblich gebeten, gelang es dem intimen Freund Šabbāg's, Elijūs Boktor¹⁾ aus Siut (vgl. S. 3), ihn zu dieser Darstellung der Umgangssprache (und zwar der bessern Stände, die er sorgsam von der لغة الأسافل oder لغة الأرامل unterscheidet; er braucht auch die Bezeichnung ريككة (لغة) zu veranlassen. Die Regeln der altarabischen Grammatik, welche De Sacy in vortrefflichster Weise dargestellt habe, will er nicht berühren; er sammelt aus dem Munde des Volkes und bittet wegen etwaiger Auslassungen und Versehen um Entschuldigung; er sei der erste, der diesen Versuch mache und könne sich an keinen Vorgänger anlehnen oder auf dessen Schriften stützen. S. 3^v, 10 wird gesagt, dass Šabbāg im Jahre 1812 zu Paris sein Manuscript vollendet habe. Leider ist dies Brouillon geblieben, wie schon die äussere Erscheinung beweist; die kleine, etwas kritzliche Schrift Šabbāg's ist oft recht schwierig zu lesen; vieles ist durchgestrichen und zwischen den Zeilen oder am Rande verbessert, manches nachgetragen, wie in dem Druck hie und da ausdrücklich bemerkt worden ist. Im letzten, lexicalischen Capitel hatte Šabbāg zwischen

1) Ueber ihn s. Biographie universelle, Tome LVIII Suppl. S. 408 und Nouvelle biographie universelle, Tome VI, S. 314.

Vorbemerkung.

Miḥā'il ibn Niḡlā ibn 'Ibrāhīm Ṣabbāg wurde gegen 1784 in 'Akka geboren, schloss sich den Franzosen bei ihrer Expedition nach Aegypten an, musste mit diesen das Land verlassen und kam so nach Paris, wo er im Juni 1816 starb. Ueber sein Leben, seine grosse Gelehrsamkeit und Kennerschaft des Arabischen, wie über seine gedruckten Werke geben am besten Aufschluss Humbert in seiner Anthologie arabe S. 291 ff. und die Biographie universelle, Tome XXXIX S. 427; handschriftlich hinterliess er nach denselben Quellen eine Geschichte der arabischen Wüstenstämme und eine Geschichte von Syrien und Aegypten, welche Werke wohl auf der Pariser Nationalbibliothek sich befinden; eine kleine metrische Abhandlung von ihm erwähnt ferner Freytag in seiner Metrik S. 458.

Mehr aber als die genannten erweckt unser sprachliches Interesse die vorliegende, bisher unedirte Schrift Ṣabbāg's über die arabische Umgangssprache in Syrien und Aegypten, welche in dem Sammelband 889 der arabischen Handschriften der Münchener Hof- und Staatsbibliothek enthalten ist (früher Cod. Quatremère 416), den Aumer in seinem Catalog S. 400 ff. genau beschreibt. Auf einem Zettelchen vorn in der Handschrift steht: *Recueil de morceaux divers en Arabe, la plupart de*



Göttingen,
Druck der Dieterichschen Univ.-Buchdruckerei
W. Fr. Kästner.

Mîhâ'il Şabbâg's

**Grammatik der arabischen Umgangssprache
in Syrien und Aegypten.**

Nach der Münchener Handschrift

herausgegeben von

H. Thorbecke.

Strassburg,

Verlag von Karl J. Trübner.

1886.

Jan. 3. 1887

44
Mihâ'il Sabbâg's

Grammatik der arabischen Umgangssprache
in Syrien und Aegypten.

Nach der Münchener Handschrift

herausgegeben von

H. Thorbecke.

Strassburg,

Verlag von Karl J. Trübner.

1886.

